叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 固体问题(problem In Solid) 000001

2. 固体问题(problem In Solid) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

固体问题(Problem in solid)

['prɑ:bləm] [ɪn] ['sɑ:lɪd]
PROBLEM IN SOLID
问题 在 坚硬的

固体中的问题

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
BY GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔrbən]
Illustrated by Orban
插图 经过 奥尔班

奥尔班插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [ɑ:k'toʊbər] - .
Astounding Science - Fiction , October 1947 .
惊人 科学 - 小说 , 十月 - .

《惊奇科幻小说》，1947年10月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['mɑ:rtn] ['hæmər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
Martin Hammer should have been prepared for anything .
马丁 锤 应该 有 到过 准备 为了 任何事物 .

马丁·哈默应该做好应对任何情况的准备。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜ·:ldz] ['fɔ:rmoʊst][prə'du:sər][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] ,
As the world's foremost producer of motion pictures ,
作为 这 世界的 首先 制作人 的 运动 图片 ,

作为世界领先的电影制片公司，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ɜ:rθkweɪk] [tu:; tə] ['fɑ:ðərhʊd] [wɪ'ðaʊt]
he should have taken any situation from earthquake to fatherhood without
他 应该 有 已采取 任何 情况 从 地震 到 父亲 没有
[ə; eɪ][kwɑ:m][ɔ:r][ə; eɪ] [tɜ:rnd] ['aɪbraʊ] .
a qualm or a turned eyebrow .
一个 疑虑 或者 一个 转向 眉 .

他本应该毫不犹豫、毫不畏惧地应对从地震到为人父的任何情况。

[bʌt; bət] ['hæmər] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['evriθɪŋ] — [jet] .
But Hammer had not seen everything — yet .
但 锤 有 不是 已见 一切 — 然而 .

但哈默还没有看到全部真相。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][æt; ət] ['hæmɚz] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .

A	noise	presented	itself	at	Hammer's	office	door	.
一个	噪音	呈现	本身	在	锤子的	办公室	门	.

哈默办公室门口传来一阵响动。

[nɑːt][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ɔːr] ['tæpɪŋ] ,

Not	the	noise	of	knocking	or	tapping	,
不是	这	噪音	的	敲门	或者	窃听	,

不是敲击声或轻拍声，

[nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rækɪt] [meɪd] [baɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [briːtʃ] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [blʌnt] ['ɪnstrəmənt] .

nor	even	the	racket	made	by	attempts	to	breach	the	portal	with	a	heavy	blunt	instrument	.
也不	甚至	这	球拍	制成	经过	尝试	到	违反	这	门户网站	和	一个	重的	钝	乐器	.

甚至连试图用沉重的钝器破门而入时发出的噪音也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dentists] [drɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [wʊd] ,

It	was	more	like	the	sound	of	a	dentist's	drill	working	on	wood	,
它	曾是	更多的	喜欢	这	声音	的	一个	牙医	钻头	在职的	在	木头	,

那声音更像是牙医用钻头钻木头的声音。

[ɔːr][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪt] ['bɜːrɪŋ] [tuːlz] , [ɔːr] ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [skroʊl] [sɔː] .

or	perhaps	one	of	those	light	burring	tools	,	or	maybe	even	a	light	scroll	saw	.
或者	也许	一	的	那些	光	烧灼	工具	,	或者	或许	甚至	一个	光	滚动	锯	.

或者可以用轻型打磨工具，甚至是轻型曲线锯。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ]['mænz][hænd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	,	with	all	the	assurance	in	the	world	,	a	man's	hand	came	through	the	door
然后	,	和	全部	这	保证	在	这	世界	,	一个	男人的	手	来了	通过	这	门

,

,

,

然后，一只男人的手毫无保留地伸进了门里。

[ðə; ði]['fɪŋgərz] [klentʃt] [ə'baʊt][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['dɔːrnɑːb] .

the	fingers	clenched	about	an	imaginary	doorknob	.
这	手指	紧握	关于	一个	假想	门把手	.

手指紧紧攥着一个想象中的门把手。

[ðə; ði][hænd] [swʌŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [dɔːr] [ə'saɪd][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

The	hand	swung	an	imaginary	door	aside	and	as	it	moved	,
这	手	摇摆	一个	假想	门	旁边	和	作为	它	已搬	,

那只手轻轻地拨开一扇想象中的门，随着它的移动，

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [dɔːr] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['faɪnli] - [graʊnd] ['sɔːdʌst] .

the	wood	of	the	real	door	fell	to	the	floor	in	a	pile	of	finely	-	ground	sawdust	.
这	木头	的	这	真实的	门	跌倒	到	这	地面	在	一个	桩	的	精细地	-	地面	锯末	.

真正的门板掉落在地上，化作一堆细碎的木屑。

[wʌns][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'saɪd] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] ['entərd] ,

Once	the	imaginary	door	was	thrust	aside	,	the	rest	of	the	intruder	entered	,
一次	这	假想	门	曾是	推力	旁边	,	这	休息	的	这	入侵者	进入	,

当那扇想象中的门被推开后，其余的入侵者就进来了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪlu'et] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

leaving	the	exact	outline	of	his	silhouette	in	the	door	.
离开	这	精确的	大纲	的	他的	轮廓	在	这	门	.

在门上留下了他轮廓的清晰印记。

[hiː; hi] [smaɪld] ['æfəbli] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [trʌst] [aɪm][nɑːt] [in'truːdiŋ] !

He	smiled	affably	and	said	,	"	I	trust	I'm	not	intruding	!
他	微笑	和蔼可亲	和	说	,	"	我	相信	我是	不是	入侵	!

他和蔼地笑着说："我想我没有打扰到你们吧！"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [dɔːr] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

"	He	was	still	holding	the	imaginary	door	open	with	his	right	hand	.
"	他	曾是	仍然	保持	这	假想	门	打开	和	他的	正确的	手	.

"他仍然用右手撑着那扇想象中的门。"

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][ə; eɪ][step] , [tɜːrnd] ,

As	he	finished	speaking	,	he	stepped	forward	a	step	,	turned	,
作为	他	完成的	请讲	,	他	步	向前	一个	步	,	转向	,

话音刚落，他向前迈了一步，转身，

[pʊld] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [dɔːr] [ʃʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,

pulled	the	imaginary	door	shut	a	few	inches	,
拉	这	假想	门	关闭	一个	很少	英寸	,

把想象中的门往上拉了几英寸，

[træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [nɑːb] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['stepɪŋ]

transferred	it	to	take	the	inside	knob	in	his	left	hand	,	and	then	stepping
转移	它	到	拿	这	里面	旋钮	在	他的	左边	手	,	和	然后	步进

['kerfəli] ['fɔːrwərd] ,

carefully	forward	,
小心	向前	,

他把旋钮转移到左手，握住里面的把手，然后小心翼翼地向前迈了一步。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [dɔːr] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz][hænd] [klentʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [nɑːb]

he	thrust	the	imaginary	door	closed	,	his	hand	clenched	around	the	imaginary	knob
他	推力	这	假想	门	关闭	,	他的	手	紧握	大约	这	假想	旋钮

.

:

.

他猛地关上那扇想象中的门，手紧紧握住想象中的门把手。

[ðə; ði][ækt] ['endɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] ['entərd] [ðə; ði]['riːəl] ['dɔːrnɑːb] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	act	ended	as	his	hand	entered	the	real	doorknob	and	there	was	the
这	行为	结束	作为	他的	手	进入	这	真实的	门把手	和	那里	曾是	这

[haɪ] - [pɪtʃ] [waɪn] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] ['met(ə)l] [laɪk] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

high	-	pitch	whine	of	metal	against	metal	like	cutting	a	tin	can	with	a
高的	-	沥青	抱怨	的	金属	反对	金属	喜欢	切割	一个	锡	能	和	一个

['bændsɔː] .

bandsaw	.
带锯	.

当他的手伸进真正的门把手时，表演结束了，金属与金属摩擦发出尖锐的啸叫声，就像用带锯切割锡罐一样。

[ðə; ði][ɪn'truːdər] [tɜːrnd] , [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	intruder	turned	,	walked	across	the	office	,	and	stood	there	in	front	of
这	入侵者	转向	,	步行	穿过	这	办公室	,	和	站立	那里	在	正面	的

['mɑːrtn] ['hæmər] .

Martin	Hammer	.
马丁	锤	.

入侵者转身，穿过办公室，站在马丁·哈默面前。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [lʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] ,

From	a	pocket	he	look	a	cigarette	and	a	match	and	lit	up	,
从	一个	口袋	他	看	一个	卷烟	和	一个	匹配	和	点燃	向上	,

他从口袋里掏出一支香烟和一根火柴，点燃了。

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] [smoʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] .

blowing	a	cloud	of	fragrant	smoke	into	the	air	.
吹	一个	云	的	香	抽烟	进入	这	空气	.

向空中喷吐出一团芬芳的烟雾。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	am	delighted	to	meet	you	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴极了	到	见面	你	,	"	他	说	.

“很高兴见到你，”他说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] , ['mɑ:rtn] ['hæmər] [blu:] [ʌp] .

At	which	point	,	Martin	Hammer	blew	up	.
在	哪个	观点	,	马丁	锤	吹	向上	.

就在这时，马丁·哈默爆发了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt] .

He	had	been	patient	.
他	有	到过	病人	.

他一直很有耐心。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'staʊndɪd] .

He	had	been	astounded	.
他	有	到过	震惊	.

他当时震惊不已。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['getɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ænd; ənd]

He	had	been	sitting	there	with	his	chin	getting	lower	and	lower	and
他	有	到过	坐着	那里	和	他的	下巴	获得	降低	和	降低	和

['loʊər] [æz; əz] [ðɪs] . . .

lower	as	this	.	.	.
降低	作为	这	.	.	.

他一直坐在那里，下巴越垂越低.....

[ðɪs] ['kærəktər] [wɔ:kt] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

this	character	walked	through	his	door	with	all	the	assurance	in	the	world	.
这	特点	步行	通过	他的	门	和	全部	这	保证	在	这	世界	.

这个人信心满满地走进了他的家门。

[ðen] [ðə; ði] [bɜ:rd] [hæd; həd] [ðə; ði] [əfrʌntɜ-i] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t]

Then	the	bird	had	the	affrontery	to	behave	as	though	he	had	not
然后	这	鸟	有	这	厚颜无耻	到	表现	作为	尽管	他	有	不是

[ɪn'veɪdɪd] ['hæmɜ-z] ['ɑ:fɪs] ;

invaded	Hammer's	office	;
入侵	锤子的	办公室	;

然后，这只鸟竟然厚颜无耻地表现得好像它没有闯入汉默的办公室一样；

[hæd; həd] [nɑ:t] ['ru:ɪnd] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊk] [dɔ:r] ;

had	not	ruined	a	fine	oak	door	;
有	不是	毁坏	一个	美好的	橡木	门	;

没有损坏一扇精美的橡木门；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] ['hæmər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

and	as	though	Hammer	should	have	been	glad	to	see	him	.
和	作为	尽管	锤	应该	有	到过	高兴的	到	看	他	.

仿佛汉默应该很高兴见到他似的。

[wʌt] ['ædɪd] ['fju:əl] [tu:; tə] ['hæmɜ-z] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] [si:md]

What	added	fuel	to	Hammer's	explosion	was	the	fact	that	the	intruder	seemed
什么	额外	燃料	到	锤子的	爆炸	曾是	这	事实	那	这	入侵者	似乎

[ˌæbsə'lu:tli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌru:ɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] .

absolutely	unaware	of	the	ruination	of	the	door	.
绝对地	不知情	的	这	毁灭	的	这	门	.

更令哈默怒不可遏的是，入侵者似乎完全没有意识到门已经被破坏了。

" [wʌt] [ðə; ði] — " [jeld] ['hæmər] .
" What the — " yelled Hammer .
" 什么 这 — " 大喊 锤 .

“什么——”哈默大喊道。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ræn][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][desk] ,
He leaped to his feet , ran around his desk ,
他 跳跃 到 他的 脚 , 跑 大约 他的 桌子 ,

他猛地站起身，绕着办公桌跑了一圈，

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][ɪn'truːdər]['æŋgrəli][fɔːr; fər]['oʊnli][æn; ən]['ɪnstənt] .
and faced the intruder angrily for only an instant .
和 面对 这 入侵者 愤怒地 为了 仅有的 一个 立即的 .

他怒视着入侵者，但只是一瞬间。

['hæmər] [lɔːntʃt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər][wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə][duː]['bɑːdɪli][hɑːrm] ,
Hammer launched himself at the intruder with intent to do bodily harm ,
['meɪhem] ,
mayhem ,
锤 发射 他自己 在 这 入侵者 和 意图 到 做 身体上的 伤害 ,
混乱 ,

哈默猛地扑向入侵者，意图造成人身伤害和混乱。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['sekənd] - [dɪ'griː] ['mɜːrdər][ðæt] [maɪt] [biː; bi]['dʒʊrid]['ɪntuː]
and perhaps a little bit of second - degree murder that might be juried into
和 也许 一个 小的 少量 的 第二 - 程度 谋杀 那 可能 是 陪审团 进入
[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['hɑːmɪsaɪd] .
justifiable homicide .
合理的 杀人 .

或许还有些许二级谋杀的成分，但陪审团可能会认定为正当防卫。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kə'nekt] .
He did not connect .
他 做过 不是 连接 .

他没能连上。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['hæmɜ-z] [wel] [də'rektɪd] [bloʊ] [fel]
The stranger disappeared at that instant , and Hammer's well directed blow fell
这 陌生人 消失 在 那 立即的 , 和 锤子的 出色地 指导 吹 跌倒
[ə'pɑːn] [θɪn] [er] .
upon thin air .
之上 薄的 空气 .

陌生人瞬间消失了，哈默精准的一击落空了。

['hæmər] , ['faɪndɪŋ][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [fel] [flæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Hammer , finding no resistance before him , fell flat on his face ,
锤 , 寻找 不 反抗 前 他 , 跌倒 平坦的 在 他的 脸 ,

哈默尔见前方没有抵抗，便脸朝下摔倒在地。

[wɪtʃ] [mæʃt] [ðə; ði][sɪ'gɑːr]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bəːnd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz][faɪn] ['pɜːrʒn]
which mashed the cigar into his mouth and burned a hole in his fine Persian
哪个 捣碎 这 雪茄 进入 他的 嘴 和 烧伤 一个 洞 在 他的 美好的 波斯语
['kɑːrpɪt] .
carpet .
地毯 .

他把雪茄塞进嘴里，还把他的精美波斯地毯烧了个洞。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ʌp] ,
He turned over and sat up ,
他 转向 超过 和 卫星 向上 ,

他翻了个身，坐了起来。

['spɪtɪŋ] [aʊt]['bɪts][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl][pɑ:rts][ʌv; əv] ['veri] [bæd]['læŋgwɪdʒ] .

spitting	**out**	**bits**	**of**	**tobacco**	**mixed**	**with**	**equal**	**parts**	**of**	**very**	**bad**	**language**	**.**
吐痰	出去	比特	的	烟草	混合	和	平等的	部分	的	非常	坏的	语言	.

吐出夹杂着大量污言秽语的烟草碎屑。

['blæŋkli] [hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] .

Blankly	**he**	**ran**	**his**	**hand**	**through**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**stranger**	**had**	**been**	**.**
茫然地	他	跑	他的	手	通过	这	点	在哪里	这	陌生人	有	到过	.

他茫然地用手抚摸着陌生人刚才待过的地方。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['pʌzlmənt] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — "

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**puzzlement**	**,**	**"**	**what**	**in**	**the**	**name**	**of**	**—**	**"**
"	现在	,	"	他	说	在	困惑	,	"	什么	在	这	姓名	的	—	"

“现在，”他困惑地说，“这到底是怎么回事——”

" [meɪ] [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	**May**	**I**	**apologize**	**?**	**"**	**came**	**a**	**voice**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	可能	我	道歉	?	"	来了	一个	嗓音	在	这	门	.

“请问可以向我道歉吗？”门口传来一个声音。

['hæmər] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] [ə'gen] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər]

Hammer	**whirled**	**and**	**saw**	**the**	**intruder**	**again**	**,**	**standing**	**there**	**with**	**a**	**rather**
锤	旋转	和	锯	这	入侵者	再次	,	常设	那里	和	一个	相当

[dʌm'faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

dumfounded	**expression**	**on**	**his**	**face**	**.**
目瞪口呆	表达	在	他的	脸	.

哈默猛地转身，再次看到了入侵者，他站在那里，脸上带着一副茫然的表情。

['hæmər] [grʌntid] .

Hammer	**grunted**	**.**
锤	哼哼	.

哈默哼了一声。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['kɑ:gnɪzənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] - [prə'dʌkʃn] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

At	**least**	**he**	**is**	**now**	**cognizant**	**of**	**his**	**ruin**	**-**	**production**	**,**	**he**	**thought**	**.**
在	至少	他	是	现在	认知	的	他的	废墟	-	生产	,	他	想法	.

他心想，至少他现在意识到自己正在制造灾难。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] .

This	**was**	**true**	**.**
这	曾是	真的	.

事实的确如此。

[ðə; ði][ɪn'tru:dər][noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd] [ðæt] ['fætʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

The	**intruder**	**no**	**longer**	**had**	**that**	**fatuous**	**expression**	**that**	**ignored**	**the**	**damage**	**.**
这	入侵者	不	更长	有	那	昏庸	表达	那	忽略	这	损害	.

入侵者脸上不再是那种对破坏视而不见的愚蠢表情了。

" [ə'pɑ:lədʒaɪz] ? " [ɪk'sploʊdɪd] ['hæmər] .

"	**Apologize**	**?**	**"**	**exploded**	**Hammer**	**.**
"	道歉	?	"	爆炸了	锤	.

“道歉？”哈默怒吼道。

[ðə; ði][ɪn'tru:dər] [stept] [θru:] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [dɔ:r] .

The	**intruder**	**stepped**	**through**	**the**	**ruined**	**door**	**.**
这	入侵者	步	通过	这	毁坏	门	.

入侵者穿过了破损的大门。

" [aɪ][gɑ:t][ðə; ði]['foʊkəs] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] — "

"	**I**	**got**	**the**	**focus**	**wrong**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**otherwise**	**the**	**image**	**could**	**have**	**—**	**"**
"	我	得到	这	重点	错误的	,	"	他	说	,	"	否则	这	图像	可以	有	—	"

“我对焦没对准，”他说，“否则照片可能会——”

" ['ɪmɪdʒ] ? " [jeld] ['hæmər] .
" Image ? " yelled Hammer .
" 图像 ? " 大喊 锤 .

“图像？”哈默喊道。

[ðə; ði]['streɪndʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The stranger nodded .
这 陌生人 点头 .

陌生人点了点头。

" ['ɪmɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Image , " he said .
" 图像 , " 他 说 .

“图像，”他说。

" [lʊk] , ['hæmər] , [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [wɔːkt] [θruː] [ðæt] [dɔːr] ,
" Look , Hammer , you don't really think that I actually walked through that door ,
" 看 , 锤 , 你 不 真的 思考 那 我 实际上 步行 通过 那 门 ,

“听着，哈默，你不会真的认为我走进了那扇门吧？”

[ə'krɔːs] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [θɪn] [er] , [duː][juː; jʊ] ? "
across your office floor , and then disappeared into thin air , do you ? "
穿过 你的 办公室 地面 , 和 然后 消失 进入 薄的 空气 , 做 你 ? "

穿过你的办公室，然后就凭空消失了，是吗?

" [wel] . . . [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Well . . . and who are you ? "
" 出色地 . . . 和 WHO 是 你 ? "

“那么……你是谁？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [tɪm] - .
" My name is Tim Woodart .
" 我的 姓名 是 蒂姆 - .

我的名字是蒂姆·伍德阿特。

[aɪm][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] . "
I'm an engineer . "
我是 一个 工程师 . "

我是一名工程师。

" [lʊk] , " [sed] ['hæmər] ['ʃeɪkɪli] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
" Look , " said Hammer shakily , " I'd like to know what's been going on .
" 看 , " 说 锤 摇摇晃晃地 , " ID 喜欢 到 知道 是什么 到过 去 在 .

“听着，”哈默颤抖着说，“我想知道到底发生了什么事。”

[æz; əz][ə; eɪ][prə'duːsər][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ]
As a producer of motion pictures , I am beginning to see the glimmerings
作为 一个 制作人 的 运动 图片 , 我 是 开始 到 看 这 微光
[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] .
of a fine idea .
的 一个 美好的 主意 .

作为一名电影制片人，我开始看到一个绝妙想法的雏形。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'zent] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [juːv] [kri'eɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ['kærid] [ɔːf] [ɪts]
I sort of resent the destruction you've created , but it certainly carried off its
我 种类 的 怨恨 这 破坏 你已经 创建 , 但 它 当然 携带 离开 它是
[pɔɪnt] . "
point . "
观点 . "

我有点痛恨你造成的破坏，但它的确达到了目的。

" [aɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gɪr] , [tuː] , " [sed] - .
" I'll bring in the gear , too , " said Woodart .
" 患病的 带来 在 这 齿轮 , 也 , " 说 - .

"我也会把装备带来，"伍达特说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
" If you don't mind .
" 如果 你 不 头脑 .

"如果你不介意的话。"

" ['hæmər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Hammer nodded .
" 锤 点头 .

哈默点了点头。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Whatever it was ,
任何 它 曾是 ,

不管是什么，

['mɑːrtn] ['hæmər] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['broʊkən][ɪn][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [truː]
Martin Hammer had just had his door broken in by the first of all true
马丁 锤 有 只是 有 他的 门 破碎的 在 经过 这 第一的 的 全部 真的
[θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [fə'tɑːgrəfi] !
three - dimensional photography !
三 - 维度 摄影 !

马丁·哈默的家门刚刚被破门而入，而破门而入的正是史上第一台真正的三维摄影设备！

['hæri] ['fɑːstər] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [steɪdʒ][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][sʌm; səm] ['mɪθɪkl] [pɔɪnt] [ɪn]
Harry Foster stood on a lonely stage and smiled at some mythical point in
哈里 促进 站立 在 一个 孤独 阶段 和 微笑 在 一些 神话 观点 在
[ðə; ði][mɪd] ['dɪstəns] .
the mid distance .
这 中 距离 .

哈里·福斯特独自站在舞台上，对着远方某个神秘的地方微笑。

[drə'mætɪkli] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər] [keɪm]
Dramatically he pointed , and as he pointed , across his face there came
戏剧性地 他 尖 , 和 作为 他 尖 , 穿过 他的 脸 那里 来了
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
a change over his features .
一个 改变 超过 他的 特征 .

他戏剧性地指着什么，就在他指着的那一刻，他的面部表情发生了变化。

['nɔːrməli] ['hænsəm] , ['hæri] ['fɑːstɚz] " [bæd] " [feɪs] [wʌz; wəz] [θraɪs] [æz; əz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Normally handsome , Harry Foster's " bad " face was thrice as bad for the
通常情况下 英俊的 , 哈里 福斯特 " 坏的 " 脸 曾是 三次 作为 坏的 为了 这
[dɪ'stɔːrʃ(ə)n]['ɪntuː]['heɪtrɪd] .
distortion into hatred .
失真 进入 仇恨 .

哈里·福斯特原本长相英俊，但因为扭曲变形，他的"丑陋"的脸变得更加令人憎恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eksələnt] ['æktɪŋ] .
It was excellent acting .
它 曾是 出色的 表演 .

演技精湛。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The man beside the camera nodded .
这 男人 旁 这 相机 点头 .

镜头旁的男人点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['eksələnt] ['æktɪŋ]
It **was** **not** **only** **excellent** **acting**
它 曾是 不是 仅有的 出色的 表演

不仅仅是演技精湛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪ'moʊʃənəli] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
but **it** **was** **rather** **emotionally** **troublesome** **to** **be** **confronted** **by** **a** **living** **,**
但 它 曾是 相当 情感上 麻烦的 到 是 面对 经过 一个 活的 ,
['briːðɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
breathing **image** **of** **yourself** **.**
呼吸 图像 的 你自己 .

但面对一个活生生的、会呼吸的自己的影像，在情感上还是相当令人困扰的。

[juː; jʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['priːviəsli] .
You **,** **watching** **you** **do** **something** **that** **you** **had** **done** **previously** **.**
你 , 观看 你 做 某物 那 你 有 完毕 之前 .

你看着自己做着以前做过的事情。

['hæri] ['fɑːstɚz] [hænd] [stoʊl] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtˌɔːf] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]
Harry **Foster's** **hand** **stole** **up** **alongside** **of** **the** **cutoff** **button** **and** **he** **thrust** **it**
哈里 福斯特 手 偷窃 向上 旁边 的 这 隔断 按钮 和 他 推力 它
[daʊn] ['vɪʃəsli] .
down **viciously** **.**
向下 恶毒地 .

哈里·福斯特的手悄悄地伸到断电按钮旁边，然后狠狠地按下去。

[ðə; ði] [siːn] [stɑːpt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
The **scene** **stopped** **instantly** **and** **disappeared** **.**
这 场景 停止 即刻 和 消失 .

画面瞬间停止，然后消失了。

['fɑːstər] , [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [swɔːr] .
Foster **,** **remaining** **beside** **the** **camera** **,** **swore** **.**
促进 , 其余的 旁 这 相机 , 发誓 .

福斯特站在摄像机旁，咒骂起来。

[hiː; hi] ['mænjuəli] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ænd; ənd] [riː'stɑːtid] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
He **rereeled** **manually** **a** **few** **yards** **and** **restarted** **the** **camera** **.**
他 卷轴 手动 一个 很少 码 和 重新启动 这 相机 .

他手动收回了几码线，然后重新启动了摄像机。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['priːviəs] [siːnz] ['endɪŋ] : [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['smaɪlɪŋ] ['ʃaɪli] [æt; ət] [ə'nʌðər]
He **caught** **a** **previous** **scene's** **ending** **:** **a** **beautiful** **woman** **smiling** **shyly** **at** **another**
他 捕捉 一个 以前的 场景的 结束 : 一个 美丽的 女士 微笑 害羞地 在 其他
[mæn] .
man **.**
男人 .

他看到了前一幕的结尾：一位美丽的女子羞涩地对着另一位男子微笑。

[ðə; ði] [siːnz] ['endɪŋ] [wʌz; wəz] [briːf] ,
The **scene's** **ending** **was** **brief** **,**
这 场景的 结束 曾是 简短的 ,

这一幕的结尾很简短。

[tuː; tə][ə; eɪ] [flæʃ] - ['oʊvər][ʌv; əv] ['hæri] ['fɑːstər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
to **a** **flash** **-** **over** **of** **Harry** **Foster** **standing** **in** **the** **center** **of** **the** **stage** **,**
到 一个 闪光 - 超过 的 哈里 促进 常设 在 这 中心 的 这 阶段 ,

镜头一转，哈里·福斯特站在舞台中央。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['məuʃənz][ʌv; əv]['smaɪlɪŋ] [ˌɔːf'steɪdʒ] ,
and **going** **through** **the** **same** **motions** **of** **smiling** **offstage** **,**
和 去 通过 这 相同的 运动 的 微笑 幕后 ,

台下也同样挤出笑容，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fitʃər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [smaɪl] [tuː; tə] [skaʊl] [ʌv; əv] [heɪt] .

with	the	features	changing	from	smile	to	scowl	of	hate	.
和	这	特征	变化	从	微笑	到	皱眉头	的	恨	.

脸上的表情从微笑变成了充满仇恨的怒容。

[ə'gen] ['fɑːstɚz] [hænd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɑːstər] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz]

Again	Foster's	hand	flipped	the	switch	and	the	image	of	Foster	disappeared	as
再次	福斯特	手	翻转	这	转变	和	这	图像	的	促进	消失	作为

[dɪd] [ðə; ði] ['sɛtɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

did	the	settings	on	the	stage	.
做过	这	设置	在	这	阶段	.

福斯特的手再次拨动开关，福斯特的影像消失了，舞台上的布景也随之消失。

['fɑːstər] [swɔːr] [ə'gen] .

Foster	swore	again	.
促进	发誓	再次	.

福斯特又骂了一句。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [weɪ] — [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [duː] [ðɪs] ['eniweɪ] ?

"	There	must	be	some	way	—	How	does	he	do	this	anyway	?
"	那里	必须	是	一些	方式	—	如何	做	他	做	这	反正	?

“肯定有办法——他到底是怎么做到的？”

" ['fɑːstər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] - [laɪk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	Foster	opened	the	cabinet	-	like	side	of	the	solid	camera	and	looked	at
"	促进	打开	这	内阁	-	喜欢	边	的	这	坚硬的	相机	和	看起来	在

[ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

the	circuits	.
这	电路	.

福斯特打开了这台坚固的摄像机的柜子状侧面，查看了电路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə] ['fɑːstər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['lɑːdʒɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] —

They	were	enigma	to	Foster	,	but	there	was	some	logic	to	it	—
他们	是	谜	到	促进	,	但	那里	曾是	一些	逻辑	到	它	—

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] .

there	must	be	.
那里	必须	是	.

对于福斯特来说，他们是个谜，但其中肯定存在某种逻辑——一定存在。

[juː; jʊ] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst]

You	create	an	image	and	then	wipe	it	away	to	make	place	for	the	next
你	创造	一个	图像	和	然后	擦拭	它	离开	到	制作	地方	为了	这	下一个

['ɪmɪdʒ] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] ['kɑːmən] ['sɪnəmə] .

image	—	just	as	in	common	cinema	.
图像	—	只是	作为	在	常见的	电影	.

你创作一幅图像，然后将其擦除，为下一幅图像腾出空间——就像普通电影一样。

[bʌt; bət] [ɪn] ['nɔːrm(ə)l] ['sɪnəmə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɔːlt] [ðə; ði] [fɪlm] [ænd; ənd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

But	in	normal	cinema	it	is	possible	to	halt	the	film	and	project
但	在	普通的	电影	它	是	可能的	到	停止	这	电影	和	项目

[ə; eɪ] [stɪl] .

a	still	.
一个	仍然	.

但在普通电影院里，可以暂停电影并投射静止画面。

[ðæts] [wʌt] ['hæri] ['fɑːstər] ['wɑːntɪd] —

That's	what	Harry	Foster	wanted	—
那就是	什么	哈里	促进	通缉	—

这正是哈里·福斯特想要的——

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tuːb] [frʌm; frəm][wʌn]['sɜːrkɪt][ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɑːn] .

He	pulled	a	single	tube	from	one	circuit	and	snapped	the	camera	on	.
他	拉	一个	单身的	管子	从	一	电路	和	啪啪	这	相机	在	.

他从一个电路中拔出一根电子管，然后打开了相机。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][blæŋk] .

The	stage	was	blank	.
这	阶段	曾是	空白的	.

舞台上空无一人。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'nʌðər] [tuːb] [rɪ'muːvd] [baɪ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

He	replaced	the	tube	and	tried	another	tube	removed	by	some	distance	from
他	替换	这	管子	和	尝试	其他	管子	已移除	经过	一些	距离	从

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

他更换了导管，并尝试使用另一根与第一根导管相距一段距离的导管。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [flæʃt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wʌns][ænd; ənd] [ðen]

He	started	the	camera	,	and	the	stage	flashed	into	being	once	and	then
他	开始	这	相机	,	和	这	阶段	闪光灯	进入	存在	一次	和	然后

[went] [blæŋk] [ə'gen] .

went	blank	again	.
去	空白的	再次	.

他启动了摄像机，舞台画面闪现了一下，然后又变黑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

There	was	a	tiny	flash	from	the	bottom	panel	of	the	machine	and
那里	曾是	一个	微小的	闪光	从	这	底部	控制板	的	这	机器	和

['fɑːstər] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊn] [fjuːz] .

Foster	looked	down	to	see	the	indicator	of	a	blown	fuse	.
促进	看起来	向下	到	看	这	指标	的	一个	吹	保险丝	.

机器底部面板闪过一道微光，福斯特低头一看，发现保险丝烧断了。

['fɑːstər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Foster	nodded	.
促进	点头	.

福斯特点了点头。

['ɑːbviəs] .

Obvious	.
明显的	.

明显的。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][waɪp] - [ə'weɪ] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [freɪm] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][tɑːp]

To	stop	the	wipe	-	away	would	mean	that	the	next	frame	would	be	placed	on	top
到	停止	这	擦拭	-	离开	会	意思是	那	这	下一个	框架	会	是	放置	在	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

of	the	first	.
的	这	第一的	.

要阻止擦除操作，就意味着下一帧会放在第一帧之上。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪk'spoʊʒər] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['sɑːlədz] .

A	double	exposure	would	not	work	in	the	solids	.
一个	双倍的	接触	会	不是	工作	在	这	固体	.

双重曝光法不适用于固体物体。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [riˈpiːlɪŋ] [ðæt] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [steɪts] [ðæt] [tuː] [θɪŋz] [ˈkænɑːt] [ˈɑːkjupaɪ] [ðə; ði]

Not	**without**	**repealing**	**that**	**law**	**of**	**nature**	**that**	**states**	**that**	**two**	**things**	**cannot**	**occupy**	**the**
不是	没有	废除	那	法律	的	自然	那	各州	那	二	事物	不能	占据	这

[seɪm] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

same	**space**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
相同的	空间	在	这	相同的	时间	.

除非废除自然规律——即两个物体不能同时占据同一空间——否则就无法实现。

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [prəˈdʒektər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi]

What	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**stop**	**the**	**projector**	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**
什么	他	有	到	做	曾是	到	停止	这	投影仪	在	这	相同的	时间	他

[stɑːpt] [ðə; ði] [waɪp] - [əˈweɪ] .

stopped	**the**	**wipe**	**-**	**away**	**.**
停止	这	擦拭	-	离开	.

他必须做的就是在停止擦除器的同时停止投影仪。

[tɪm] - [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪp] - [əˈweɪ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [siːn]

Tim	**Woodart**	**had**	**fixed**	**the**	**machine**	**so**	**that**	**the**	**wipe**	**-**	**away**	**completed**	**the**	**scene**
蒂姆	-	有	固定的	这	机器	所以	那	这	擦拭	-	离开	完全的	这	场景

[ˈæftər] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] .

after	**stopping**	**the**	**works**	**.**
后	停止	这	作品	.

蒂姆·伍德阿特已经修复了机器，这样在停止工作后，擦拭机就能完成场景的绘制。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .

Just	**a**	**matter**	**of**	**safety**	**.**
只是	一个	事情	的	安全	.

纯粹是为了安全起见。

[ˈfɑːstər] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [riːˈstɑːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

Foster	**puzzled**	**over**	**the**	**machine**	**and**	**restarted**	**it**	**again**	**.**
促进	困惑	超过	这	机器	和	重新启动	它	再次	.

福斯特对着机器琢磨了半天，然后又重新启动了它。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈfɑːstər] [stɛərd] [ɔːf] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	**waited**	**until**	**the**	**image**	**of**	**Harry**	**Foster**	**stared**	**off**	**stage**	**and**	**then**	**he**
他	等待	直到	这	图像	的	哈里	促进	凝视	离开	阶段	和	然后	他

[græbd] [tuː] [tjʊb] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .

grabbed	**two**	**tubes**	**and**	**jerked**	**them**	**out**	**simultaneously**	**.**
抓住	二	管子	和	猛地一抖	他们	出去	同时地	.

他等到哈里·福斯特的影像消失在舞台之外，然后抓起两根管子，同时猛地拔了出来。

[ðə; ði] [prəˈdʒektər] [stɑːpt] ; [ðə; ði] [siːn] [rɪˈmeɪnd] .

The	**projector**	**stopped**	**;**	**the**	**scene**	**remained**	**.**
这	投影仪	停止	;	这	场景	剩余	.

投影机停止运转，画面依旧停留在屏幕上。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈfɑːstər] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈdʌmli] .

The	**image**	**of**	**Harry**	**Foster**	**stood**	**there**	**dumbly**	**.**
这	图像	的	哈里	促进	站立	那里	默默地	.

哈里·福斯特的影像呆呆地立在那里。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈveɪgli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [bɪˈsaɪd]

Then	**it**	**turned**	**vaguely**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**camera**	**and**	**the**	**man**	**beside**
然后	它	转向	依稀	和	看起来	在	这	相机	和	这	男人	旁

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

然后它茫然地转过头，看了看摄像机和旁边的人。

" [hə'loʊ] , ['hɪroʊ] , " [sniəd] ['fɑːstər] .
" **Hello** , **hero** , " **sneered** **Foster** .
" 你好 , 英雄 , " 冷笑 促进 .

"你好啊，英雄，"福斯特冷笑道。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [bliŋkt] .
The **image** **blinked** .
这 图像 眨眼 .

图像闪烁了一下。

" [aɪv] ['wʌndɚd] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] , " [sed] [ðə; ði] ['spjʊriəs] ['fɑːstər] .
" **I've** **wondered** **what** **might** **happen** , " **said** **the** **spurious** **Foster** .
" 我已经 想知道 什么 可能 发生 , " 说 这 虚假的 促进 .

"我一直在想会发生什么，"冒牌货福斯特说道。

" [jes] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði]['riːəl]['fɑːstər] , " [wiː; wi][hæv; həv] , ['hævnt] [wiː; wi] ? "
" **Yes** , " **chuckled** **the** **real** **Foster** , " **we** **have** , **haven't** **we** **?** "
" 是的 , " 轻笑 这 真实的 促进 , " 我们 有 , 还没有 我们 ? "

"是的，"真正的福斯特轻笑道，"我们有，不是吗？"

" [aɪ] — , " ['stɑːrtɪd][ðə; ði]['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli][ə'raʊnd] .
" **I** **—** , " **started** **the** **image** , **but** **he** **stopped** **and** **looked** **wildly** **around** .
" 我 — , " 开始 这 图像 , 但 他 停止 和 看起来 疯狂地 大约 .

"我——"画面开始闪过，但他停了下来，茫然地环顾四周。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" **What** **do** **you** **want** **?** "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **You** **know** . "
" 你 知道 . "

"你知道。"

" [aɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" **I'll** **not** **do** **it** **!**
" 患病的 不是 做 它 !

"我不会这么做！"

[juː; jʊ] . . .
You . . .
你 . . .

你 ...

[wiː; wi] . . .
we . . .
我们 . . .

我们 ...

[ɑː] . . .
ah . . .
啊 . . .

啊.....

[wel] , [its] [noʊ][goʊ] .
well , **it's** **no** **go** .
出色地 , 它是 不 去 .

不行。

" [ðə; ði]['riːəl] ['hæri] ['fɑːstər][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [tʃer] .
" **The** **real** **Harry** **Foster** **sat** **down** **in** **the** **director's** **chair** .
" 这 真实的 哈里 促进 卫星 向下 在 这 导演的 椅子 .

真正的哈里·福斯特坐在了导演椅上。

" [aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [plæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've had more time to plan , " he said .
" 我已经 有 更多的 时间 到 计划 , " 他 说 .

"我有更多时间做计划了,"他说。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] —
" You're just an image —
" 你是 只是 一个 图像 —

你只不过是一个形象而已——

" ['fɑːstər] [snaːrld] [bæk] , " [nɑːt] [naʊ] [aɪm] [nɑːt] .
" Foster snarled back , " Not now I'm not .
" 促进 纠缠 后退 , " 不是 现在 我是 不是 .

福斯特咆哮道："现在我可不是。"

[aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! "
I'm just as real as you are ! "
我是 只是 作为 真实的 作为 你 是 ! "

我和你一样真实!

" [aɪm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæm(ə)rə] . "
" I'm the original ; you came out of that camera . "
" 我是 这 原来的 ; 你 来了 出去 的 那 相机 . "

"我是原版；你是从那台摄像机里出来的。"

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪm] ['pruːviŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['fɑːstər] .
" Someone is going to have a time proving it , " replied the image Foster .
" 某人 是 去 到 有 一个 时间 证明 它 , " 回复 这 图像 促进 .

"有人要费一番功夫才能证明这一点,"福斯特的画像回答道。

" [jeə] , " [drɔːld] [ðə; ði] ['riːəl] ['fɑːstər] , " [ðæts] [wʌt] [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] !
" Yeah , " drawled the real Foster , " that's what I'm counting on !
" 是的 , " 拖长音 这 真实的 促进 , " 那就是 什么 我是 计数 在 !

"是啊,"真正的福斯特慢吞吞地说，"我指望的就是这个！"

" [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] , ['fɑːstər] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'vaːlvər] .
" From within his coat , Foster took a revolver .
" 从 之内 他的 外套 , 促进 采取 一个 左轮手枪 .

"福斯特从外套里掏出一把左轮手枪。"

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , ['fɑːstər] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn]
Holding it on his image , Foster replaced the tube and watched the scene
保持 它 在 他的 图像 , 促进 替换 这 管子 和 观看 这 场景
[rɪ'zuːm] ,
resume ,
恢复 ,

福斯特将镜头对准自己的影像，换回胶片，看着画面继续播放。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['fɑːstər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ɪts] ['peɪsɪz] .
with a third Foster going through its paces .
和 一个 第三 促进 去 通过 它是 步幅 .

第三台福斯特发动机正在进行测试。

[hiː; hi] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [set] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ber] [steɪdʒ] .
He snapped off the camera and the set disappeared , leaving the bare stage .
他 啪啪 离开 这 相机 和 这 放 消失 , 离开 这 裸 阶段 .

他关掉相机，布景消失了，只留下空荡荡的舞台。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəˌprɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [nʌdʒd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['fɑːstər]

He	wiped	his	fingerprints	from	the	place	and	then	nudged	the	image	Foster
他	擦拭	他的	指纹	从	这	地方	和	然后	轻推	这	图像	促进

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

with	the	revolver	.
和	这	左轮手枪	.

他擦掉了那里的指纹，然后用左轮手枪碰了碰福斯特的画像。

" [aʊt] , " [hiː; hi] [snæpt] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] ['bærəl] .

"	Out	,	"	he	snapped	,	pointing	with	the	gun	barrel	.
"	出去	,	"	他	啪啪	,	指向	和	这	枪	桶	.

“出去！”他厉声说道，用枪管指着前方。

[ðeɪ] [went] — [ɪn][ə; eɪ] [deθ] [mɑːrtʃ] .

They	went	—	in	a	death	march	.
他们	去	—	在	一个	死亡	行进	.

他们走了——那是一场死亡行军。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði]['riːəl]['fɑːstər]['hændɪd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

A	half	hour	later	,	the	real	Foster	handed	his	image	a	drink	.
一个	一半	小时	之后	,	这	真实的	促进	递交	他的	图像	一个	喝	.

半小时后，真正的福斯特递给他的画像一杯饮料。

" [drɪŋk] ['diːpli] , " [hiː; hi] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Drink	deeply	,	"	he	said	sarcastically	.
"	喝	深	,	"	他	说	讽刺地	.

“痛饮吧，”他讽刺地说。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] — [juː; jʊ]['nevər] [lɪvd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	needn't	be	afraid	to	die	—	you	never	lived	,	you	know	.
"	你	不必	是	害怕的	到	死	—	你	绝不	居住地	,	你	知道	.

“你不必害怕死亡——你知道，你从未真正活过。”

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['fɑːstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	image	Foster	shook	his	head	.
"	这	图像	促进	摇晃	他的	头	.

福斯特摇了摇头。

" [aɪv] [bɪn] [ə'laɪv][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] !

"	I've	been	alive	as	you	have	!
"	我已经	到过	活	作为	你	有	!

“我和你一样，也活过！”

" [ðə; ði] ['riːəl] ['fɑːstər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [snaːrld] : " [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][stɑːp]

"	The	real	Foster	lifted	his	revolver	and	snarled	:	"	We	can	put	a	stop
"	这	真实的	促进	抬起	他的	左轮手枪	和	纠缠	:	"	我们	能	放	一个	停止

[tuː; tə] [ðæt] !

to	that	!
到	那	!

真正的福斯特举起左轮手枪，咆哮道：“我们可以阻止这一切！”

" [hiː; hi]['faɪərd] [θraɪs] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃɑːt] [slæmd] ['ɪntuː] ['fɑːstɚz] ['stʌmək] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn]

"	He	fired	thrice	and	each	shot	slammed	into	Foster's	stomach	driving	the	man
"	他	被解雇	三次	和	每个	射击	猛烈抨击	进入	福斯特	胃	驾驶	这	男人

[bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

back	against	the	wall	.
后退	反对	这	墙	.

“他开了三枪，每一枪都击中了福斯特的腹部，将他击退到墙上。

[hiː; hi] ['krʌmpld] , ['faɪnəli] .

He	crumpled	,	finally	.
他	皱巴巴的	,	最后	.

他终于崩溃了。

[ðen] ['hæri] ['fɑːstər] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ,

Then	**Harry**	**Foster**	**took**	**a**	**look**	**around**	**the**	**living**	**room**	**of**	**his**	**apartment**	**,**
然后	哈里	促进	采取	一个	看	大约	这	活的	房间	的	他的	公寓	,

然后，哈里·福斯特环顾了一下他公寓的客厅。

[ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd] [left] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

shrugged	**,**	**and**	**left**	**,**	**tossing**	**the**	**pistol**	**into**	**a**	**corner**	**.**
耸了耸肩	,	和	左边	,	抛掷	这	手枪	进入	一个	角落	.

他耸了耸肩，离开了，把手枪扔到了角落里。

[luː'tenənt] ['mɪlər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrps] .

Lieutenant	**Miller**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**corpse**	**.**
中尉	磨坊主	看起来	向下	在	这	尸体	.

米勒中尉低头看着尸体。

" ['sʌmwʌn] [ʃʊr] [heitid] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Someone**	**sure**	**hated**	**him**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	某人	当然	憎恨	他	,	"	他	说	.

“肯定有人恨他，”他说。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [suːt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	**man**	**in**	**the**	**business**	**suit**	**nodded**	**.**
这	男人	在	这	商业	套装	点头	.

身穿西装的男人点了点头。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**They**	**had**	**reason**	**to**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他们	有	原因	到	,	"	他	说	.

“他们有理由这么做，”他说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒeɪkəbsən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ef] . [biː] . [aɪ] . " [tuː] [bæd] .

He	**was**	**Jacobson**	**of**	**the**	**F**	**.**	**B**	**.**	**I**	**.**	**"**	**Too**	**bad**	**.**
他	曾是	雅各布森	的	这	F	.	B	.	我	.	"	也	坏的	.

他是联邦调查局的雅各布森。“太可惜了。”

[aɪ'd] ['ræðər] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['liːgəli] ['pʌnɪʃt] . "

I'd	**rather**	**he**	**were**	**legally**	**punished**	**.**	**"**
ID	相当	他	是	合法地	受到惩罚	.	"

我宁愿他受到法律的制裁。

" [ˌem 'iː] , [tuː] . "

"	**Me**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	我	,	也	.	"

“我也是。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? "

"	**What**	**about**	**his**	**wife**	**?**	**"**
"	什么	关于	他的	妻子	?	"

“那他妻子呢？”

" [ʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

"	**She's**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**
"	她是	在	这	下一个	房间	.

“她在隔壁房间。”

[wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] —

Which	**reminds**	**me**	**—**
哪个	提醒	我	—

这让我想起——

" [luː'tenənt] ['mɪlər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['kwaɪətli] .

"	**Lieutenant**	**Miller**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**looked**	**in**	**quietly**	**.**
"	中尉	磨坊主	去	到	这	门	和	看起来	在	悄悄	.

“米勒中尉走到门口，静静地往里看了看。

" [lʊk] , ['fɛloʊz] , [dʒʌst] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜ:r; hər] .
" **Look , fellows , just establish her .**
" 看 , 伙伴们 , 只是 建立 她 .

"伙计们，听着，把她安顿下来。"

[dəunt] ['bɑ:ðər] ['grɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Don't bother grilling her .
不 打扰 烧烤 她 .

别费劲盘问她了。

" ['sɑ:rdʒənt] ['mʌləni] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Sergeant Mullaney looked up in surprise .**
" 军士 穆拉尼 看起来 向上 在 惊喜 .

穆拉尼中士惊讶地抬起头。

['mɪlər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Miller nodded .
磨坊主 点头 .

米勒点了点头。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [keɪs] [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ'self] ['sɑ:lvɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **This is one case I'm not going to kill myself solving , " he said .**
" 这 是 一 案件 我是 不是 去 到 杀 我 解决 , " 他 说 .

"这个案子我不会拼命去侦破，"他说。

" [aɪ] [dʒʌst] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv] ['hæri] ['fɑ:stər] ['iznt] [æz; əz] ['ɑ:bviəs]
" **I just want to be certain that the murderer of Harry Foster isn't as obvious**
" 我 只是 想 到 是 肯定 那 这 凶手 的 哈里 促进 不是 作为 明显的
[æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn] ['pɪlər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] ['hɑ:liwʊd] [ænd; ənd] [vaɪn] .
as a stone pillar on the corner of Hollywood and Vine .
作为 一个 石头 支柱 在 这 角落 的 好莱坞 和 藤 .

"我只是想确定，杀害哈里·福斯特的凶手不会像好莱坞大道和藤街拐角处的石柱一样显而易见。"

[ɪz] ['mɪsɪz] . ['fɑ:stər] [klɪr] ?
Is Mrs . Foster clear ?
是 太太 . 促进 清除 ?

福斯特太太明白了吗?

" ['mʌləni] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Mullaney nodded .**
" 穆拉尼 点头 .

穆拉尼点了点头。

" ['spendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] . "
" **Spending the whole evening with a friend . "**
" 开支 这 所有的 晚上 和 一个 朋友 . "

"和朋友一起度过整个晚上。"

" [frend] [kə'rɑ:bəreɪt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Friend corroborate it ?**
" 朋友 证实 它 ?

朋友能证实吗?

" ['mɪsɪz] . ['fɑ:stər] [smaɪld] ['wɑ:nli] .
" **Mrs . Foster smiled wanly .**
" 太太 . 促进 微笑 微弱 .

福斯特太太勉强笑了笑。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪf] [æskt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **She will if asked , " she said .**
" 她 将要 如果 问 , " 她 说 .

"如果有人问，她会的。"她说。

['mɪlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Miller **nodded** **.**
磨坊主 点头 .

米勒点了点头。

" [maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] , ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] , [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'ʃʊrəns] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['kʌvər] [hɪz; ɪz]
" My only regret , Mrs . Foster , is that his insurance will just about cover his
" 我的 仅有的 后悔 , 太太 . 促进 , 是 那 他的 保险 将要 只是 关于 覆盖 他的
[ɪm'bez(ə)lmənt] .
embezzlements .
挪用公款 .

"福斯特夫人，我唯一的遗憾是，他的保险金勉强够支付他的挪用公款。"

[ðə; ði] [rest] — "
The rest — "
这 休息 — "

其余的部分-"

" [aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] [hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [poʊl] , " [ʃiː; ʃi] [bleizd] .
" I wouldn't touch it — or him — with a ten - foot pole , " she blazed .
" 我 不会 触碰 它 — 或者 他 — 和 一个 十 - 脚 极 , " 她 燃烧的 .

"我连碰都不会碰它——也不会碰他，"她怒气冲冲地说。

['dʒeɪkəbsən] [met] ['mɪlər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
Jacobson met Miller at the door .
雅各布森 遇见 磨坊主 在 这 门 .

雅各布森在门口遇到了米勒。

" [hiː; hi] [gɑːt] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" He got around , " he said .
" 他 得到 大约 , " 他 说 .

"他四处走动，"他说。

" ['blækmeɪl] , [ɪm'bez(ə)lmənt] , [ænd; ənd] ['aʊtraɪt] ['lɑːrsəni] .
" Blackmail , embezzlement , and outright larceny .
" 勒索 , 挪用公款 , 和 直接 盗窃罪 .

敲诈勒索、挪用公款和明目张胆的盗窃。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [tɔːk] [ʌv; əv] [drʌg] - ['pedlɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [sleɪv] ['træfɪk] .
There's been talk of drug - peddling and white slave traffic .
有 到过 讲话 的 药品 - 兜售 和 白色的 奴隶 交通 .

有传言说这里存在贩毒和贩卖人口（白人奴隶）的问题。

[waɪ] [ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [bɜːrd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['stɪŋkər] [ænd; ənd] [stɪl]
Why or how the bird managed to be such a thorough stinker and still
为什么 或者 如何 这 鸟 管理 到 是 这样的 一个 彻底 臭虫 和 仍然
[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [aɪl] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] .
maintain his position here I'll never tell you .
维持 他的 位置 这里 患病的 绝不 告诉 你 .

我永远不会告诉你，为什么这只鸟如此令人厌恶，却还能在这里保住它的位置。

" ['mɪlər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrənər] , [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] .
" Miller looked at the coroner , who was just polishing up his job .
" 磨坊主 看起来 在 这 验尸官 , WHO 曾是 只是 抛光 向上 他的 工作 .

"米勒看着验尸官，他正在做最后的收尾工作。"

['mɪlər] [sed] , " [huː'evər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['fɑːstər] [ə; eɪ] ['feɪvər] .
Miller said , " Whoever did it did Foster a favor .
磨坊主 说 , " 谁 做过 它 做过 促进 一个 偏爱 .

米勒说："不管是谁做的，都帮了福斯特一个忙。"

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] ['nʌtˌkrækɚz] [ɪn] [ə'nʌðər]
Between you and me , we'd have had him between nutcrackers in another
之间 你 和 我 ，我们会 有 有 他 之间 胡桃夹子 在 其他
[wiːk] .
week .
星期 .

你我之间说，再过一周，我们就能把他夹在胡桃夹子中间了。

" ['dʒeɪkəbsən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Jacobson nodded .
" 雅各布森 点头 .

雅各布森点了点头。

" ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['suːɪsaɪd] ?
" Couldn't have been suicide ?
" 不能 有 到过 自杀 ?

“不可能是自杀吧？”

" ['mɪlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Miller shook his head .
" 磨坊主 摇晃 他的 头 .

米勒摇了摇头。

" ['æftər] ['fɪlɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ded] [tuː; tə] [tɔːs] [ðæt] [gʌn] .
" After filling himself that full of lead , he was too dead to toss that gun .
" 后 填充 他自己 那 满的 的 带领 , 他 曾是 也 死的 到 折腾 那 枪 .

“他把自己灌满了子弹，已经死了，没力气扔掉那把枪了。”

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['ɑːrmz] ['dɪstəns] .
Furthermore , he was shot from greater than arm's distance .
此外 , 他 曾是 射击 从 更大的 比 武器 距离 .

此外，他是在超过一臂距离的地方被射杀的。

[noʊ] , " [sed] ['mɪlər] , " ['sʌmwʌn] - [dʌn] [hɪm; ɪm][ɪn] - [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kə'mendid]
No , " said Miller , " someone ' done him in ' and should possibly be commended
不 , " 说 磨坊主 , " 某人 - 完毕 他 在 - 和 应该 可能 是 赞扬
.
.
.

“不，”米勒说，“有人‘干掉了他’，或许应该受到表扬。”

[pleɪn] [keɪs] [ʌv; əv] : - [tuː] [bæd] , [θæŋk] [gɑːd] ! -
Plain case of : ' Too bad , thank God ! '
清楚的 案件 的 : - 也 坏的 , 感谢 上帝 ! -

简单来说就是：“太糟糕了，谢天谢地！”

" ['mɑːrθə] ['ɛvɝz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ['θiːətər] .
" Martha Evers watched her image on the stage in the studio theater .
" 玛莎 埃弗斯 观看 她 图像 在 这 阶段 在 这 工作室 剧院 .

玛莎·埃弗斯在工作室剧院的舞台上看着自己的影像。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['mɑːrtn] ['hæmər] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ]
Beside her was Martin Hammer who was watching the performance with
旁 她 曾是 马丁 锤 WHO 曾是 观看 这 表现 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

她旁边是马丁·哈默，他正饶有兴致地观看演出。

['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ;
Martha was watching with wonder ;
玛莎 曾是 观看 和 想知道 ;

玛莎惊奇地看着；

['hæmər] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
Hammer had seen this thing at work before and was more concerned with
锤 有 已见 这 事物 在 工作 前 和 曾是 更多的 担心的 和
[ðə; ðɪ]['teknɪk(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpəs][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] -
the technical portions of the opus than the wonder of watching a life -
这 技术的 部分 的 这 作品 比 这 想知道 的 观看 一个 生活 -
[saɪzd] ,
sized ,
尺寸 ,

汉默之前就见过这东西运转，他更关心的是这部作品的技术部分，而不是观看真人大小的机器运转的奇妙之处。

['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [pər'fɔːrm] .
living , breathing , talking image perform .
活的 , 呼吸 , 说 图像 履行 .

活生生的、会呼吸的、会说话的影像表演。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['mɑːrθə] ['ɛvɝz] [wʌz; wəz] [tɪm] - , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] .
On the other side of Martha Evers was Tim Woodart , who was just watching .
在 这 其他 边 的 玛莎 埃弗斯 曾是 蒂姆 - , WHO 曾是 只是 观看 .

在玛莎·埃弗斯的另一边是蒂姆·伍德亚特，他只是在观看。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [sɪns] [prə'feʃən(ə)l] [fə'tɑgrəfɚs] [hæd; həd]
He was more or less out of a job since professional photographers had
他 曾是 更多的 或者较少的 出去 的 一个 工作 自从 专业的 摄影师 有
['teɪkən]['oʊvər][ðə; ðɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] .
taken over the job of making the performance .
已采取 超过 这 工作 的 制作 这 表现 .

由于专业摄影师接管了演出拍摄工作，他基本上失业了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?
" But how is it done ?
" 但 如何 是 它 完毕 ?

“但是具体该怎么做呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [seɪm] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , " [smaɪld] [tɪm] .
" Same like any other of its kind , " smiled Tim .
" 相同的 喜欢 任何 其他 的 它是 种类 , " 微笑 蒂姆 .

“跟其他同类产品一样，”蒂姆笑着说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] . "
" But there isn't any other . "
" 但 那里 不是 任何 其他 . "

“但没有别的选择。”

" ['telɪvɪʒ(ə)n] [ɪz] , [sɔːrt][ʌv; əv] , " [hiː; hi] [sed] .
" Television is , sort of , " he said .
" 电视 是 , 种类 的 , " 他 说 .

“电视，某种程度上来说，就是如此，”他说。

" ['eniweɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θriː] - [wei] [skæn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['vɑːljəm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] .
" Anyway , there is a three - way scan taking in the volume to be reproduced .
" 反正 , 那里 是 一个 三 - 方式 扫描 采取 在 这 体积 到 是 复制品 .

“总之，这里有一个三向扫描，其中包含要复制的体积。

[iːtʃ] ['ætəm][ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [mæs] :
Each atom in the original has its own characteristic charge and mass :
每个 原子 在 这 原来的 有 它是自己的 特征 收费 和 大量的 :

原始原子中的每个原子都有其自身特有的电荷和质量：

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [mæs] [ɪz] ['redʒɪstərd] .
this charge and mass is registered .
这 收费 和 大量的 是 挂号的 .

记录下该电荷和质量。

[wen] [ðə; ði] [ˌriprə'djʊsər] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,
When the reproducer replaces the real people with the image ,
什么时候 这 繁殖者 替换 这 真实的 人们 和 这 图像 ,

当复制者用图像替换真人时，

[ðə; ði] [seɪm] [skæn] [fɔːrmz] ['riːəl] ['ætəmz] [wer] [ðə; ði] ['riːəl] ['ætəm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
the same scan forms real atoms where the real atom was in the original .
这 相同的 扫描 表格 真实的 原子 在哪里 这 真实的 原子 曾是 在 这 原来的 .

同样的扫描方法，在原始原子所在位置形成了真实的原子。

[ðə; ði] ['fɑːloʊ] - [ʌp] [skæn] [waɪps] [ðə; ði] ['ætəm] [klɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [freɪm] . "
The follow - up scan wipes the atom clear to make room for the next frame . "
这 跟随 - 向上 扫描 湿巾 这 原子 清除 到 制作 房间 为了 这 下一个 框架 . "

后续扫描会清除原子上的痕迹，为下一帧腾出空间。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['ætəmz] ? " ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" How about this building atoms ? " puzzled the girl .
" 如何 关于 这 建筑 原子 ? " 困惑 这 女孩 .

“那构建原子呢？”女孩疑惑地问道。

" ['dʌznt] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] ? "
" Doesn't that make for radioactivity ? "
" 不 那 制作 为了 放射性 ? "

“那岂不是会产生放射性吗？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [ɪz] ['riːəli] ['enərdʒi] [ðæt] [wiː; wi] [juːz] [tuː; tə]
" Uh - huh , " he said , " but the radioactivity is really energy that we use to
" 呃 - 嗯 , " 他 说 , " 但 这 放射性 是 真的 活力 那 我们 使用 到
['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
operate the machine .
操作 这 机器 .

“嗯哼，”他说，“但放射性物质实际上是我们用来操作机器的能量。”

" [ðə; ði] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] - [ʌp] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" The scene on the stage switched to a close - up of Martha and the
" 这 场景 在 这 阶段 切换 到 一个 关闭 - 向上 的 玛莎 和 这
['pɪktʃɚz] ['vɪlən] ,
picture's villain ,
图片 恶棍 ,

舞台上的画面切换到玛莎和影片中的反派角色的特写镜头，

[wʌn] [dʒæk] [vændɚz] [huːz] [lɪr] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
one Jack Vanders whose leer was known across the continent .
一 杰克 范德斯 谁 斜视 曾是 已知 穿过 这 大陆 .

杰克·范德斯，他那副猥亵的表情闻名整个大陆。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [tɪm] - [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] " [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] !
The woman on the other side of Tim Woodart stood up and called " Cut it !
这 女士 在 这 其他 边 的 蒂姆 - 站立 向上 和 称为 " 切 它 !

蒂姆·伍德阿特另一边的女人站起来喊道：“停下！”

" [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [kən'træltoʊ] .
" in a low contralto .
" 在 一个 低的 女低音 .

“用低沉的女低音。”

[ðə; ði][steɪdʒ] [klɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [ʌp] .

The	stage	cleared	in	a	twinkle	and	the	lights	went	up	.
这	阶段	已清除	在	一个	闪烁	和	这	灯	去	向上	.

舞台瞬间清空，灯光亮起。

['mɑːrtn] ['hæmər] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['wʊmən] .

Martin	Hammer	leaned	across	the	seats	and	spoke	to	the	standing	woman	.
马丁	锤	倾斜	穿过	这	座位	和	辐	到	这	常设	女士	.

马丁·哈默探身越过座位，和站着的那位女士说话。

" [wɒts] [rɔːŋ] , ['mɪsɪz] . ['fɑːstər] ? "

"	What's	wrong	,	Mrs	.	Foster	?	"
"	是什么	错误的	,	太太	.	促进	?	"

“福斯特太太，您怎么了？”

" [ðæt] [wəʊnt][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	won't	do	,	"	she	said	.
"	那	惯于	做	,	"	她	说	.

“那可不行，”她说。

" [bæd] [ʃɑːt] !

"	Bad	shot	!
"	坏的	射击	!

“糟糕的一击！”

" ['hæmər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Hammer	thought	for	a	moment	.
"	锤	想法	为了	一个	片刻	.

哈默沉思片刻。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] - [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	nothing	wrong	with	a	close	-	up	,	"	he	said	.
"	有	没有什么	错误的	和	一个	关闭	-	向上	,	"	他	说	.

“特写镜头没什么不好，”他说。

" [its] [dʌn] ['deɪli] .

"	It's	done	daily	.
"	它是	完毕	日常的	.

“每天都会发生。”

" ['dʒeni] ['fɑːstər] [smaɪld] .

"	Jenny	Foster	smiled	.
"	珍妮	促进	微笑	.

珍妮·福斯特笑了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , " [ðə; ði] [skriːn] [fɪlz] [ʌp][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] ,

"	Yes	,	"	she	agreed	,	"	the	screen	fills	up	from	top	to	bottom	with	the	face	,
"	是的	,	"	她	同意	,	"	这	屏幕	填充	向上	从	顶部	到	底部	和	这	脸	,

“是的，”她同意道，“屏幕从上到下都被脸填满了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [lʊk] ['sɔːftli]['ɪntuː][ðə; ði]['kæm(ə)rə][lenz][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ['məːməz] ,

and	the	eyes	look	softly	into	the	camera	lens	as	the	girl	murmurs	,
和	这	眼睛	看	轻轻	进入	这	相机	镜片	作为	这	女孩	低语	,

女孩的目光温柔地注视着镜头，低声说道：

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [tuː] - [daɪ'menʃən(ə)l]['sɪnəmə] ,

'	I	love	you	'	and	it	is	effective	because	in	the	two	-	dimensional	cinema	,
-	我	爱	你	-	和	它	是	有效的	因为	在	这	二	-	维度	电影	,

“我爱你”这句话之所以有效，是因为在二维电影中，

[ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæm(ə)rə][lenz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][gɜːrl]

the	trick	of	looking	into	the	camera	lens	makes	it	appear	as	though	the	girl
这	诡计	的	寻找	进入	这	相机	镜片	制作	它	出现	作为	尽管	这	女孩

[wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['sɔːftli]['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] — [noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər]

were	gazing	softly	into	your	own	eyes	—	no	matter	where	you	are	in	the	theater
是	凝视	轻轻	进入	你的	自己的	眼睛	—	不	事情	在哪里	你	是	在	这	剧院

.

:

.

通过直视镜头，无论你在剧院的哪个位置，都会感觉女孩仿佛在温柔地凝视着你的眼睛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɑːlɪd] , ['hæmər] .

But	this	is	solid	,	Hammer	.
但	这	是	坚硬的	,	锤	.

但这很扎实，Hammer。

[wen] [ðə; ði][gæl] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm]

When	the	gal	looks	at	you	,	I	can	tell	that	she's	looking	at	you	from
什么时候	这	女孩	看起来	在	你	,	我	能	告诉	那	她是	寻找	在	你	从

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

当那女孩看向你的时候，我能感觉到她从这里正看着你。

" [soʊ] ? "

"	So	?	"
"	所以	?	"

“所以？ ”

" [soʊ][aɪm][rɪ'zentf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gai] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [prɪ'fɜːrd] [siːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	So	I'm	resentful	of	the	guy	who	has	the	preferred	seat	,	"	she	said	.
"	所以	我是	不满	的	这	盖伊	WHO	有	这	首选	座位	,	"	她	说	.

“所以我对那个占了优先座位的人感到不满，”她说。

['mɑːrtn] ['hæmər] [smaɪld] .

Martin	Hammer	smiled	.
马丁	锤	微笑	.

马丁·哈默笑了。

" [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] ['sɜːrk(ə)l] , " [hiː; hi]

"	You	can't	have	all	the	seats	in	the	theater	within	a	two	-	foot	circle	,	"	he
"	你	不能	有	全部	这	座位	在	这	剧院	之内	一个	二	-	脚	圆圈	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“剧院里的所有座位都不可能都集中在一个两英尺的圆圈内，”他说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	there	must	be	some	way	to	lick	it	.	"
"	但	那里	必须	是	一些	方式	到	舔	它	.	"

“但肯定有办法解决这个问题。”

" [juːl] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ?

"	You'll	remember	what	I	had	to	say	?
"	你会	记住	什么	我	有	到	说	?

你会记得我说过的话吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['hæmər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Hammer **nodded** **.**
锤 点头 .

哈默点了点头。

" [wiːl] [wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll work on it , " he said .
" 出色地 工作 在 它 , " 他 说 .

"我们会努力的，"他说。

" [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['miːdiə] , ['sɑːlɪd] [pə'fɔːmənsɪz] [rɪ'kwaɪər][ðer; ðər] [oʊn] [tek'niːks] .
" Like all other media , solid performances require their own techniques .
" 喜欢 全部 其他 媒体 , 坚硬的 表演 要求 他们的 自己的 技术 .

"与其他所有媒体一样，精彩的表演需要有其自身的技巧。"

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][wiː; wi]['loʊkeɪt][ðə; ði] [tek'niːks] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə]['sɑːlədz][fɔːr; fər][ðer; ðər]
But until we locate the techniques , people will take to solids for their
但 直到 我们 定位 这 技术 , 人们 将要 拿 到 固体 为了 他们的
['nɑːv(ə)lti] .
novelty .
新奇 .

但在我们找到相关技术之前，人们会因为固体材料的新奇性而选择它们。

" [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] .
" They all sat down .
" 他们 全部 卫星 向下 .

他们都坐了下来。

['mɪsɪz] . ['fɑːstər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɪm] - [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
Mrs . Foster turned to Tim Woodart and asked him how it was done .
太太 . 促进 转向 到 蒂姆 - 和 问 他 如何 它 曾是 完毕 .

福斯特太太转向蒂姆·伍德阿特，问他是怎么做到的。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ? "
" You mean the whole thing ? "
" 你 意思是 这 所有的 事物 ? "

你是说全部吗?

" [noʊ] , [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [en'lɑːdʒments] . "
" No , the job of making enlargements . "
" 不 , 这 工作 的 制作 扩大 . "

"不，是放大工作。"

" ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Easy , " he said .
" 简单的 , " 他 说 .

"很简单，"他说。

" [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'piːt] - [skæn] [ðæt] [ri'piːts] [ðə; ði] [seɪm] ['ætəm][ɪn] [bɪ'twiːn] [truː]
" We just have a repeat - scan that repeats the same atom in between true
" 我们 只是 有 一个 重复 - 扫描 那 重复 这 相同的 原子 在 之间 真的
['signəlz] .
signals .
信号 .

"我们只是在真实信号之间重复扫描同一个原子。"

[seɪm] [laɪk] ['kræmɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [twelv] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪzi] [striːt] .
Same like cramming a whole twelve - story building on a busy street .
相同的 喜欢 临时抱佛脚 一个 所有的 十二 - 故事 建筑 在 一个 忙碌的 街道 .

就像在繁忙的街道上硬塞下一整栋十二层楼房一样。

[wi:; wi] [kʌt] [aʊt] ['sɜ:rt(ə)n] ['pætərn] — ['sʌmtaɪmz] ['evri] ['ʌðər] ['sɪgnəl] , ['sʌmtaɪmz] ['evri] [θɜ:rd] ,

We	cut	out	certain	patterns	—	sometimes	every	other	signal	,	sometimes	every	third	,
我们	切	出去	肯定	图案	—	有时	每一个	其他	信号	,	有时	每一个	第三	,

我们剔除了某些特定的模式——有时是每隔一个信号，有时是每隔两个信号。

['sʌmtaɪmz] [fɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [ɑ:r; ər] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] .

sometimes	four	out	of	five	are	eliminated	in	the	recording	.
有时	四	出去	的	五	是	已淘汰	在	这	记录	.

有时，录制过程中会淘汰五分之四的人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [kʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [taɪmz] - [saɪz] - [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	number	cut	is	a	definite	statement	of	the	'	times	-	size	'	of	the
这	数字	切	是	一个	定	陈述	的	这	-	时代	-	尺寸	-	的	这

[ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] . "

reproduction	.	"
生殖	.	"

切割数量明确地表明了复制品的"倍数"。

" [saʊndz] ['sɪmp(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [fæst] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

"	Sounds	simple	when	you	say	it	fast	,	"	she	smiled	.
"	声音	简单的	什么时候	你	说	它	快速地	,	"	她	微笑	.

"说得快点，听起来很简单，"她笑着说。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪtər] — ? " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	I'll	tell	you	about	it	later	—	?	"	he	suggested	.
"	患病的	告诉	你	关于	它	之后	—	?	"	他	建议	.

"我以后再告诉你——？"他提议道。

" [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] .

"	I'd	like	that	.
"	ID	喜欢	那	.

"我乐意。"

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['dʒeni] ['fɑ:stər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	was	too	silent	for	a	moment	,	and	Jenny	Foster	knew	it	.
"	他	曾是	也	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	珍妮	促进	知道	它	.

"他沉默了一会儿，珍妮·福斯特也察觉到了这一点。"

" [tɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] . . .

"	Tim	,	"	she	said	,	"	if	you're	worrying	about	the	.	.	.
"	蒂姆	,	"	她	说	,	"	如果	你是	令人担忧	关于	这	.	.	.

"蒂姆，"她说，"如果你担心.....

[ðə; ði] — "

the	—	"
这	—	"

这-"

" [wel] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['sloʊli] , " [aɪ] [wʌz; wəz] .

"	Well	,	"	he	admitted	slowly	,	"	I	was	.
"	出色地	,	"	他	承认	缓慢地	,	"	我	曾是	.

"嗯，"他缓缓承认，"我是。"

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ker] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] — ?

Not	that	I	care	,	but	you	—	?
不是	那	我	关心	,	但	你	—	?

我倒不在乎，不过你——？

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['bɪtərli] .

"	She	smiled	bitterly	.
"	她	微笑	苦涩地	.

她苦笑了一下。

" [its] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ʌn'tɪl] [juːv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
" It's often said that no one knows another person until you've lived with them
" 它是 经常 说 那 不 一 知道 其他 人 直到 你已经 居住地 和 他们
[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

人们常说，只有和一个人共同生活一段时间，才能真正了解他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] [aɪ] ['mærid] ['hæri]
It was between our first meeting and three years after I married Harry
它 曾是 之间 我们的 第一的 会议 和 三 年 后 我 已婚 哈里
['fɑːstər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Foster that I was his wife .
促进 那 我 曾是 他的 妻子 .

从我们第一次见面到我嫁给哈里·福斯特三年后，我才成为他的妻子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
That was when I found out about him .
那 曾是 什么时候 我 成立 出去 关于 他 .

那时我才知道他的存在。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-"

" [lʊk] , " [sed] [tɪm] , ['wɜːrɪdli] , " [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːriɪŋ] [ˌem 'iː] ['evər] [sɪns] [wiː; wi]
" Look , " said Tim , worriedly , " there's been something worrying me ever since we
" 看 , " 说 蒂姆 , 担忧地 , " 有 到过 某物 令人担忧 我 曾经 自从 我们
[tʊk] [ðiːz] [ʃɑːts] ['jestərdeɪ] .
took these shots yesterday .
采取 这些 镜头 昨天 .

"听着，"蒂姆担忧地说，"自从昨天我们拍了这些照片后，我就一直担心着什么。"

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Now I know what it is .
现在 我 知道 什么 它 是 .

现在我知道那是什么了。

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr]
Let's get out of here
我们来吧 得到 出去 的 这里

我们离开这里吧

[ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] . "
and I'll buy you a drink . "
和 患病的 买 你 一个 喝 . "

我请你喝一杯。

" [ʃʊʃ] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['hæmər] .
" Shhhhhh ! " insisted Hammer .
" 嘘..... ! " 坚持 锤 .

"嘘！"哈默尔坚持道。

" [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] - .
" Stop it , " returned Woodart .
" 停止 它 , " 返回 - .

"住手，"伍德亚特说道。

" [meɪk] [noʊts] , " [sed] ['hæmər] .
" Make notes , " said Hammer .
" 制作 笔记 , " 说 锤 .

"记笔记，"哈默说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz] . "

"	I	want	to	see	these	rushes	to	the	close	.	"
"	我	想	到	看	这些	冲刺	到	这	关闭	.	"

"我想看到这些冲刺到最后。"

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] .

"	But	nothing	.
"	但	没有什么	.

但什么也没有。

[tel] [ˌem 'iː]['leɪtər] . "

Tell	me	later	.	"
告诉	我	之后	.	"

稍后再告诉我。

" [lets] [goʊ] , " [sed] [tɪm] ['pleɪntɪvli] .

"	Let's	go	,	"	said	Tim	plaintively	.
"	我们来吧	去	,	"	说	蒂姆	哀怨地	.

"我们走吧,"蒂姆哀怨地说。

" ['ɪtl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	It'll	only	be	a	minute	.
"	它将	仅有的	是	一个	分钟	.

"就一分钟。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	worrying	about	?
什么	是	你	令人担忧	关于	?

你在担心什么?

" [tɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] .

"	Tim	looked	at	the	stage	.
"	蒂姆	看起来	在	这	阶段	.

蒂姆望向舞台。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [ʃɑːt] .

This	was	a	comic	shot	.
这	曾是	一个	漫画	射击	.

这是一张搞笑照片。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

In	it	,
在	它	,

其中,

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌtlər] [fɪld] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

the	head	of	the	butler	filled	the	stage	and	looked	out	at	the	audience
这	头	的	这	管家	已填	这	阶段	和	看起来	出去	在	这	观众

[θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .

through	half	-	closed	eyes	.
通过	一半	-	关闭	眼睛	.

管家的头颅占据了整个舞台，半闭着眼睛望着观众。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [ʃɑːt] ['priːviəsli] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði]['bʌtlər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv]

A	middle	distance	shot	previously	had	shown	the	butler	taking	a	sniff	of
一个	中间	距离	射击	之前	有	所示	这	管家	采取	一个	嗅	的

['pepər] ,

pepper	,
胡椒	,

此前的一个中景镜头显示，管家正在闻胡椒粉的味道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æftərmæθ] —

this	was	the	aftermath	—
这	曾是	这	后果	—

这是后果——

" [noʊ] ! " [jeld] - .

"	No	!	"	yelled	Woodart	.
"	不	!	"	大喊	-	.

“不！”伍德阿特喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	was	too	late	.
他	曾是	也	晚的	.

他来晚了。

[hɪz; ɪz] [jel] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] [sniːz] .

His	yell	was	covered	by	the	explosive	sneeze	.
他的	叫喊	曾是	涵盖	经过	这	爆炸物	喷嚏	.

他的喊叫声被一声响亮的喷嚏掩盖了。

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv][wɪnd] ['blæstɪd][æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['θiːətər] .

A	hurricane	of	wind	blasted	at	the	tiny	theater	.
一个	飓风	的	风	炸毁	在	这	微小的	剧院	.

一阵狂风袭击了这家小型剧院。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [went] [aʊt][ɪn] [bæk] , [ænd; ənd]['mɑːrtn] ['hæmɚz] [tuː'peɪ] [left][fɔːr; fər]['kænzəs] .

A	window	went	out	in	back	,	and	Martin	Hammer's	toupee	left	for	Kansas	.
一个	窗户	去	出去	在	后退	,	和	马丁	锤子的	假发	左边	为了	堪萨斯州	.

后窗玻璃破了，马丁·哈默的假发也飞去了堪萨斯州。

[æz; əz][ðə; ði] ['ekoʊz] [daɪd] , [tɪm] - [sed] , " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] .

As	the	echoes	died	,	Tim	Woodart	said	,	"	That's	what	I	meant	.
作为	这	回声	死亡	,	蒂姆	-	说	,	"	那就是	什么	我	意思是	.

回声渐渐消失，蒂姆·伍德阿特说道：“这就是我的意思。”

" ['hæmər] [blɪŋkt] .

"	Hammer	blinked	.
"	锤	眨眼	.

哈默眨了眨眼。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [pʊl] [æn; ən] ['ælfred] ['hɪtʃkɑːk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] . - ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]

"	I'd	hate	to	pull	an	Alfred	Hitchcock	and	have	a	.	45	pointed	at	the
"	ID	恨	到	拉	一个	阿尔弗雷德	希区柯克	和	有	一个	.	-	尖	在	这

['ɔːdiəns] — [kloʊz] - [ʌp] .

audience	—	close	-	up	.
观众	—	关闭	-	向上	.

“我可不想像阿尔弗雷德·希区柯克那样，用一把.45口径的手枪对着观众——特写镜头。”

" [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk]

"	Back	of	him	,	the	photographer	looked	at	the	stage	and	made	a	quick
"	后退	的	他	,	这	摄影师	看起来	在	这	阶段	和	制成	一个	快的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

estimate	.
估计	.

摄影师在他身后看了看舞台，迅速做了个估量。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʊd] [hɜːrl] [ə; eɪ] [naɪn] - [fʊt] [slʌg] [ʌv; əv] [liːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] !
" That , " he said , " would hurl a nine - foot slug of lead at the audience !
" 那 , " 他 说 , " 会 投 一个 九 - 脚 蛞蝓 的 带领 在 这 观众 !

"那，"他说，"会向观众投掷一根九英尺长的铅弹！"

" [tɪm] - [left] ['kwaɪətli] .
" Tim Woodart left quietly .
" 蒂姆 - 左边 悄悄 .

蒂姆·伍德阿特悄然离去。

[tɪm] - [led] ['dʒeni] ['fɑːstər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [mɑː'tiːniːz] .
Tim Woodart led Jenny Foster to a small table and ordered Martinis .
蒂姆 - 引领 珍妮 促进 到 一个 小的 桌子 和 订购 马提尼酒 .

蒂姆·伍德阿特领着珍妮·福斯特来到一张小桌子旁，点了马提尼酒。

['dʒeni] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] : " [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ðɪs] [θɪŋ]
Jenny smiled at him and said : " Tell me how you came to invent this thing
珍妮 微笑 在 他 和 说 : " 告诉 我 如何 你 来了 到 发明 这 事物
? "
? "
? "

珍妮对他笑了笑，说："告诉我，你是怎么发明出这个东西的？"

" ['iːzi] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" Easy , " he grinned .
" 简单的 , " 他 咧嘴一笑 .

"很简单，"他咧嘴一笑。

" [aɪm] [æn; ən] ['ævɪd] ['riːdər] [ʌv; əv] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɑːrn] [ɪn] [wʌn]
" I'm an avid reader of science - fiction and there was a yarn in one
" 我是 一个 狂热 读者 的 科学 - 小说 和 那里 曾是 一个 纱 在 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mægəzinz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mætər]
of the leading magazines some time ago that dealt with a matter
的 这 领导 杂志 一些 时间 前 那 已处理 和 一个 事情
[trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] .
transmitter .
发射机 .

"我酷爱科幻小说，前段时间在一家主流杂志上看到一篇关于物质传送器的故事。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['krækpɑːt] [ɪ˛lek'trɑːnɪks] [˛endʒɪ'nɪr] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ] .
Written by a crackpot electronics engineer by the name of George O . Smith .
书面 经过 一个 疯子 电子学 工程师 经过 这 姓名 的 乔治 哦 . 史密斯 .

本书由一位名叫乔治·O·史密斯的古怪电子工程师撰写。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði]
He was rather explicit in a vague sort of way , but it gave me the
他 曾是 相当 显式 在 一个 模糊的 种类 的 方式 , 但 它 给予 我 这
[ɪ'nɪʃ(ə)l] [aɪ'diːə] ,
initial idea ,
最初的 主意 ,

他的说法虽然含糊不清，但却相当明确，这给了我最初的想法。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !
and here we are with it !
和 这里 我们 是 和 它 !

瞧，这就是我们最终呈现的效果！

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ɪz] [ðɪs] ['kærəktər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['eni] ['rɔɪəlti] ? "
" Is this character going to get any royalty ? "
" 是 这 特点 去 到 得到 任何 皇室 ? "

这个角色会获得版税吗?

" [oʊ] , " [sed] [tɪm] - [ɪk'spænsɪvli] , " [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" Oh , " said Tim Woodart expansively , " I offered him some , but he
" 哦 , " 说 蒂姆 - 广泛地 , " 我 提供 他 一些 , 但 他
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
refused ,
拒绝 ,

“哦,”蒂姆·伍德阿特夸张地说,“我给了他一些,但他拒绝了。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][aɪ'diːə][ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [braɪt]
saying that his idea was nothing but a fiction idea and that any bright
说 那 他的 主意 曾是 没有什么 但 一个 小说 主意 和 那 任何 明亮的
[ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][send] ['mætər] [baɪ]['reɪdioʊ] . "
engineer would know how to send matter by radio . "
工程师 会 知道 如何 到 发送 事情 经过 收音机 . "

他说他的想法不过是虚构的,任何一个聪明的工程师都知道如何用无线电传输物质。

" [oʊ] . "
" Oh . "
" 哦 . "

“哦。”

" [bɪ'saɪdz] , ['hiːz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [naʊ] ,
" Besides , he's in Philadelphia , now ,
" 除了 , 他是 在 费城 , 现在 ,

“此外,他现在在费城。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [koʊts] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
and the men in the white coats wouldn't let him write with anything but
和 这 男人 在 这 白色的 外套 不会 让 他 写 和 任何事物 但
[ə; eɪ] [blʌnt] ['kreɪɒn] . "
a blunt crayon . "
一个 钝 蜡笔 . "

那些穿白大褂的人不让他用除钝头蜡笔以外的任何工具写字。

" [wel] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][send] [θɪŋz] [baɪ]['waɪər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , could you send things by wire with it ?
" 出色地 , 可以 你 发送 事物 经过 金属丝 和 它 ?

“那么,你能用电报把东西寄过去吗?”

" [tɪm] [smaɪld] , " [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tim smiled , " Not at present , " he said .
" 蒂姆 微笑 , " 不是 在 展示 , " 他 说 .

蒂姆笑了笑,说道:“目前还没有。”

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [bænd] - [pæs] [tuː; tə][ək'sept]
" There isn't a transmission line with a broad enough band - pass to accept
" 那里 不是 一个 传播 线 和 一个 广阔 足够的 乐队 - 经过 到 接受
[ðə; ði]['sɪgnəl] ['frikwənsiz] ['nesəseri] . "
the signal frequencies necessary . "
这 信号 频率 必要的 . "

“目前还没有带宽足够宽的传输线能够接收所需的信号频率。”

" [naʊ] , " [sed] ['dʒeni] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][mɑːr'tiːni] , " [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɪn] [weɪ] ['oʊvər]
" **Now** , " **said** **Jenny** , **taking** **a** **sip** **of** **her** **Martini** , " **you're** **getting** **in** **way** **over**
" 现在 , " 说 珍妮 , 采取 一个 啜饮 的 她 马提尼 , " 你是 获得 在 方式 超过
[maɪ] [hed] .
my **head** .
我的 头 .

"现在,"珍妮抿了一口马提尼酒说,"你这是在越界了。"

" [tɪm] - [pʊld] [aʊt]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] ,
" **Tim** **Woodart** **pulled** **out** **pencil** **and** **paper** **,**
" 蒂姆 - 拉 出去 铅笔 和 纸 ,

蒂姆·伍德阿特拿出铅笔和纸,

[bʌt; bət]['dʒeni] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] .
but **Jenny** **stopped** **him** **by** **laying** **a** **gentle** **hand** **on** **his** **.**
但 珍妮 停止 他 经过 躺下 一个 温和的 手 在 他的 .

但珍妮轻轻地把手放在他的手上,阻止了他。

" [dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" **Don't** **,** " **she** **said** **plaintively** **.**
" 不 , " 她 说 哀怨地 .

"别这样,"她哀怨地说。

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [aɪ][snæp][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] ,
" **I** **don't** **even** **know** **what** **happens** **when** **I** **snap** **on** **the** **light** **switch** **,**
" 我 不 甚至 知道 什么 发生 什么时候 我 折断 在 这 光 转变 ,

"我甚至不知道当我打开电灯开关时会发生什么。"

[let][ə'loʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪnz] .
let **alone** **understanding** **transmission** **lines** **.**
让 独自的 理解 传播 线条 .

更别提了解输电线路了。

" [ʌn'sɜːrtnli] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" **Uncertainly** **he** **replaced** **the** **pencil** **and** **paper** **in** **his** **pocket** **.**
" 不确定性 他 替换 这 铅笔 和 纸 在 他的 口袋 .

他犹豫地把铅笔和纸放回口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [læft] .
Then **he** **laughed** **.**
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dæns] ? "
" **Shall** **we** **dance** **?** **"**
" 将 我们 舞蹈 ? "

"我们跳舞吧? "

" [ðæt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , " [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
" **That** **,** " **she** **told** **him** **,** " **I** **understand** **.**
" 那 , " 她 讲述 他 , " 我 理解 .

"那,"她告诉他,"我明白。"

" [ðeɪ] [dɑːnst] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [wel] [tə'geðər] .
" **They** **danced** **—** **and** **they** **danced** **well** **together** **.**
" 他们 跳舞 — 和 他们 跳舞 出色地 一起 .

他们跳舞了——而且跳得很好。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] ,
And **while** **they** **were** **getting** **better** **acquainted** **,**
和 尽管 他们 是 获得 更好的 熟人 ,

在他们彼此更加熟悉的过程中,

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['moʊtərsaɪk(ə)l]

a	hundred	miles	to	the	south	a	man	was	stopped	by	a	motorcycle
一个	百	英里	到	这	南	一个	男人	曾是	停止	经过	一个	摩托车

[pə'liːsmən] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] [tuː] [fæst] .

policeman	for	traveling	too	fast	.
警察	为了	旅行	也	快速地	.

一百英里以南，一名男子因超速行驶被摩托车警察拦下。

" [neɪm] ? " [snæpt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Name	?	"	snapped	the	policeman	.
"	姓名	?	"	啪啪	这	警察	.

“姓名？”警察厉声问道。

" ['hærəld] ['fɑːrmən] . "

"	Harold	Farman	.	"
"	哈罗德	法尔曼	.	"

“哈罗德·法曼。”

" ['draɪvɚz] ['laɪs(ə)ns] ? "

"	Driver's	license	?	"
"	司机	执照	?	"

“驾照？ ”

" [waɪ] . . . [ɜːr; ər] . . . [aɪ] — "

"	Why	.	.	.	er	.	.	.	I	—	"
"	为什么	.	.	.	呃	.	.	.	我	—	"

“为什么……呃……我——”

" [noʊ] ['laɪs(ə)ns] ? "

"	No	license	?	"
"	不	执照	?	"

“没有驾照？ ”

" [wel] , [its] [hɪr] .

"	Well	,	it's	here	.
"	出色地	,	它是	这里	.

“嗯，它在这里。”

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	policeman	nodded	.
"	这	警察	点头	.

警察点了点头。

" ['gɪmi] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Gimme	,	"	he	snapped	.
"	给我	,	"	他	啪啪	.

“给我，”他厉声说道。

['hæri] ['fɑːstər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [fə'getiŋ] .

Harry	Foster	cursed	himself	for	forgetting	.
哈里	促进	被诅咒的	他自己	为了	遗忘	.

哈里·福斯特懊恼自己竟然忘记了这件事。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]

For	even	trying	to	run	under	an	assumed	name	without	changing	every	bit	of
为了	甚至	尝试	到	跑步	在下面	一个	假定	姓名	没有	变化	每一个	少量	的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

即使试图使用假名，却不篡改所有证据，也是违法的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] ['ræðər] [rʌf] , [ænd; ənd] ['hæri] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] .

But	the	policeman	looked	rather	rough	,	and	Harry	handed	over	the	license	.
但	这	警察	看起来	相当	粗糙的	,	和	哈里	递交	超过	这	执照	.

但那名警察看起来很粗鲁，哈利还是把驾照交了出去。

" [ðɪs] [sez] - ['hæri] ['fɑːstər] - , " [grʌntid] [ðə; ði][kɑːp] .

"	This	says	'	Harry	Foster	'	,	"	grunted	the	cop	.
"	这	说道	-	哈里	促进	-	,	"	哼哼	这	警察	.

“上面写着‘哈里·福斯特’，”警察咕哝道。

" [aɪm] ['hæri] ['fɑːstər] . "

"	I'm	Harry	Foster	.	"
"	我是	哈里	促进	.	"

“我是哈里·福斯特。”

" [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][kɑːp] ['pɔɪntɪdli] .

"	That	wasn't	the	name	you	gave	me	,	"	said	the	cop	pointedly	.
"	那	不是	这	姓名	你	给予	我	,	"	说	这	警察	尖锐地	.

“那不是你告诉我的名字，”警察斩钉截铁地说。

" [lʊk] , ['ɑːfɪsər] , [aɪm][ə'baʊt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [wɪə(r)] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər]

"	Look	,	officer	,	I'm	about	to	meet	a	young	lady	—	we're	meeting	at	the	Border
"	看	,	官	,	我是	关于	到	见面	一个	年轻的	女士	—	是	会议	在	这	边界

[tuː; tə] ['mæri] [ɪn]['meksɪkoʊ] .

to	marry	in	Mexico	.
到	结婚	在	墨西哥	.

“警官，我正要去见一位年轻女士——我们将在边境见面，然后去墨西哥结婚。”

[hɜːr; hər]['fɑːðər]['ɑːbdʒekts] ,

Her	father	objects	,
她	父亲	对象	,

她父亲反对，

[ænd; ənd]['hiːz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send] [aʊt][wɜːrd] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ɑːn]

and	he's	influential	enough	to	send	out	word	that	I'm	to	be	picked	up	on
和	他是	有影响	足够的	到	发送	出去	单词	那	我是	到	是	挑选	向上	在

[sʌm; səm]['priːtekst][ænd; ənd][held] .

some	pretext	and	held	.
一些	借口	和	握住	.

他很有影响力，可以放出风声，说要找个借口把我抓起来关起来。

[ðæts] [waɪ] .

That's	why	.
那就是	为什么	.

这就是原因。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['sensəbli] .

"	The	officer	nodded	sensibly	.
"	这	官	点头	明智地	.

警官理智地点了点头。

" [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] ,

"	Sounds	reasonable	,	"	he	said	,	"	and	logical	,
"	声音	合理的	,	"	他	说	,	"	和	逻辑	,

“听起来合情合理，”他说，“也符合逻辑。”

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl] [gai] [huː] [traɪd][tuː; tə][ɪ'loʊp] . "

and	just	about	as	silly	as	the	usual	guy	who	tried	to	elope	.	"
和	只是	关于	作为	愚蠢的	作为	这	通常	盖伊	WHO	尝试	到	私奔	.	"

简直跟那些试图私奔的家伙一样愚蠢。

" [wel] — [θæŋks] , ['ɑːfɪsər] .

"	Well	—	thanks	,	officer	.
"	出色地	—	谢谢	,	官	.

"好的——谢谢您，警官。"

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][bet][juː; jʊ] ['fɪfti] [ðæt] [tə'deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ? "

And	may	I	bet	you	fifty	that	today	is	Sunday	?	"
和	可能	我	赌注	你	五十	那	今天	是	星期日	?	"

我敢打赌五十块，今天肯定是星期天！

" [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['tuːzdeɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	Today's	Tuesday	,	"	replied	the	officer	.
"	今天的	周二	,	"	回复	这	官	.

"今天是星期二，"警官回答道。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , " [sed] ['fɑːstər][ɪn][sər'praɪz] .

"	My	goodness	,	"	said	Foster	in	surprise	.
"	我的	善良	,	"	说	促进	在	惊喜	.

"我的天哪，"福斯特惊讶地说。

" [aɪ] [luːz] , [dəunt][aɪ] ?

"	I	lose	,	don't	I	?
"	我	失去	,	不	我	?

我输了，对吧?

" [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ə; eɪ]['foʊldɪd] ['fɪfti] .

"	He	handed	the	officer	a	folded	fifty	.
"	他	递交	这	官	一个	折叠	五十	.

他递给警官一张折叠好的五十美元钞票。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][smaɪld] ['draɪli] .

The	officer	took	it	and	smiled	dryly	.
这	官	采取	它	和	微笑	干巴巴地	.

警官接过信，露出一丝苦笑。

" [juː; jʊ] [luːz] , " [hiː; hi][toʊld]['fɑːstər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

"	You	lose	,	"	he	told	Foster	,	"	because	so	far	as	I	know	,
"	你	失去	,	"	他	讲述	促进	,	"	因为	所以	远的	作为	我	知道	,

"你输了，"他告诉福斯特，"因为据我所知，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] ['mɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [pə'liːs] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['drægnet][aʊt]

there's	a	Lieutenant	Miller	of	the	Los	Angeles	police	that	has	a	dragnet	out
有	一个	中尉	磨坊主	的	这	洛杉矶	洛杉矶	警察	那	有	一个	拖网	出去

[fɔːr; fər] ['hæri] ['fɑːstər] — [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['hɪroʊ] ! "

for	Harry	Foster	—	the	motion	picture	hero	!	"
为了	哈里	促进	—	这	运动	图片	英雄	!	"

洛杉矶警局的米勒中尉正在全力追捕电影英雄哈里·福斯特！

" [naʊ] [lʊk] — "

"	Now	look	—	"
"	现在	看	—	"

"现在看——"

" [aɪv] [lʊkt] , " [sed] [ðə; ði][kɑːp] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	looked	,	"	said	the	cop	,	"	and	you're	it	.
"	我已经	看起来	,	"	说	这	警察	,	"	和	你是	它	.

"我找过了，"警察说，"就是你。"

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['kwaɪətli][ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ?

Will	you	come	quietly	or	will	you	come	horizontal	?
将要	你	来	悄悄	或者	将要	你	来	水平的	?

你是会乖乖地来，还是会横着来?

" ['hæri] ['fɑːstər] [læft] .

"	Harry	Foster	laughed	.
"	哈里	促进	笑了	.

哈里·福斯特笑了。

" [aɪm][nɑːt] [ðæt] ['hæri] ['fɑːstər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	that	Harry	Foster	,	"	he	said	.
"	我是	不是	那	哈里	促进	,	"	他	说	.

"我不是那个哈里·福斯特，"他说。

" [noʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

"不？ "

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ? "

"	And	how	am	I	going	to	tell	?	"
"	和	如何	是	我	去	到	告诉	?	"

"那我该怎么分辨呢？"

" [kɔːl] ['mɪlər] .

"	Call	Miller	.
"	称呼	磨坊主	.

"给米勒打电话。"

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [stɑːr][daɪd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

I	happen	to	know	that	the	moving	picture	star	died	not	more	than	a	few	days
我	发生	到	知道	那	这	移动	图片	星星	死亡	不是	更多的	比	一个	很少	天

[ə'goʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

我碰巧知道那位电影明星几天前去世了。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] , ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [bʊk] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

"	That	,	"	said	the	policeman	,	closing	his	book	,	"	is	something	that	we	can
"	那	,	"	说	这	警察	,	结束	他的	书	,	"	是	某物	那	我们	能

[tʃek] [bʌt; bət] ['kwɪkli] .

check	but	quickly	.
查看	但	迅速地	.

"那件事，"警察合上书本说，"我们可以查一下，但要快。"

[juːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [wiː; wi] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] . "

You'll	come	along	while	we	check	it	,	though	.	"
你会	来	沿着	尽管	我们	查看	它	,	尽管	.	"

"不过，你得跟着我们一起去看看。"

" [aɪl] [kʌm] , " [sed] ['fɑːstər] ['tʃɪrfəli] .

"	I'll	come	,	"	said	Foster	cheerfully	.
"	患病的	来	,	"	说	促进	愉快地	.

"我会来的，"福斯特高兴地说。

[hiː; hi] [went] .

He	**went**	**.**
他	去	.

他走了。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [kɔːld] .

The	**policeman**	**called**	**.**
这	警察	称为	.

警察打来了电话。

['mɪlər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] , [ðæt] [ðə; ði]['wɑːntɪd][mæn] , ['hæri] ['fɑːstər] ,

Miller	**gave**	**him**	**the**	**right**	**answer**	**,**	**that**	**the**	**wanted**	**man**	**,**	**Harry**	**Foster**	**,**
磨坊主	给予	他	这	正确的	回答	,	那	这	通缉	男人	,	哈里	促进	,

米勒给了他正确的答案，那就是那个被通缉的人，哈里·福斯特。

[hæd; həd] [bɪn] ['berid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .

had	**been**	**buried**	**within**	**the**	**week**	**.**
有	到过	埋葬	之内	这	星期	.

已于一周内下葬。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] .

No	**,**	**there**	**was**	**no**	**mistake**	**.**
不	,	那里	曾是	不	错误	.

不，没有出错。

[ðə; ði] [ded] ['mænz][aɪ'dentəti][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri]

The	**dead**	**man's**	**identity**	**had**	**been**	**established**	**to**	**the**	**satisfaction**	**of**	**every**
这	死的	男人的	身份	有	到过	已确立的	到	这	满意	的	每一个

['ɪntrəstɪd] ['eɪdʒənsi] .

interested	**agency**	**.**
感兴趣的	机构	.

死者的身份已经得到确认，所有相关机构都对此表示满意。

[ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['dent(ə)l]

The	**F**	**.**	**B**	**.**	**I**	**.**	**and**	**the**	**local**	**police**	**had**	**seen**	**to**	**it**	**that**	**the**	**dental**
这	F	.	B	.	我	.	和	这	当地的	警察	有	已见	到	它	那	这	牙科

[wɜːrk] [tʃekt] ,

work	**checked**	**,**
工作	已检查	,

联邦调查局和当地警方已经确认牙科手术一切正常。

['fɪŋgəˌprɪnts] , ['evriθɪŋ] [ɪn'kluːdɪŋ] ['vɪʒuəl][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [frendz] , ['enəmi] , [waɪf] , [ænd; ənd]

fingerprints	**,**	**everything**	**including**	**visual**	**identification**	**by**	**friends**	**,**	**enemies**	**,**	**wife**	**,**	**and**
指纹	,	一切	包括	视觉的	鉴别	经过	朋友们	,	敌人	,	妻子	,	和

['bɪznəs] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

business	**associates**	**.**
商业	同事	.

指纹，以及朋友、敌人、妻子和商业伙伴的视觉识别等一切信息。

['hæri] ['fɑːstər] [left] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l][grɪn] .

Harry	**Foster**	**left**	**a**	**short**	**time**	**later**	**with**	**an**	**internal**	**grin**	**.**
哈里	促进	左边	一个	短的	时间	之后	和	一个	内部的	咧嘴笑	.

不久之后，哈里·福斯特带着一丝得意的微笑离开了。

[hiː; hi] — [wʌz; wəz] [ded] .

He	**—**	**was**	**dead**	**.**
他	—	曾是	死的	.

他——死了。

['ergoʊ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] !

Ergo	**—**	**he**	**could**	**not**	**be**	**punished**	**!**
因此	—	他	可以	不是	是	受到惩罚	!

因此——他不能受到惩罚！

[hiː; hi] [læft] ['waɪldli][æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['draɪvɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['draɪvɪŋ][wʌz; wəz] [les]

He	laughed	wildly	as	he	resumed	his	driving	,	but	his	driving	was	less
他	笑了	疯狂地	作为	他	恢复	他的	驾驶	,	但	他的	驾驶	曾是	较少的

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

他一边狂笑一边继续开车，但他的驾驶方式却没那么狂野了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['kwɑːləti][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	thoughtful	quality	about	it	.
那里	曾是	一个	周到	质量	关于	它	.

它给人一种深思熟虑的感觉。

[æt; ət][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] , ['hæri] ['fɑːstər] [stɑːpt] [fɔːr; fər][rest][ænd; ənd] [waɪl] ['restɪŋ] [hiː; hi]

At	the	Mexican	Border	,	Harry	Foster	stopped	for	rest	and	while	resting	he
在	这	墨西哥	边界	,	哈里	促进	停止	为了	休息	和	尽管	休息	他

[riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

read	the	newspaper	.
读	这	报纸	.

在墨西哥边境，哈里·福斯特停下来休息，休息的时候他读起了报纸。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði]['juːʒuəl][rʌn][ʌv; əv]['gɑːsɪp] ['kɑːləmz] ,

It	carried	the	usual	run	of	gossip	columns	,
它	携带	这	通常	跑步	的	闲话	列	,

报纸上刊登了惯常的八卦专栏，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæri] ['fɑːstər] [sɔː] — [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] :

and	in	one	of	them	Harry	Foster	saw	—	and	read	with	growing	interest	:
和	在	一	的	他们	哈里	促进	锯	—	和	读	和	生长	兴趣	:

其中一本里，哈里·福斯特看到了——并且越来越感兴趣地读了起来：

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['hæri] ['fɑːstər] ,

The	widow	of	Harry	Foster	,
这	寡妇	的	哈里	促进	,

哈里·福斯特的遗孀

[huːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz][faʊnd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]

whose	body	was	found	on	the	evening	before	the	authorities	were	to	have
谁	身体	曾是	成立	在	这	晚上	前	这	当局	是	到	有

[kloʊzd][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] [æk'tɪvətiz] ,

closed	in	on	his	nefarious	activities	,
关闭	在	在	他的	邪恶	活动	,

他的尸体是在当局即将收网侦破其不法活动的前一天晚上被发现的。

[ɪz]['faɪndɪŋ] ['sɑːləs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][tɪm] - ,

is	finding	solace	in	the	company	of	Tim	Woodart	,
是	寻找	慰藉	在	这	公司	的	蒂姆	-	,

在蒂姆·伍德亚特的陪伴下找到了慰藉，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['hæmər] [prə'dʌkʃənz] - [nuː] [pleɪ] [tek'niːk] .

who	is	the	inventor	of	Hammer	Productions	'	new	play	technique	.
WHO	是	这	发明者	的	锤	作品	-	新的	玩	技术	.

他是 Hammer Productions 新戏剧表演技巧的发明者。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [dɪ'naɪ]['dʒeni]['fɑːstər][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [wiːl] [tʃɪr] [hɜːr; hər]

No	one	would	deny	Jenny	Foster	her	right	to	happiness	,	and	we'll	cheer	her
不	一	会	否定	珍妮	促进	她	正确的	到	幸福	,	和	出色地	欢呼	她

[ɑːn] —

on	—
在	—

没有人会否认珍妮·福斯特追求幸福的权利，我们会为她加油——

['fɑːstər] ['krʌmpld] [ðə; ði]['peɪpər]['kræftɪli] .

Foster	**crumpled**	**the**	**paper**	**craftily**	**.**
促进	皱巴巴的	这	纸	巧妙地	.

福斯特狡猾地把纸揉成一团。

- [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ['bæŋkɪŋ] [tʃeks] [ɪn][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd]

Woodart	**was**	**about**	**ready**	**to**	**start**	**banking**	**checks**	**in**	**six**	**or**	**seven**	**figures**	**,**	**and**
-	曾是	关于	准备好	到	开始	银行业	检查	在	六	或者	七	数据	,	和

一
二
二

伍达特当时差不多已经准备好开始赚取六位数或七位数的支票了，而且——

['hæri] ['fɑːstər][left][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tɔːrd] ['hɑːliwʊd] .

Harry	**Foster**	**left**	**the**	**restaurant**	**and**	**headed**	**back**	**toward**	**Hollywood**	**.**
哈里	促进	左边	这	餐厅	和	标题	后退	朝向	好莱坞	.

哈里·福斯特离开了餐厅，朝好莱坞方向走去。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['θʌndəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ]['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l] ,

The	**locomotive**	**thundered**	**across**	**the**	**stage**	**at**	**a**	**forty**	**-**	**five**	**degree**	**angle**	**,**
这	机车	雷鸣	穿过	这	阶段	在	一个	四十	-	五	程度	角度	,

火车以四十五度角轰鸣着驶过舞台，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]

filling	**the**	**theater**	**with**	**a**	**wave**	**of**	**heat**	**and**	**a**	**puff**	**of**	**smoke**	**and**
填充	这	剧院	和	一个	海浪	的	热	和	一个	噗	的	抽烟	和

[stiːm] .

steam	**.**
蒸汽	.

剧院里充满了热浪、烟雾和蒸汽。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] ,

Then	**it**	**was**	**past**	**and**	**gone**	**,**
然后	它	曾是	过去的	和	已消失	,

然后一切就过去了，消失了。

[ænd; ənd][ɪts] [strɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrz] ['rʌmbld] [aʊt][ʌv; əv] " [ˌɔːf'steɪdʒ] " [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [rɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**its**	**string**	**of**	**cars**	**rumbled**	**out**	**of**	**"**	**offstage**	**"**	**to**	**the**	**right**	**rear**	**to**	**the**
和	它是	细绳	的	汽车	隆隆声	出去	的	"	幕后	"	到	这	正确的	后部	到	这

" [ˌɔːf'steɪdʒ] " [æt; ət][ðə; ði][left] - [frʌnt] ['kɔːrnər] .

"	**offstage**	**"**	**at**	**the**	**left**	**-**	**front**	**corner**	**.**
"	幕后	"	在	这	左边	-	正面	角落	.

它的一长串汽车从"后台"向右后方驶出，又从左前角驶出。

[ˌaɪ 'tiː] [sləud] [ænd; ənd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd] ['pæsndʒəɹ] [ɪ'mɜːrdʒd] ;

It	**slowed**	**and**	**stopped**	**,**	**and**	**the**	**porter**	**and**	**passengers**	**emerged**	**;**
它	减速	和	停止	,	和	这	搬运工	和	乘客	出现	;

车速减慢，停了下来，搬运工和乘客们走了出来；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] .

the	**principal**	**players**	**of**	**the**	**scene**	**appeared**	**and**	**went**	**through**	**their**	**action**	**.**
这	主要的	玩家	的	这	场景	出现	和	去	通过	他们的	行动	.

该场景的主要演员们登场并进行了表演。

" [naʊ] [ðæt] , " [sed] ['hæmər] , [pliːzd] , " [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [siːn] . "

"	**Now**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Hammer**	**,**	**pleased**	**,**	**"**	**is**	**a**	**right**	**good**	**scene**	**.**	**"**
"	现在	那	,	"	说	锤	,	高兴	,	"	是	一个	正确的	好的	场景	.	"

"这真是个好场景，"哈默满意地说。

" [jə'noʊ] , " [smaɪld] ['dʒeni] ['fɑːstər] ,

"	**Y'know**	**,**	**"**	**smiled**	**Jenny**	**Foster**	**,**
"	你知道的	,	"	微笑	珍妮	促进	,

"你知道，"珍妮·福斯特笑着说。

" ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [kʌm] ['rɔːrɪŋ] [ə'krɔːs]
" **people** **are** **going** **to** **be** **so** **surprised** **to** **see** **the** **real** **thing** **come** **roaring** **across**
" 人们 是 去 到 是 所以 惊讶 到 看 这 真实的 事物 来 咆哮 穿过
[ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][fər'get][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['ræðər] [ɪ'reləvənt] ['aɪtəmz][laɪk]
the **stage** **that** **they're** **going** **to** **forget** **a** **couple** **of** **rather** **irrelevant** **items** **like**
这 阶段 那 它们是 去 到 忘记 一个 夫妻 的 相当 无关紧要 项目 喜欢
['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['hɛroʊɪnz] [hed] [ˌnaɪn'tiːn] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] . "
having **their** **heroine's** **head** **nineteen** **feet** **in** **diameter** **.** **"**
拥有 他们的 女主角的 头 十九 脚 在 直径 . "

"当人们看到真家伙咆哮着冲上舞台时，他们会非常惊讶，以至于忘记了一些无关紧要的事情，比如女主角的头直径有19英尺。"

" [jeə] , " [drɔːld] ['hæmər] , " [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [krʊk] [tuː; tə] [ʃeɪv] ['kloʊzər] .
" **Yeah** **,** **"** **drawled** **Hammer** **,** **"** **and** **tell** **the** **crook** **to** **shave** **closer** **.**
" 是的 , " 拖长音 锤 , " 和 告诉 这 骗子 到 刮胡子 更近 .

"是啊，"哈默慢吞吞地说，"告诉那个骗子刮得更干净些。"

[ə; eɪ][kloʊz] - [ʌp][ʌv; əv][dʒæk] [vændɜːz] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] [wɪð; wɪθ] ['telɪfoʊn] [poʊlz] [ʃʌvd]
A **close** **-** **up** **of** **Jack** **Vanders** **looks** **like** **a** **pincushion** **with** **telephone** **poles** **shoved**
一个 关闭 - 向上 的 杰克 范德斯 看起来 喜欢 一个 针垫 和 电话 杆子 推搡
[ɪn] .
in **.**
在 .

杰克·范德斯的特写镜头看起来像一个插满了电线杆的针垫。

['dɪdnt] [noʊ] [her] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][bɪg] ! "
Didn't **know** **hair** **could** **be** **so** **big** **!** **"**
没有 知道 头发 可以 是 所以 大的 ! "

没想到头发能这么蓬松！

" [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , " [smaɪld] ['mɑːrθə] ['ɛvɜːz] , " [ɪz] [wer] [aɪ][drɪŋk] [ðæt] [mən'hætən] [ɪn][ðə; ði]
" **What** **bothers** **me** **,** **"** **smiled** **Martha** **Evers** **,** **"** **is** **where** **I** **drink** **that** **Manhattan** **in** **the**
" 什么 烦人 我 , " 微笑 玛莎 埃弗斯 , " 是 在哪里 我 喝 那 曼哈顿 在 这
[kloʊz] - [ʌp] .
close **-** **up** **.**
关闭 - 向上 .

"让我困扰的是，"玛莎·埃弗斯笑着说，"我在特写镜头里喝曼哈顿鸡尾酒的地方。"

[dɑːrnd] [drɪŋk][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ['gælənz] . "
Darned **drink** **must** **be** **all** **of** **twenty** **-** **three** **gallons** **.** **"**
该死的 喝 必须 是 全部 的 二十 - 三 加仑 . "

那该死的饮料肯定足足有二十三加仑。

" [ðæt] ['iznt][ðə; ði][meɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðæt] [siːn] , " ['ɔbdʒiktid] [vændɜːz] ['tʃɪrfəli] .
" **That** **isn't** **the** **main** **trouble** **with** **that** **scene** **,** **"** **objected** **Vanders** **cheerfully** **.**
" 那 不是 这 主要的 麻烦 和 那 场景 , " 反对 范德斯 愉快地 .

"那并不是那场戏的主要问题，"范德斯兴高采烈地反驳道。

[hɪz; ɪz]['sætərnaɪn] [feɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər] ['selɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ; [ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ['vɪlən]
His **saturnine** **face** **was** **only** **for** **selling** **purposes** **;** **a** **more** **pleasant** **villain**
他的 土星 脸 曾是 仅有的 为了 销售 目的 ; 一个 更多的 令人愉快的 恶棍
[wʌz; wəz]['seldəm][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .
was **seldom** **to** **be** **found** **.**
曾是 很少 到 是 成立 .

他那副阴郁的脸只是为了卖东西；很难找到比他更讨人喜欢的反派角色了。

" [wʌt] ['bɔðəz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [ðæt] [drɪŋk] , [its]
" **What** **bothers** **everybody** **is** **that** **you** **can** **smell** **the** **odor** **of** **that** **drink** **,** **it's**
" 什么 烦人 大家 是 那 你 能 闻 这 气味 的 那 喝 , 它是
[soʊ][bɪg] .
so **big** **.**
所以 大的 .

"最让大家困扰的是，你能闻到那种饮料的气味，气味太浓了。"

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [sɔts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][draɪ][æz; əz]
Half **of** **the** **would** **-** **be** **sots** **in** **the** **audience** **are** **going** **to** **be** **as** **dry** **as**
一半 的 这 会 - 是 酒鬼 在 这 观众 是 去 到 是 作为 干燥 作为
[ðə; ði][sə'heərər][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['ɛvɜ-z] [gets] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
the **Sahara** **by** **the** **time** **Evers** **gets** **it** **down** **.**
这 撒哈拉沙漠 经过 这 时间 埃弗斯 获得 它 向下 .

当埃弗斯把这首歌唱完时，现场一半的酒鬼都会像撒哈拉沙漠一样干涸。

" ['mɑ:rθə] [læft] , " ['hæmər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔ:r; fər]['ri:əlɪzəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Martha** **laughed** **,** " **Hammer** **is** **a** **great** **one** **for** **realism** **,** " **she** **said** **,**
" 玛莎 笑了 , " 锤 是 一个 伟大的 一 为了 现实主义 , " 她 说 ,

玛莎笑着说："汉默电影公司很擅长拍写实电影。"

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hi:; hi] ['dʌznt] [ɪn'sɪst][ɑ:n][ə; eɪ]['ri:əl] [slʌg] [ʌv; əv]['saɪənaɪd][ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [si:n]
" **but** **I** **hope** **he** **doesn't** **insist** **on** **a** **real** **slug** **of** **cyanide** **in** **the** **poisoning** **scene**
" 但 我 希望 他 不 坚持 在 一个 真实的 蛞蝓 的 氰化物 在 这 中毒 场景
.
.
.

但我希望他不要坚持在投毒场景中使用真正的氰化物。

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['twenti] ['gælənz] [ʌv; əv]['saɪənaɪd] ! "
I **hate** **to** **think** **of** **twenty** **gallons** **of** **cyanide** **!** **"**
我 恨 到 思考 的 二十 加仑 的 氰化物 ! "

我真不敢想象二十加仑氰化物会是什么样！

" [noʊ] [daʊt] , " [læft] ['hæmər] .
" **No** **doubt** **,** " **laughed** **Hammer** **.**
" 不 怀疑 , " 笑了 锤 .

"毫无疑问，"哈默笑着说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] - [fɪks] [ʌp][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]
" **But** **what** **we** **ought** **to** **do** **is** **to** **have** **Woodart** **fix** **up** **some** **way** **of**
" 但 什么 我们 应该 到 做 是 到 有 - 使固定 向上 一些 方式 的
['stɑ:pɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] ['dʊrɪŋ] [kloʊz] - [ʌp] .
stopping **that** **thing** **during** **close** **-** **up** **.**
停止 那 事物 期间 关闭 - 向上 .

"但我们应该做的是让伍德阿特想办法在特写镜头中阻止这种情况发生。"

[wi:; wi][kʊd; kəd][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][mɑ:r'ti:ni][ænd; ənd][end] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['gælənz] .
We **could** **start** **with** **a** **normal** **Martini** **and** **end** **up** **with** **fifty** **gallons** **.**
我们 可以 开始 和 一个 普通的 马提尼 和 结尾 向上 和 五十 加仑 .

我们可以从一杯普通的马提尼酒开始，最后得到五十加仑。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Woodart** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

伍德达特摇了摇头。

" [kɔːst] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪkər] [ɪt'self] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl]
" **Cost twenty times as much liquor itself , " he said with a good - natured smile**
" 成本 二十 时代 作为 很多 酒 本身 , " 他 说 和 一个 好的 - 自然 微笑
.
:
·

“光是酒本身的价格就相当于二十倍，”他笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You see ,**
" 你 看 ,

“你看，

[ðə; ði] ['enərdʒi] [ðæt] [kiːps] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] ['bæləns] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪp] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the energy that keeps this thing in balance comes from the wipe - out of the
这 活力 那 保持 这 事物 在 平衡 来 从 这 擦拭 - 出去 的 这
['priːviəs] [siːn] .
previous scene .
以前的 场景 .

维持这种平衡的能量来自于前一幕的彻底崩塌。

[stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [laɪt] [bɪl] ['hedz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] . "
Stop it that way and your light bill heads for the ceiling . "
停止 它 那 方式 和 你的 光 账单 头部 为了 这 天花板 . "

那样做下去，你的电费账单会飙升。

" [oʊ] . [keɪ] . — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] [aɪ'diːə] .
" **O . K . — it was just an idea .**
" 哦 . K . — 它 曾是 只是 一个 主意 .

“好吧——这只是一个想法。”

" [vændɝz] [feɪst] [ðə; ði] [gruːp] .
" **Vanders faced the group .**
" 范德斯 面对 这 团体 .

范德斯面对着这群人。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Look , " he said .**
" 看 , " 他 说 .

“你看，”他说。

" [aɪm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪlən] ,
" **I'm a professional villain ,**
" 我是 一个 专业的 恶棍 ,

“我是一个职业反派，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['vɪlənz] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]
and all villains are supposed to want something for nothing and
和 全部 反派 是 据称 到 想 某物 为了 没有什么 和
['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪd] .
finding out that it can't be did .
寻找 出去 那 它 不能 是 做过 .

所有反派角色都应该想不劳而获，但最终发现这是不可能的。

" - [ə'griːd] .
" **Woodart agreed .**
" - 同意 .

伍德达特表示同意。

[ðen] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌoʊvər'hed] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] .
Then the scene changed to an overhead shot of Cincinnati .
然后 这 场景 已更改 到 一个 开销 射击 的 辛辛那提 .

然后画面切换到辛辛那提的俯瞰镜头。

['teɪkən][baɪ]['helɪkɑːptər] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ʃɑːt] [daʊn] [ə'krɔːs] ['faʊnt(ə)n] [skwer]

Taken	by	helicopter	,	the	scene	was	an	angle	shot	down	across	Fountain	Square
已采取	经过	直升机	,	这	场景	曾是	一个	角度	射击	向下	穿过	喷泉	正方形

[tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] .

towards	the	river	.
向	这	河	.

这是从直升机上拍摄的，镜头是从上方俯拍喷泉广场，一直延伸到河边。

[ɪn][ðə; ði]['sɪnəmə] [sʌtʃ] [ʃɑːts] [duː][nɑːt] [siːm] [bɪ'zɑːr] , [bʌt; bət][ɪn]['sɑːlɪd] ,

In	the	cinema	such	shots	do	not	seem	bizarre	,	but	in	solid	,
在	这	电影	这样的	镜头	做	不是	似乎	怪异	,	但	在	坚硬的	,

在电影院里，这样的镜头并不显得奇怪，但在现实生活中，

[ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tiːmɪŋ] [kɑːrz][ænd; ənd] [pə'destriənz] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] :

the	street	with	its	teeming	cars	and	pedestrians	was	tilted	at	an	angle	:
这	街道	和	它是	繁盛	汽车	和	行人	曾是	斜	在	一个	角度	:

街道上车水马龙，行人熙熙攘攘，路面倾斜了一定角度：

[ðə; ði]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [striːt] [ænd; ənd]['kæm(ə)rə] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	angle	between	street	and	camera	remained	as	it	was	,	and	the
这	角度	之间	街道	和	相机	剩余	作为	它	曾是	,	和	这

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

街道与摄像机之间的角度保持不变，摄像机

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði][prə'dʒektər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

of	course	,	became	the	projector	which	was	in	the	back	of	the	theater	.
的	课程	,	成为	这	投影仪	哪个	曾是	在	这	后退	的	这	剧院	.

当然，它变成了剧院后面的投影仪。

[ðə; ði] " [aɪ] " [zuːmd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [gruː] [ɪn][saɪz][ʌn'tɪl][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ðæt] [geɪv]

The	"	eye	"	zoomed	down	and	the	street	grew	in	size	until	the	fountain	that	gave
这	"	眼睛	"	放大	向下	和	这	街道	生长	在	尺寸	直到	这	喷泉	那	给予

[ðə; ði] [skwer] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn][pleɪn] [vjuː] .

the	Square	its	name	was	in	plain	view	.
这	正方形	它是	姓名	曾是	在	清楚的	看法	.

"眼睛"向下移动，街道也随之变宽，直到广场上那座因此得名的喷泉清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ðæt][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [keɪm] [aʊt][æt; ət][æn; ən] [ɑːd]

It	seemed	incongruous	that	the	water	in	the	fountain	came	out	at	an	odd
它	似乎	不协调	那	这	水	在	这	喷泉	来了	出去	在	一个	奇怪的

['æŋg(ə)l][tuː; tə]['grævəti][ænd; ənd] [fel] [bæk] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ɑːd] ['æŋg(ə)l] ,

angle	to	gravity	and	fell	back	at	another	odd	angle	,
角度	到	重力	和	跌倒	后退	在	其他	奇怪的	角度	,

喷泉里的水以一个奇怪的角度喷出，又以另一个奇怪的角度落回，这看起来似乎很不协调。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faʊnt(ə)n] [skwer] [bʌt; bət][ə; eɪ] [swɪft] ['sɪriːz]

yet	this	was	not	a	running	reproduction	of	Fountain	Square	but	a	swift	series
然而	这	曾是	不是	一个	跑步	生殖	的	喷泉	正方形	但	一个	迅速	系列

[ʌv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][d'rɒplets][ʌv; əv]['wɔːtər][laɪk] ['evriθɪŋ] [els]

of	instantaneous	reproductions	and	the	droplets	of	water	like	everything	else
的	瞬间	复制品	和	这	飞沫	的	水	喜欢	一切	别的

[wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ɪn] [wət'evər] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

was	replaced	in	whatever	relative	position	it	was	,
曾是	替换	在	任何	相对的	位置	它	曾是	,

但这并非喷泉广场的持续再现，而是一系列快速的瞬间再现，水滴和其他一切事物一样，都被替换到了它原本的相对位置。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [truː] ['grævəti] .

regardless	**of**	**the**	**facts**	**of**	**true**	**gravity**	**.**
不管	的	这	事实	的	真的	重力	.

不管真实重力如何。

[ðə; ði] [siːn] ['tɪltɪd] [flæt] , ['faɪnəli] ,

The	**scene**	**tilted**	**flat**	**,**	**finally**	**,**
这	场景	斜	平坦的	,	最后	,

最终，画面变得平坦起来。

[ænd; ənd] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] [wʌz; wəz]

and	**traveled**	**along**	**the**	**street**	**on**	**the**	**level**	**until**	**the**	**principal**	**character**	**was**
和	旅行	沿着	这	街道	在	这	等级	直到	这	主要的	特点	曾是

[ə'proʊtʃt] ,

approached	**,**
接近	,

然后他们沿着街道平走，直到遇到主角为止。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][bɪ'gæn] .

whereupon	**the**	**action**	**began**	**.**
于是	这	行动	开始	.

于是行动开始了。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['fɑːloʊd] [dʒæk] [vændɝz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːr] [wer] [hiː; hi][met] ['mɑːrθə] ['ɛvɝz] [ænd; ənd]

The	**camera**	**followed**	**Jack**	**Vanders**	**into**	**a**	**bar**	**where**	**he**	**met**	**Martha**	**Evers**	**and**
这	相机	随后	杰克	范德斯	进入	一个	酒吧	在哪里	他	遇见	玛莎	埃弗斯	和

['ɔːrdərd] [ðə; ði] [mən'hætən] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gɑːr'gæntʃuən][ɪn][saɪz] —

ordered	**the**	**Manhattan**	**that**	**was**	**to**	**become**	**Gargantuan**	**in**	**size**	**—**
订购	这	曼哈顿	那	曾是	到	变得	巨型	在	尺寸	—

镜头跟随杰克·范德斯走进一家酒吧，在那里他遇到了玛莎·埃弗斯，并点了一杯曼哈顿鸡尾酒，这杯酒后来变得异常巨大——

['dʒeni]['fɑːstər][pʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [kɪs] ,

Jenny	**Foster**	**put**	**her**	**face**	**up**	**for**	**a**	**good**	**night**	**kiss**	**,**
珍妮	促进	放	她	脸	向上	为了	一个	好的	夜晚	吻	,

珍妮·福斯特抬起头，给了对方一个晚安吻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌvd] [hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] [dɔːr] ['oʊpən][æz; əz][tɪm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .

and	**then**	**shoved**	**her**	**apartment**	**door**	**open**	**as**	**Tim**	**turned**	**to**	**leave**	**.**
和	然后	推搡	她	公寓	门	打开	作为	蒂姆	转向	到	离开	.

然后，当蒂姆转身离开时，她一把推开了公寓的门。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ənd]['dʒeni] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [tɪm] [bæk] .

Inside	**,**	**the**	**living**	**room**	**light**	**was**	**on**	**,**	**and**	**Jenny**	**instantly**	**called**	**Tim**	**back**	**.**
里面	,	这	活的	房间	光	曾是	在	,	和	珍妮	即刻	称为	蒂姆	后退	.

屋内，客厅的灯亮着，珍妮立刻给蒂姆回了电话。

" ['sʌmwʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] .

"	**Someone**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**lights**	**.**
"	某人	,	"	她	说	,	指向	到	这	灯	.

"有人，"她指着灯光说。

" [oʊ] . [keɪ] . " [hiː; hi] [sed] , ['entərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**"**	**he**	**said**	**,**	**entering**	**before**	**her**	**.**
"	哦	.	K	.	"	他	说	,	进入	前	她	.

"好的，"他说道，走在她前面走了进去。

[sprɔːld] [ɪn] ['dʒɛniːz] ['iːzi] - [tʃer] [wʌz; wəz] —

Sprawled	**in**	**Jenny's**	**easy**	**-**	**chair**	**was**	**—**
蔓延	在	珍妮的	简单的	-	椅子	曾是	—

慵懒地躺在珍妮的扶手椅上的是——

" ['fɑːstər] ! "
" **Foster** ! "
" 促进 ! "

“促进！”

" [huː] — [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['fɑːstər][ɪn] [sər'praɪz] .
" **Who** **—** **me** **?** " **asked** **Foster** **in** **surprise** .
" WHO — 我 ? " 问 促进 在 惊喜 .

“谁——我吗？”福斯特惊讶地问道。

" ['fɑːstɚz] [ded] . "
" **Foster's** **dead** . "
" 福斯特 死的 . "

“福斯特死了。”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] - .
" **Can** **it** **,** " **snapped** **Woodart** **.**
" 能 它 , " 啪啪 - .

“住嘴！”伍德阿特厉声说道。

" [ænd; ənd] [tɔːk] ! "
" **And** **talk** **!** "
" 和 讲话 ! "

“说吧！”

" [ɔːr] [els] ? " [drɔːld] ['fɑːstər] ['indələntli] .
" **Or** **else** **?** " **drawled** **Foster** **indolently** **.**
" 或者 别的 ? " 拖长音 促进 懒散地 .

“不然呢？”福斯特懒洋洋地拖长了声音问道。

" [ɔːr] [els] , " [snaːrld] - .
" **Or** **else** **,** " **snarled** **Woodart** **.**
" 或者 别的 , " 纠缠 - .

“否则……”伍德阿特咆哮道。

" [ɔːr] [els] [wʌt] ?
" **Or** **else** **what** **?**
" 或者 别的 什么 ?

否则呢?

" [tɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['daiəld] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] .
" **Tim** **went** **to** **the** **telephone** **and** **dialed** **the** **number** **of** **the** **police** **force** **.**
" 蒂姆 去 到 这 电话 和 拨号 这 数字 的 这 警察 力量 .

蒂姆走到电话旁，拨通了警察局的电话。

" [dəunt] ['bɑːðər] , " [sed] ['hæri] ['fɑːstər] .
" **Don't** **bother** **,** " **said** **Harry** **Foster** **.**
" 不 打扰 , " 说 哈里 促进 .

“不用费心了，”哈里·福斯特说。

" [aɪm] . . .
" **I'm** **.** **.** **.**
" 我是 . . .

“我是 ...

['fɑːstər] , [ðæt] [ɪz] , [ɪz] [ded] .
Foster **,** **that** **is** **,** **is** **dead** **.**
促进 , 那 是 , 是 死的 .

也就是说，福斯特已经去世了。

" [tɪm] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" **Tim** **replaced** **the** **telephone** **.**
" 蒂姆 替换 这 电话 .

蒂姆更换了电话。

" [wɒts] [ðə; ði] [gæg] ?
" What's the gag ?
" 是什么 这 插科打诨 ?

"笑点是什么？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ] , " [sed] ['fɑːstər] ['hɑːloʊli] , " [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [goʊst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [pleɪg] [maɪn] [ʌn'feɪθfl] [waɪf] .
" I , " said Foster hollowly , " am a ghost returned to plague mine unfaithful wife .
" 我 , " 说 促进 空心地 , " 是 一个 鬼 返回 到 瘟疫 矿 不忠 妻子 .
"
"
"

"我，"福斯特空洞地说，"是一个回来折磨我那不忠妻子的幽灵。"

" [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [goʊst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃænti] [ɑːn][ɪts] [aɪ] ,
" The hereafter is going to have a moaning ghost with a shanty on its eye ,
" 这 此后 是 去 到 有 一个 呻吟 鬼 和 一个 棚屋 在 它是 眼睛 ,

"来世将会出现一个眼睛上顶着棚屋、发出哀嚎的鬼魂，

" [sed] - ['ɑːmɪnəsli] .
" said Woodart ominously .
" 说 - 不祥地 .

伍达特阴沉地说。

" [ʌn'feɪθfl] [waɪf][maɪ] [fʊt] .
" Unfaithful wife my foot .
" 不忠 妻子 我的 脚 .

"什么不忠的妻子，简直是无稽之谈。"

[ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi] — "
If ever she — "
如果 曾经 她 — "

如果她——"

" [naʊ] [ðæts] [bɪn] [ðə; ði][bɪg][boʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] , " [smaɪld] ['fɑːstər] .
" Now that's been the big bone of contention , " smiled Foster .
" 现在 那就是 到过 这 大的 骨 的 争论 , " 微笑 促进 .

"这才是争论的焦点所在，"福斯特笑着说。

" ['fɑːstər] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [graʊndz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] .
" Foster gave her no grounds , and she was too good to give me any .
" 促进 给予 她 不 理由 , 和 她 曾是 也 好的 到 给 我 任何 .

"福斯特没有给她任何理由，而她人太好了，不肯给我任何理由。"

[ænd; ənd]['fɑːstər] [geɪv] [hɜːr; hər] [nʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
And Foster gave her none because it is still impossible to have a
和 促进 给予 她 没有任何 因为 它 是 仍然 不可能的 到 有 一个
[waɪf]['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . "
wife testify against her husband . "
妻子 作证 反对 她 丈夫 . "

福斯特没有给她任何机会，因为妻子仍然不可能出庭作证指控自己的丈夫。

" ['veri] [slaɪ][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" Very sly of you . "
" 非常 狡猾 的 你 . "

"你真狡猾。"

" [ʌv; əv]['fɑːstər] . "
" Of Foster . "
" 的 促进 . "

“福斯特的。”

" [jʊə(r)] ['fɑːstər] ! "
" You're Foster ! "
" 你是 促进 ! "

“你是福斯特！”

" [ˌem 'iː] ? [noʊ] . ['fɑːstɚz] [ded] .
" Me ? No . Foster's dead .
" 我 ? 不 . 福斯特 死的 .

“我？不。福斯特死了。”

" ['dʒeni] [geɪv] [ə; eɪ] [wiːk] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" Jenny gave a weak cry of despair .
" 珍妮 给予 一个 虚弱的 哭 的 绝望 .

珍妮发出了一声微弱的绝望的哭喊。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? " [æskt] ['fɑːstər] ['pɔɪntɪdli] .
" How much have you got ? " asked Foster pointedly .
" 如何 很多 有 你 得到 ? " 问 促进 尖锐地 .

“你手里有多少钱？”福斯特尖锐地问道。

" ['blækmeɪl] , " [snaːrld] - .
" Blackmail , " snarled Woodart .
" 勒索 , " 纠缠 - .

“勒索，”伍德阿特咆哮道。

" [waɪ] [noʊ] .
" Why no .
" 为什么 不 .

为什么不呢?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "
Not at all . "
不是 在 全部 . "

一点也不。”

" [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You name it . "
" 你 姓名 它 . "

“你说吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [neɪm] .
" It need have no name .
" 它 需要 有 不 姓名 .

它不必有名字。

[juː; jʊ] [siː] , - ,
You see , Woodart ,
你 看 , - ,

你看，伍德阿特

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [niːd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ðæt]
I've learned that I no longer need the protection of the legality that
我已经 学习 那 我 不 更长 需要 这 保护 的 这 合法性 那
[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] ['testifaiŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
prevents a wife from testifying against her husband .
阻止 一个 妻子 从 作证 反对 她 丈夫 .

我已经明白，我不再需要法律的保护，不再需要法律阻止妻子出庭作证指控丈夫。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] . "
Her husband is dead . "
她 丈夫 是 死的 . "

她丈夫去世了。

" [soʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

固体问题(Problem in solid)
第2/2页

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['blækmeɪl] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] . "
" **Well , it isn't blackmail to perform a service for someone . "**
" 出色地 , 它 不是 勒索 到 履行 一个 服务 为了 某人 . "

"嗯，为别人提供服务并不算是敲诈勒索。"

" ['miːnɪŋ] ? "
" **Meaning ? "**
" 意义 ? "

"意义？"

" [dɪ'vɔːrs] [kʌmz] [haɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['fɑːstər] ['pɔɪntɪdli] .
" **Divorce comes high , " explained Foster pointedly .**
" 离婚 来 高的 , " 解释 促进 尖锐地 .

"离婚率很高，"福斯特一针见血地解释道。

" ['æftər] [wɪtʃ] — [ɪf] [dʌn] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] , " [sed] -
" **After which — if done — you could continue to ask for more , " said Woodart**
" 后 哪个 — 如果 完毕 — 你 可以 继续 到 问 为了 更多的 , " 说 -
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

"之后——如果事情办成了——你还可以继续要求更多，"伍达特愤怒地说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] ,
" **You could threaten to prove that you were paid to get the divorce ,**
" 你 可以 威胁 到 证明 那 你 是 有薪酬的 到 得到 这 离婚 ,

你可以威胁说要证明你是收了钱才促成离婚的，

[ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['blækənɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['oʊnli] ['erər]
a mere matter of blackening the character of a woman whose only error
一个 仅仅 事情 的 变黑 这 特点 的 一个 女士 谁 仅有的 错误
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [blaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . "
was being blind enough to take a second look at you . "
曾是 存在 瞎的 足够的 到 拿 一个 第二 看 在 你 . "

这不过是抹黑一个女人的名誉，她唯一的过错就是瞎了眼，多看了你一眼。

" [jʊr; jər] [ɪn'dʒiːniəs] [maɪnd][ɪz] [tuː] [kəm'pleks] , " [sed] ['fɑːstər]['kwaɪətli] .
" **Your ingenious mind is too complex , " said Foster quietly .**
" 你的 巧妙 头脑 是 也 复杂的 , " 说 促进 悄悄 .

"你那聪明的头脑太复杂了，"福斯特平静地说。

" [meɪ] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] —
" **May I point out that if you are dead , you are dead , and therefore —**
" 可能 我 观点 出去 那 如果 你 是 死的 , 你 是 死的 , 和 所以 —

我想指出的是，如果你死了，你就死了，因此——

" ['fɑːstər] [læft] ['næstɪli] .
" **Foster laughed nastily .**
" 促进 笑了 令人厌恶地 .

福斯特发出了一声恶毒的笑声。

" ['liːgəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , ['hæri] ['fɑːstər][daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] .
" **Legally and physically , Harry Foster died and was buried .**
" 合法地 和 身体 , 哈里 促进 死亡 和 曾是 埋葬 .

"从法律上和肉体上来说，哈里·福斯特已经死亡并被埋葬了。"

['li:gəli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['mæriŋ] [hɜ:r; hər] [ɪf]
Legally **there** **is** **nothing** **that** **could** **possibly** **prevent** **you** **from** **marrying** **her** **if**
合法地 那里 是 没有什么 那 可以 可能 防止 你 从 结婚 她 如果
[ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] .
you **wanted** **to** **.**
你 通缉 到 .

从法律上讲，如果你想娶她，没有任何事情可以阻止你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , - , [maɪ][waɪf][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] ['mɔ:rəl]['wʊmən] , [tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ]
But **you** **see** **,** **Woodart** **,** **my** **wife** **is** **a** **completely** **moral** **woman** **,** **to** **say** **nothing**
但 你 看 , - , 我的 妻子 是 一个 完全地 道德 女士 , 到 说 没有什么
[ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] .
of **ethical** **.**
的 伦理道德 .

但是你看，伍德阿特，我的妻子是一位道德高尚的人，更不用说有道德了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['li:g(ə)l] ,
Though **it** **is** **legal** **,**
尽管 它 是 合法的 ,

虽然这是合法的，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [daʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['feləni] —
there **is** **still** **the** **gnawing** **doubt** **in** **her** **that** **she** **is** **compounding** **a** **felony** **—**
那里 是 仍然 这 啃咬 怀疑 在 她 那 她 是 复利 一个 重罪 —
['bɪgəmi] .
bigamy **.**
重婚 .

她心中仍然萦绕着一个挥之不去的疑虑：她这样做是否构成重罪?

" ['dʒeni] [meɪd] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['dʒestʃər] , " [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][æsks][ˌem 'i:] —
" **Jenny** **made** **a** **plaintive** **gesture** **,** **"** **I'll** **wait** **until** **he** **asks** **me** **—**
" 珍妮 制成 一个 哀怨 手势 , " 患病的 等待 直到 他 问 我 —

珍妮做了个哀怨的手势，“我会等到他问我——”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɜ:rd] .
" **But** **she** **was** **not** **heard** **.**
" 但 她 曾是 不是 听到 .

但她的话没有被听到。

[tɪm] - [snɔ:tid] .
Tim **Woodart** **snorted** **.**
蒂姆 - 哼了一声 .

蒂姆·伍德亚特嗤之以鼻。

" [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [bi:; bi] ['hezɪtənt] [ə'baʊt] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ? "
" **So** **you** **think** **they'll** **be** **hesitant** **about** **punishing** **a** **dead** **man** **?** **"**
" 所以 你 思考 他们会 是 犹豫不决 关于 惩罚 一个 死的 男人 ? "

所以你认为他们会犹豫是否要惩罚一个死人吗?

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What** **do** **you** **think** **?**
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" - [stroʊd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [tʊk] ['fɑ:stər][baɪ][ðə; ði][lə'pelz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , ['gæðərd]
" **Woodart** **strode** **forward** **and** **took** **Foster** **by** **the** **lapels** **of** **his** **coat** **,** **gathered**
" - 大步走 向前 和 采取 促进 经过 这 翻领 的 他的 外套 , 聚集
[ðem; ðəm]['ɪntu:][wʌn][hænd] ,
them **into** **one** **hand** **,**
他们 进入 一 手 ,

伍德达特大步上前，抓住福斯特的衣领，将它们拢到一只手里。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [krʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:zi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [ʃeɪk] .

and	lifted	the	crook	out	of	the	easy	-	chair	with	an	angry	shake	.
和	抬起	这	骗子	出去	的	这	简单的	-	椅子	和	一个	生气的	摇	.

然后愤怒地摇晃着，把骗子从躺椅上拽了起来。

" [ðen] [ðeɪ] [kɑ:nt] [bʊk] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætəri] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	Then	they	can't	book	me	for	assault	and	battery	upon	the	person	of	a
"	然后	他们	不能	书	我	为了	突击	和	电池	之上	这	人	的	一个

[kɔ:rps] ,

corpse	,
尸体	,

“那他们就不能以袭击尸体罪名逮捕我了。”

" [hi:; hi] ['grɪtɪd] .

"	he	gritted	.
"	他	磨碎的	.

他咬牙切齿地说。

[hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] ['fɑ:stɝz] [feɪs] ,

His	free	hand	came	back	and	forth	across	Foster's	face	,
他的	自由的	手	来了	后退	和	前进	穿过	福斯特	脸	,

他空着的那只手在福斯特的脸上来回拍打，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [hi:lz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] .

driving	the	heel's	head	from	side	to	side	.
驾驶	这	鞋跟	头	从	边	到	边	.

左右摆动脚后跟头。

[ðen] - [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

Then	Woodart	shoved	him	back	,
然后	-	推搡	他	后退	,

然后伍达特把他推了回去。

['letɪŋ] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'pelz] [ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [ðæt] [hænd] [tu:; tə] ['beri] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪst] [ɪn]

letting	go	of	the	lapels	and	using	that	hand	to	bury	itself	to	the	wrist	in
出租	去	的	这	翻领	和	使用	那	手	到	埋葬	本身	到	这	手腕	在

['fɑ:stɝz] ['mɪdˌsekʃən] .

Foster's	midsection	.
福斯特	中段	.

她松开衣领，用那只手将手腕埋入福斯特的腹部。

[æz; əz] ['fɑ:stər] ['foʊldɪd] ['fɔ:rwərd] , [tɪm] ['streɪtnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌpwərd] [tʃɑ:p] [tu:; tə]

As	Foster	folded	forward	,	Tim	straightened	him	up	with	an	upward	chop	to
作为	促进	折叠	向前	,	蒂姆	拉直	他	向上	和	一个	向上	劈	到

[ðə; ði] [dʒɔ:] .

the	jaw	.
这	颚	.

福斯特向前弯腰时，蒂姆一记上挑劈打在他的下巴上，把他扶了起来。

['fɑ:stər] ['krʌmpld] , [ænd; ənd] - ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]

Foster	crumpled	,	and	Woodart	lifted	him	by	the	collar	and	dragged	him
促进	皱巴巴的	,	和	-	抬起	他	经过	这	衣领	和	拖拽	他

[tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

福斯特瘫倒在地，伍德亚特揪住他的衣领，把他拖到门口。

['hɜ:rlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .

hurling	him	into	the	hallway	.
投掷	他	进入	这	门厅	.

把他扔进了走廊。

['fɑːstər] [tɜːrnd] , ['waɪpɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][spæt][laɪk][æn; ən]['æŋgri][kæt] .

Foster	**turned**	,	**wiping**	**blood**	**from**	**his**	**face**	,	**and**	**spat**	**like**	**an**	**angry**	**cat**	.
促进	转向	,	擦拭	血	从	他的	脸	,	和	争吵	喜欢	一个	生气的	猫	.

福斯特转过身，擦掉脸上的血迹，像愤怒的猫一样啐了一口。

" ['ðætəl] [kɔːst][juː; jʊ] , [pʌŋk] , " [hiː; hi][snaːrld] .

"	**That'll**	**cost**	**you**	,	**punk**	,	"	**he**	**snarled**	.
"	那将	成本	你	,	朋克	,	"	他	纠缠	.

“你小子要付出代价的！”他咆哮道。

- [læft] .

Woodart	**laughed**	.
-	笑了	.

伍德亚特笑了。

" [læf] , " [lɪəd] ['fɑːstər] .

"	**Laugh**	,	"	**leered**	**Foster**	.
"	笑	,	"	斜视	促进	.

“笑吧，”福斯特咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [brɪŋ] [suːt][fɔːr; fər] [dɪ'vɔːrs] [ə'genst] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , ['iːðər] !

"	**You**	**can't**	**bring**	**suit**	**for**	**divorce**	**against**	**a**	**dead**	**man**	,	**either**	**!**
"	你	不能	带来	套装	为了	离婚	反对	一个	死的	男人	,	任何一个	!

“你也不能起诉一个死人离婚！”

" ['hæri] ['fɑːstər]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][kwaɪt] ['dʒiːniəli]

"	**Harry**	**Foster**	**opened**	**the**	**door**	**to**	**his**	**apartment**	**and**	**nodded**	**quite**	**genially**
"	哈里	促进	打开	这	门	到	他的	公寓	和	点头	相当	和蔼地

.

:

.

哈里·福斯特打开公寓的门，非常友好地点了点头。

" [kʌm] [ɪn] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] - .

"	**Come**	**in**	,	**gentlemen**	,	"	**he**	**said**	**overpolitely**	.
"	来	在	,	先生们	,	"	他	说	-	.

“请进，先生们，”他客气得过分说道。

[steɪt] [ə'tɜːrni] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [les] ['kɔːrdʒəl] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] .

State	**attorney**	**Jones**	**was**	**less**	**cordial**	,	**and**	**Lieutenant**	**Miller**	**was**	**harsh**	.
状态	律师	琼斯	曾是	较少的	亲切	,	和	中尉	磨坊主	曾是	残酷的	.

州检察官琼斯态度不太友好，米勒中尉则很严厉。

" [jʊə(r)] ['hæri] ['fɑːstər] . "

"	**You're**	**Harry**	**Foster**	**.**	**"**
"	你是	哈里	促进	.	"

“你是哈里·福斯特。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	**I**	**am**	**.**
"	我	是	.

“我是。

[streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Strange	**coincidence**	,	**isn't**	**it**	**?**	**"**
奇怪的	巧合	,	不是	它	?	"

真是巧合，不是吗?

" [koʊ'ɪnsɪdəns] [maɪ] — "

"	**Coincidence**	**my**	**—**	**"**
"	巧合	我的	—	"

“巧合吗——”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [wɔːrnd] ['fɑːstər] .
" Be careful , " warned Foster .
" 是 小心 , " 警告 促进 .

"小心点,"福斯特警告道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" You wouldn't want to insult a citizen , would you ?
" 你 不会 想 到 侮辱 一个 公民 , 会 你 ?

你不想侮辱一位公民，对吧?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
It might go hard with you . "
它 可能 去 难的 和 你 . "

这可能会让你很难受。

" [jʊə(r)] ['hæri] ['fɑːstər] . "
" You're Harry Foster . "
" 你是 哈里 促进 . "

"你是哈里·福斯特。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

"我是。"

" [ðen] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berid] ? "
" Then who was the man that was buried ? "
" 然后 WHO 曾是 这 男人 那 曾是 埋葬 ? "

那么，被埋葬的那个人是谁呢?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " [sed] ['fɑːstər] ['sɑːroʊfəli] .
" That is the coincidence , " said Foster sorrowfully .
" 那 是 这 巧合 , " 说 促进 悲伤地 .

"真是巧合啊,"福斯特悲伤地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['hæri] ['fɑːstər] .
" He was another Harry Foster .
" 他 曾是 其他 哈里 促进 .

"他简直就是另一个哈里·福斯特。"

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskl] [ænd; ənd] ['defɪnətli] ['niːdɪd] ['kɪlɪŋ] . "
I understand that he was a rascal and definitely needed killing . "
我 理解 那 他 曾是 一个 恶棍 和 确实 需要 杀 . "

我知道他是个恶棍，绝对该死。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [ðæt] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ? "
" Where were you when that deed was done ? "
" 在哪里 是 你 什么时候 那 契据 曾是 完毕 ? "

"事发时你在哪里？"

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

[lʊk] , [sɜːr] , [ˌeɪ 'em][aɪ]['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "
Look , sir , am I under suspicion ? "
看 , 先生 , 是 我 在下面 怀疑 ? "

先生，我被怀疑了吗?

" [kʊd; kəd][biː; bi] . "
" Could be . "
" 可以 是 . "

"有可能。"

" [ðen] [prə'duːs] [jʊr; jər] ['wɔːrənt] !
" Then produce your warrant !
" 然后 生产 你的 保证 !

"那就出示你的搜查令！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] [gʌf] [frʌm; frəm][juː; jʊ][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪlk] . "
I shall take no guff from you nor any of your ilk . "
我 将 拿 不 废话 从 你 也不 任何 的 你的 牛奶 . "

我绝不容忍你和你这类人的胡言乱语。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [sed] [dʒəʊnz] .
" Take it easy , " said Jones .
" 拿 它 简单的 , " 说 琼斯 .

"别着急，"琼斯说。

" [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] . "
" An innocent man has nothing to fear . "
" 一个 清白的 男人 有 没有什么 到 害怕 . "

"无辜的人没有什么好怕的。"

" [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , " [sed] ['fɑːstər] , " [hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə] [fɪr] .
" An innocent man , " said Foster , " has plenty to fear .
" 一个 清白的 男人 , " 说 促进 , " 有 很多 到 害怕 .

福斯特说："一个无辜的人有很多值得害怕的事情。"

['skiːmɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [kɔːrts] [huː] [laɪk][tuː; tə] [siː] [kən'vikʃənz] .
Scheming politicians and courts who like to see convictions .
心计 政治家 和 法院 WHO 喜欢 到 看 定罪 .

阴谋诡计的政客和喜欢看到定罪的法院。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt]
Also there is the protection of the Constitution of the United States that
还 那里 是 这 保护 的 这 宪法 的 这 团结的 各州 那
[grænt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːfl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
grants me the right to do as I please so long as I am lawful about it .
拨款 我 这 正确的 到 做 作为 我 请 所以 长的 作为 我 是 合法的 关于 它 .
"
"
"

此外，美国宪法也保护我的权利，只要我的行为合法，我就有权做任何我想做的事情。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [grænt] [juː 'es][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][prə'tekt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , " [sed] [luː'tenənt] ['mɪlər] .
" It also grants us the right to protect other people , " said Lieutenant Miller .
" 它 还 拨款 我们 这 正确的 到 保护 其他 人们 , " 说 中尉 磨坊主 .

"这也赋予了我们保护他人的权利，"米勒中尉说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrənt] ,
" As for a warrant ,
" 作为 为了 一个 保证 ,

至于搜查令，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['wɔːrənt] — [plʌs][ðə; ði][fækt][ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['mɜːrdər][wʌz; wəz]
we have a search warrant — plus the fact that we know that murder was
我们 有 一个 搜索 保证 — 加 这 事实 那 我们 知道 那 谋杀 曾是
[dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] . "
done in this apartment not more than two weeks ago . "
完毕 在 这 公寓 不是 更多的 比 二 周 前 . "

我们有搜查令——而且我们知道，就在两周前，这间公寓里发生了一起谋杀案。"

" [jʊə(r)] [ɪn] , " [sed] ['fɑːstər] .
" You're in , " said Foster .
" 你是 在 , " 说 促进 .

"你被录取了，"福斯特说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	And	you	may	leave	as	soon	as	you	can	.
"	和	你	可能	离开	作为	很快	作为	你	能	.

“你可以尽快离开。”

[aɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] . "

I'll	not	detain	you	.	"
患病的	不是	扣留	你	.	"

我不会拘留你。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [steɪt] [ə'tɜːrni] [dʒəʊnz] ,

"	You	know	,	"	said	State	attorney	Jones	,
"	你	知道	,	"	说	状态	律师	琼斯	,

“你知道,”州检察官琼斯说道。

" [ðɪs] [mæn] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['wɑːntɪd][fɔːr; fər]['eni] ['nʌmbər]

"	this	man	answers	the	description	of	the	man	who	is	wanted	for	any	number
"	这	男人	答案	这	描述	的	这	男人	WHO	是	通缉	为了	任何	数字

[ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] [kraɪmz] [frʌm; frəm]['fɔːrdʒəri][tuː; tə][grænd]['lɑːrsəni] .

of	assorted	crimes	from	forgery	to	grand	larceny	.
的	各种各样的	犯罪	从	伪造	到	盛大	盗窃罪	.

“此人符合警方通缉犯的描述，该通缉犯犯有从伪造到重大盗窃等各种罪行。

[ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði] [bɪl] .

In	every	way	he	fills	the	bill	.
在	每一个	方式	他	填充	这	账单	.

他各方面都符合要求。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [ə'rest] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɑːstər] . "

I	think	we	will	arrest	you	,	Mr	.	Foster	.	"
我	思考	我们	将要	逮捕	你	,	先生	.	促进	.	"

“我想我们会逮捕你，福斯特先生。”

" [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] .

"	You'll	be	sorry	.
"	你会	是	对不起	.

你会后悔的。

[ðɪs] [ɪz] [fɔːls] [ə'rest] . "

This	is	false	arrest	.	"
这	是	错误的	逮捕	.	"

这是非法逮捕。

" [ɪn'diːd] .

"	Indeed	.
"	的确	.

“的确。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

In	this	country	,
在	这	国家	,

在这个国家，

[ɔːl] [ə'rests] [ɑːr; ər] [fɔːls] [ə'rests] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ɪn'tent] [ðæt] [ɔːl] [men]

all	arrests	are	false	arrests	because	it	is	a	statement	of	intent	that	all	men
全部	逮捕	是	错误的	逮捕	因为	它	是	一个	陈述	的	意图	那	全部	男人

[ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɪl] ['pruːvn] ['gɪlti] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] !

are	innocent	until	proven	guilty	by	a	court	of	justice	!
是	清白的	直到	已证实	有罪的	经过	一个	法庭	的	正义	!

所有逮捕都是错误的逮捕，因为这表明所有人在被法庭证明有罪之前都是无罪的!

['ergoʊ] ,
Ergo **,**
因此 ,

因此，

[wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['kʌstədi] ['weðər] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr] ['gɪlti] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pər'mɪt][ðə; ði]
we **take** **you** **into** **custody** **whether** **innocent** **or** **guilty** **and** **we** **will** **permit** **the**
我们 拿 你 进入 保管 无论 清白的 或者 有罪的 和 我们 将要 允许 这
['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [jʊr; jər]['steɪtəs; 'stætəs] .
judgment **of** **the** **court** **to** **decide** **your** **status** **.**
判断 的 这 法庭 到 决定 你的 地位 .

无论有罪还是无罪，我们都会将你拘留，并交由法院判决决定你的身份。

['kʌmɪŋ] ['kwaɪətli] — [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə'rest] ?
Coming **quietly** **—** **or** **would** **you** **prefer** **to** **resist** **arrest** **?**
未来 悄悄 — 或者 会 你 更喜欢 到 抵抗 逮捕 ?

你是选择乖乖配合，还是宁愿拒捕?

" [luː'tenənt] ['mɪlər] [lʊkt] ['iːgər] .
" **Lieutenant** **Miller** **looked** **eager** **.**
" 中尉 磨坊主 看起来 渴望的 .

米勒中尉看起来很渴望。

" [pliːz] [rɪ'zɪst] , " [hiː; hi] [sed] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" **Please** **resist** **,** **"** **he** **said** **clenching** **his** **fist** **.**
" 请 抵抗 , " 他 说 紧握 他的 拳头 .

"请抵抗，"他握紧拳头说道。

" [ʌn'klentʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] ['fɑːstər] .
" **Unclench** **it** **,** **"** **snapped** **Foster** **.**
" 放松 它 , " 啪啪 促进 .

"放松点，"福斯特厉声说道。

" [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntənli] [ænd; ənd] ['bruːtəli] [ə'tækt] [æn; ən]
" **You** **touch** **me** **and** **I'll** **prove** **that** **you** **wantonly** **and** **brutally** **attacked** **an**
" 你 触碰 我 和 患病的 证明 那 你 肆意妄为 和 残酷地 遭到攻击 一个
['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] . "
innocent **victim** **without** **provocation** **.** **"**
清白的 受害者 没有 挑衅 . "

"你敢碰我一下，我就会证明你肆意妄为、残忍地袭击了一名无辜的受害者，而且没有任何挑衅。"

" [aɪv] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] , " [snaːrld] ['mɪlər] .
" **I've** **provocation** **enough** **,** **"** **snarled** **Miller** **.**
" 我已经 挑衅 足够的 , " 纠缠 磨坊主 .

"我已经受到足够的挑衅了，"米勒咆哮道。

" [maɪ]['sɪstər] — "
" **My** **sister** **—** **"**
" 我的 姐姐 — "

"我的姐妹-"

" [jʊr; jər]['sɪstər] ['sʌfərd] ['diːpli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['blækgɑːrd] ['hæri] ['fɑːstər] , " [sed]
" **Your** **sister** **suffered** **deeply** **at** **the** **hands** **of** **this** **blackguard** **Harry** **Foster** **,** **"** **said**
" 你的 姐姐 遭受 深 在 这 双手 的 这 浑蛋 哈里 促进 , " 说
['fɑːstər]['ɔɪləli] .
Foster **oilily** **.**
促进 油腻地 .

"你妹妹曾深受这个恶棍哈里·福斯特的伤害，"福斯特油腔滑调地说。

" [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ri'zembld] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [wɔ:r] [maɪ] [neɪm] [ɪz][noʊ]['lɑ:dʒɪk(ə)l][nɔ:r]
" But because he resembled me and wore my name is no logical nor
" 但 因为 他 类似 我 和 穿着 我的 姓名 是 不 逻辑 也不
['lɔ:fl] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][jʊr; jər]['heɪtrɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
lawful reason for identifying your hatred of him against me .
合法的 原因 为了 识别 你的 仇恨 的 他 反对 我 .

"但是，仅仅因为他长得像我，而且用了我的名字，就将你对他的仇恨与我对他的仇恨联系起来，这既不合逻辑也不合法。"

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'pæθɪk] ['feɪlɪŋ] , [lu:'tenənt] ['mɪlər] . "
That is a psychopathic failing , Lieutenant Miller . "
那 是 一个 精神病态 失败 , 中尉 磨坊主 . "

米勒中尉，这是精神病态的缺陷。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [mes] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [snæpt] ['mɪlər] .
" I'd like to make a pathological mess out of you , " snapped Miller .
" ID 喜欢 到 制作 一个 病理 混乱 出去 的 你 , " 啪啪 磨坊主 .

"我想把你折磨得病入膏肓，"米勒厉声说道。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [θret] , " [sed] ['fɑ:stər] .
" Mr . Jones , you will remember that threat , " said Foster .
" 先生 . 琼斯 , 你 将要 记住 那 威胁 , " 说 促进 .

"琼斯先生，你记住那句威胁，"福斯特说。

" [æz; əz] [steɪt] [ə'tɜ:rni] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
" As State attorney , it is your duty to protect the innocent .
" 作为 状态 律师 , 它 是 你的 责任 到 保护 这 清白的 .

"作为州检察官，你的职责是保护无辜者。"

" [dʒəʊnz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps]['oʊvər][hɑ:rd] [ti:θ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Jones closed his lips over hard teeth and said nothing .
" 琼斯 关闭 他的 嘴唇 超过 难的 牙齿 和 说 没有什么 .

琼斯咬紧牙关，闭上了嘴，什么也没说。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] ['fɑ:stər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [haɪ'i:nə] .
He would have enjoyed the job of protecting Foster against a hungry hyena .
他 会 有 享受 这 工作 的 保护 促进 反对 一个 饥饿的 鬣狗 .

他一定会很乐意保护福斯特免受饥饿鬣狗的袭击。

['fɑ:stər] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Foster went with them ,
促进 去 和 他们 ,

福斯特和他们一起去了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['krɪmɪn(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
but his manner was not that of a dangerous criminal who had been
但 他的 方式 曾是 不是 那 的 一个 危险的 刑事 WHO 有 到过
[æprɪ'hend] .
apprehended .
被捕 .

但他举止不像一个被抓获的危险罪犯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] .
It was that of a man who knows all the answers .
它 曾是 那 的 一个 男人 WHO 知道 全部 这 答案 .

那是一种仿佛无所不知的语气。

" [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , ['hæri] ['fɑːstər] , [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'griː] , " [sed]

"	The	defendant	,	Harry	Foster	,	is	charged	with	Murder	in	the	First	Degree	,	"	said
"	这	被告	,	哈里	促进	,	是	带电	和	谋杀	在	这	第一的	程度	,	"	说

[steɪt] [ə'tɜːrni] [dʒəʊnz] .

State	attorney	Jones	.
状态	律师	琼斯	.

"被告哈里·福斯特被控一级谋杀罪，"州检察官琼斯说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [keɪs] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .

"	This	is	a	strange	case	,	gentlemen	of	the	jury	.
"	这	是	一个	奇怪的	案件	,	先生们	的	这	陪审团	.

"陪审团的先生们，这是一个奇怪的案件。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] .

It	is	without	precedent	,	and	,	therefore	,	your	action	will	establish	a	precedent	.
它	是	没有	先例	,	和	,	所以	,	你的	行动	将要	建立	一个	先例	.

这是史无前例的，因此，你的行为将开创先例。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]

I	charge	you	to	consider	not	only	the	case	at	hand	and	to	try	it
我	收费	你	到	考虑	不是	仅有的	这	案件	在	手	和	到	尝试	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

with	the	utmost	regard	to	justice	,
和	这	极致	看待	到	正义	,

我要求你不仅要考虑眼前的案件，还要以最大的公正性来审理此案。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'membər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] ,

but	to	remember	,	as	you	are	considering	the	evidence	to	be	presented	,
但	到	记住	,	作为	你	是	考虑	这	证据	到	是	呈现	,

但请记住，在考虑要提出的证据时，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['meni] ['keɪsɪz] [ðæt] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊ] .

that	this	is	but	the	first	of	many	cases	that	will	certainly	follow	.
那	这	是	但	这	第一的	的	许多	案例	那	将要	当然	跟随	.

但这仅仅是众多类似案件中的第一起。

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-"

" [aɪ]['ɑːbdʒekt] !

"	I	object	!
"	我	目的	!

我反对！

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz][ɑːn]['traɪəl] , [nɑːt][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] !

The	defendant	is	on	trial	,	not	the	Judicial	System	of	the	United	States	!
这	被告	是	在	审判	,	不是	这	司法	系统	的	这	团结的	各州	!

被告人受审，而不是美国司法系统！

" ['ʃaʊtɪd] [dɪ'fens] [ə'tɜːrni] ['kræn‚ʃɔ] .

"	shouted	Defense	attorney	Cranshaw	.
"	喊叫	防御	律师	克兰肖	.

"辩护律师克兰肖喊道。"

[dʒʌdʒ] ['kɑːrvər] [sed] , " [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [sə'steɪnd] .

Judge	Carver	said	,	"	The	objection	is	sustained	.
法官	卡弗	说	,	"	这	异议	是	持续	.

卡弗法官说："反对意见成立。"

[straɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Strike	**that**	**from**	**the**	**record**	**.**
罢工	那	从	这	记录	.

从记录中删除该项内容。

" [dʒəʊnz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

"	**Jones**	**turned**	**to**	**the**	**Court**	**.**
"	琼斯	转向	到	这	法庭	.

琼斯转向法庭。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [maɪ] ['steɪtmənts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['presɪdənt]

"	**Your**	**Honor**	**,**	**I**	**request**	**that**	**my**	**statements**	**about**	**the**	**establishment**	**of**	**precedent**
"	你的	荣誉	,	我	要求	那	我的	声明	关于	这	建立	的	先例

[biː; bi] [rɪ'teɪnd] .

be	**retained**	**.**
是	保留	.

法官阁下，我请求保留我关于确立先例的陈述。

" ['kɑːrvər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Carver**	**nodded**	**.**
"	卡弗	点头	.

卡弗点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] .

"	**It**	**is**	**true**	**that**	**this**	**case**	**will**	**establish**	**a**	**precedent**	**.**
"	它	是	真的	那	这	案件	将要	建立	一个	先例	.

"此案确实会开创先例。"

[jet] [ðə; ði]['traɪəl][æt; ət][hænd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "

Yet	**the**	**trial**	**at**	**hand**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**of**	**importance**	**.**	**"**
然而	这	审判	在	手	是	这	仅有的	事物	的	重要性	.	"

然而，眼下的审判才是最重要的。

" [aɪ][ək'sept] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .

"	**I**	**accept**	**,**	**"**	**replied**	**Jones**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**the**	**jury**	**.**
"	我	接受	,	"	回复	琼斯	,	和	返回	到	这	陪审团	.

"我接受，"琼斯回答道，然后回到陪审团身边。

" [aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [dɪd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv]

"	**I**	**will**	**attempt**	**to**	**show**	**that**	**the**	**defendant**	**did**	**produce**	**a**	**living**	**duplicate**	**of**
"	我	将要	试图	到	展示	那	这	被告	做过	生产	一个	活的	复制	的

[hɪm'self] ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] .

himself	**after**	**which**	**he**	**killed**	**the**	**duplicate**	**.**
他自己	后	哪个	他	被杀	这	复制	.

"我将尝试证明被告确实制造了一个活生生的自己的复制品，之后他杀死了这个复制品。"

[aɪ][kɔːl][fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , ['tɪməθi] - .

I	**call**	**for**	**my**	**first**	**witness**	**the**	**inventor**	**of**	**the**	**device**	**,**	**Timothy**	**Woodart**	**.**
我	称呼	为了	我的	第一的	证人	这	发明者	的	这	设备	,	蒂莫西	-	.

我传唤我的第一位证人，该装置的发明者蒂莫西·伍德阿特。

" [tɪm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][wʌz; wəz][swɔːrn] .

"	**Tim**	**came**	**to**	**the**	**stand**	**and**	**was**	**sworn**	**.**
"	蒂姆	来了	到	这	站立	和	曾是	宣誓	.

"蒂姆走到证人席，宣誓就职。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	**was**	**considerable**	**questioning**	**to**	**establish**	**the**	**qualifications**	**of**	**the**
那里	曾是	大量	提问	到	建立	这	资格	的	这

['wɪtnəs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['krænʃɔ] [sed] [tuː; tə]['fɑːstər] :

witness	**,**	**during**	**which**	**Cranshaw**	**said**	**to**	**Foster**	**:**
证人	,	期间	哪个	克兰肖	说	到	促进	:

为了确定证人的资格，进行了大量的询问，期间克兰肖对福斯特说：

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪn] [keɪs] , ['fɑːstər] .
" This will be a thin case , Foster .
" 这 将要 是 一个 薄的 案件 , 促进 .

"福斯特，这案子很容易被驳倒。"

[jet] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]
Yet , if we can establish a reasonable doubt , the result will be an
然而 , 如果 我们 能 建立 一个 合理的 怀疑 , 这 结果 将要 是 一个
[ə'kwɪt(ə)l] . "
acquittal . "
开释 . "

但是，如果我们能够提出合理的怀疑，结果将是无罪释放。

" [θɪn] ['nʌθɪŋ] , " [læft] ['fɑːstər] .
" Thin nothing , " laughed Foster .
" 薄的 没有什么 , " 笑了 促进 .

"瘦得像块石头，"福斯特笑着说。

" [dʒʌst][taɪ] - [ɪm] [ʌp][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ! "
" Just tie ' em up as I told you ! "
" 只是 领带 - 呃 向上 作为 我 讲述 你 ! "

"照我说的把它们绑起来！"

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['kræn‚ʃɔ] [ʌn'sɜːrtnli] .
" All right , " replied Cranshaw uncertainly .
" 全部 正确的 , " 回复 克兰肖 不确定性 .

"好吧，"克兰肖不确定地回答道。

" [bʌt; bət][‚aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['ɑːrgjuːɪŋ][ɑːn][wʌn][saɪd][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [ðen]
" But it will be like arguing on one side for part of the time and then
" 但 它 将要 是 喜欢 争论 在 一 边 为了 部分 的 这 时间 和 然后
['swɪtʃɪŋ] [saɪdz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] . "
switching sides in the middle . "
交换 侧面 在 这 中间 . "

"但这就像一开始站在一方立场上争论，然后中途又改变立场一样。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɪn] ? "
" What do you care so long as we win ? "
" 什么 做 你 关心 所以 长的 作为 我们 赢 ? "

"只要我们赢，你管得着吗？"

" [aɪ][dəunt] , " [grɪnd] ['kræn‚ʃɔ] .
" I don't , " grinned Cranshaw .
" 我 不 , " 咧嘴一笑 克兰肖 .

"我没有，"克兰肖咧嘴一笑。

" ['lɪs(ə)n] — - [ɪz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['pɜːrt(ə)nənt]['testɪmoʊni] . "
" Listen — Woodart is starting to give pertinent testimony . "
" 听 — - 是 开始 到 给 相关 见证 . "

"听着——伍德达特开始提供相关的证词了。"

" ['mɪstər] . - , " [æskt] [dʒəʊnz] ,
" Mr . Woodart , " asked Jones ,
" 先生 . - , " 问 琼斯 ,

"伍达特先生，"琼斯问道。

" [ɪz][‚aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə]
" is it possible for your device to be stopped at such a time as to
" 是 它 可能的 为了 你的 设备 到 是 停止 在 这样的 一个 时间 作为 到
[liːv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] ? "
leave a complete set ? "
离开 一个 完全的 放 ? "

"你的设备是否有可能在某个时间点停止运行，从而留下一套完整的数据？"

" [jes] , " [sed] - .
" **Yes** , " **said** **Woodart** .
" 是的 , " 说 - .

“是的，”伍达特说。

" [ænd; ənd] [juːv] [noʊn] [ðɪs] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] ? "
" **And** **you've** **known** **this** **all** **along** **?** "
" 和 你已经 已知 这 全部 沿着 ? "

“你一直都知道这件事？”

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** .
" 自然 .

“自然。

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **invented** **it** . "
我 发明 它 . "

“是我发明的。”

" [ðen] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['dju:plikeitiŋ] [dɪ'vaɪs] ?
" **Then** **the** **device** **is** **essentially** **a** **duplicating** **device** **?**
" 然后 这 设备 是 本质上 一个 复制 设备 ?

那么，这个设备本质上就是一个复制设备吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Woodart** **nodded** **.**
" - 点头 .

伍德达特点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][laɪk][ɔːl] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['paʊər] .
" **It** **is** **,** **but** **like** **all** **such** **devices** **,** **it** **requires** **power** **.**
" 它 是 , 但 喜欢 全部 这样的 设备 , 它 需要 力量 .

“确实如此，但和所有此类设备一样，它需要电力。”

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd]['enərdʒi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'præktɪk(ə)l][tuː; tə]
The **laws** **of** **conservation** **of** **matter** **and** **energy** **make** **it** **impractical** **to**
这 法律 的 保护 的 事情 和 活力 制作 它 不切实际 到
[prə'duːs] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv][dɪ'vaɪsɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] . "
produce **a** **myriad** **of** **devices** **from** **a** **recording** **.** "
生产 一个 无数 的 设备 从 一个 记录 . "

物质和能量守恒定律使得从一段录音中制造出无数种设备变得不切实际。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['præktɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ˌpænə'ræmɪk]
" **And** **why** **is** **the** **device** **practical** **for** **the** **production** **of** **panoramic**
" 和 为什么 是 这 设备 实际的 为了 这 生产 的 全景
[ˌentər'teɪnmənt] ? "
entertainment **?** "
娱乐 ? "

“那么，为什么这种设备适用于制作全景娱乐节目呢？”

" [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['paʊər] [ɪz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [siːn] ,
" **The** **initial** **power** **is** **expended** **in** **producing** **the** **first** **replica** **of** **the** **original** **scene** **,**
" 这 最初的 力量 是 已支出 在 生产 这 第一的 复制品 的 这 原来的 场景 ,

“初始能量消耗在制作原始场景的第一个复制品上，

" [sed] - , " ['æftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə'blitəreitid] ,
" **said** **Woodart** **,** " **after** **which** **,** **the** **scene** **is** **obliterated** **,**
" 说 - , " 后 哪个 , 这 场景 是 彻底摧毁 ,

伍达特说：“之后，现场就被抹去了。”

[wɪtʃ] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
which **returns** **the** **power** **to** **the** **equipment** **for** **the** **construction** **of** **the** **next**
哪个 返回 这 力量 到 这 设备 为了 这 建造 的 这 下一个
[freɪm] .
frame **.**
框架 .

这样就能将动力返回给设备，用于建造下一框架。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd]['beɪsɪk] [ˌɪnɪ'fɪʃənsɪz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðen] [self]
Aside **from** **the** **conversion** **losses** **and** **basic** **inefficiencies** **,** **the** **thing** **is** **then** **self**
旁边 从 这 转换 损失 和 基本的 效率低下 , 这 事物 是 然后 自己
- [sə'pɔ:rtɪŋ] . "
- **supporting** **.** **"**
- 支持 . "

除了转换损失和基本效率低下之外，这套系统本身是可以自给自足的。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['kɪləwɑ:t] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌn] [freɪm] ,
" **In** **other** **words** **,** **if** **it** **takes** **a** **kilowatt** **to** **establish** **one** **frame** **,**
" 在 其他 字 , 如果 它 需要 一个 千瓦 到 建立 一 框架 ,

换句话说，如果建立一帧图像需要一千瓦的功率，

[ðæt] ['kɪləwɑ:t] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ? "
that **kilowatt** **is** **returned** **to** **the** **equipment** **?** **"**
那 千瓦 是 返回 到 这 设备 ? "

这些千瓦时电量会返回到设备中吗?

" [jes] , " [sed] - , " [ðoʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" **Yes** **,** **"** **said** **Woodart** **,** **"** **though** **the** **power** **is** **more** **on** **the** **order** **of** **a** **hundred**
" 是的 , " 说 - , " 尽管 这 力量 是 更多的 在 这 命令 的 一个 百
['θaʊz(ə)nd] ['kɪləwɑ:t] . "
thousand **kilowatts** **.** **"**
千 千瓦 . "

"是的,"伍达特说，"不过功率大约在十万千瓦左右。"

" [æz; əz][ðə; ði][meɪn]['pɑ:rti] [ɪn'vɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ,
" **As** **the** **main** **party** **involved** **with** **the** **equipment** **,**
" 作为 这 主要的 派对 涉及 和 这 设备 ,

作为设备的主要参与方，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kept] [ɪn] ['ɑpəretɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "
it **is** **your** **duty** **to** **see** **that** **it** **is** **kept** **in** **operating** **condition** **?** **"**
它 是 你的 责任 到 看 那 它 是 保留 在 操作 状况 ? "

确保它处于正常运转状态是你的职责吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [tel] [ˌju: 'es] , ['mɪstər] . - ,
" **Then** **tell** **us** **,** **Mr** **.** **Woodart** **,**
" 然后 告诉 我们 , 先生 . - ,

"那么请告诉我们，伍德亚特先生，

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [ɪk'spendɪtʃər]
at **any** **time** **since** **the** **device** **was** **initiated** **has** **there** **been** **any** **expenditure**
在 任何 时间 自从 这 设备 曾是 启动 有 那里 到过 任何 支出
[ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ? "
of **great** **power** **that** **was** **unaccounted** **for** **?** **"**
的 伟大的 力量 那 曾是 未说明的 为了 ? "

自该装置启动以来，是否存在任何无法解释的大量电力消耗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] . "

"	There	was	.	"
"	那里	曾是	.	"

"有。"

" [ænd; ənd][jʊr; jər][ə'næləsɪs] ? "

"	And	your	analysis	?	"
"	和	你的	分析	?	"

"你的分析呢？"

" [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] 18th [ðə; ði] ['paʊər] [dɪ'mænd] ['miːtər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]

"	On	the	night	of	May	18th	the	power	demand	meter	showed	the	expenditure	of
"	在	这	夜晚	的	可能	18th	这	力量	要求	仪表	显示	这	支出	的

['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪləwɑːt] .

seventy	thousand	kilowatts	.
七十	千	千瓦	.

"5月18日晚，电力需求表显示用电量为7万千瓦。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] — "

It	is	my	opinion	that	—	"
它	是	我的	观点	那	—	"

我认为——

" [aɪ]['ɑːbdʒekt] !

"	I	object	!
"	我	目的	!

我反对！

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [nɑːt][ə; eɪ][fækt] !

That	is	an	opinion	,	not	a	fact	!
那	是	一个	观点	,	不是	一个	事实	!

那只是个人观点，并非事实！

" [ɪk'sploʊdɪd] ['krænˌʃɔ] .

"	exploded	Cranshaw	.
"	爆炸了	克兰肖	.

克兰肖爆发了。

[dʒəʊnz] [smaɪld] .

Jones	smiled	.
琼斯	微笑	.

琼斯笑了。

" ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kwɑːlɪfaɪd][mæn] . "

"	Counsel	will	admit	that	it	is	the	opinion	of	a	very	qualified	man	.	"
"	法律顾问	将要	承认	那	它	是	这	观点	的	一个	非常	合格的	男人	.	"

"律师会承认，这是出自一位资深人士之口。"

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] ['testɪmoʊni][ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ə'pɪnjən] ! "

"	I	want	it	understood	that	this	testimony	is	but	an	opinion	!	"
"	我	想	它	理解	那	这	见证	是	但	一个	观点	!	"

我想强调的是，这仅仅是我个人的观点！

" [əb'dʒekʃ(ə)n]['noʊtɪd] , " [sed] [dʒʌdʒ]['kɑːrvər] .

"	Objection	noted	,	"	said	Judge	Carver	.
"	异议	著名的	,	"	说	法官	卡弗	.

"异议已收到，"卡弗法官说道。

" [proʊ'siːd] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	Proceed	,	Mr	.	Jones	.
"	继续	,	先生	.	琼斯	.

"请继续，琼斯先生。"

" [dʒəʊnz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] - .

"	**Jones**	**nodded**	**at**	**Woodart**	**.**
"	琼斯	点头	在	-	.

琼斯向伍德阿特点了点头。

- [kən'tɪnjuːd] —

Woodart	**continued**	**—**
-	持续	—

伍德亚特继续说道——

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	**My**	**opinion**	**is**	**that**	**during**	**the**	**night**	**,**
"	我的	观点	是	那	期间	这	夜晚	,

"我的看法是，在夜间，

['sʌmwʌn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpəs][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

someone	**established**	**a**	**single**	**frame**	**of**	**the**	**opus**	**we**	**were**	**working**	**on**	**.**
某人	已确立的	一个	单身的	框架	的	这	作品	我们	是	在职的	在	.

有人为我们正在创作的作品制作了一个单独的帧。

[wʌns] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [freɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][set][wʌn]

Once	**this**	**single**	**frame**	**was**	**established**	**,**	**the**	**person**	**removed**	**from**	**the**	**set**	**one**
一次	这	单身的	框架	曾是	已确立的	,	这	人	已移除	从	这	放	一

['ɑːbdʒekt] ,

object	**,**
目的	,

一旦确定了这一单一框架，这个人就从场景中移除了一个物体，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði][steɪdʒ] [kliːn] ,

after	**which**	**he**	**wiped**	**the**	**stage**	**clean**	**,**
后	哪个	他	擦拭	这	阶段	干净的	,

之后他把舞台擦干净了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] ['paʊər] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ]

returning	**that**	**to**	**the**	**equipment**	**as**	**power**	**but**	**without**	**the**	**object**	**which**
返回	那	到	这	设备	作为	力量	但	没有	这	目的	哪个

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd] ['kɪləwɑːt] [ʌv; əv]['enərdʒi] . "

accounts	**for**	**seventy**	**thousand**	**kilowatts**	**of**	**energy**	**.**	**"**
账户	为了	七十	千	千瓦	的	活力	.	"

将能量以电力的形式返回给设备，但缺少了消耗七万千瓦能量的物体本身。

" ['mɪstər] . - , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪnˌstaɪn]

"	**Mr**	**.**	**Woodart**	**,**	**is**	**there**	**any**	**correlation**	**between**	**this**	**power**	**and**	**the**	**Einstein**
"	先生	.	-	,	是	那里	任何	相关性	之间	这	力量	和	这	爱因斯坦

['fɔːrmjələ] ? "

Formula	**?**	**"**
公式	?	"

伍达特先生，这种力量和爱因斯坦公式之间有什么关联吗?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

"不。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][nɑːt] [meɪd] — [ˌmænjə'fæktʃər] .

The	**matter**	**is**	**not**	**made**	**—**	**manufactured**	**.**
这	事情	是	不是	制成	—	制造	.

这件事并非人为制造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] .

It	**is**	**converted**	**.**
它	是	转换	.

它已被转换。

[ðə; ði]['enərdʒi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['paʊər] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ]
The energy represents the power required to carry the matter from a storage
这 活力 代表 这 力量 必需的 到 携带 这 事情 从 一个 贮存
[pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
place to the stage .
地方 到 这 阶段 .

能量代表将物质从储存地点运送到舞台所需的动力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪt] .
It is somewhat like lifting a weight to a certain height .
它 是 有些 喜欢 举重 一个 重量 到 一个 肯定 高度 .

这有点像把重物举到一定高度。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fʊt] - [paʊndz] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
There is no correlation between the foot - pounds of energy expended in such
那里 是 不 相关性 之间 这 脚 - 磅 的 活力 已支出 在 这样的
[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] - ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .
and the mass - energy of the stone .
和 这 大量的 - 活力 的 这 石头 .

消耗的能量（英尺磅）与石头的质量能量之间没有相关性。

[haʊ'evər] , [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
However , in lifting a stone ,
然而 , 在 举重 一个 石头 ,

然而，在举起一块石头时，

[ðə; ði]['enərdʒi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [lɪft] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [let] [daʊn] — [ɪk'septɪŋ]
the energy expended in lift will be returned when the stone is let down — excepting
这 活力 已支出 在 举起 将要 是 返回 什么时候 这 石头 是 让 向下 — 除外
[ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [held] [ɪn] [mɪd'er] . "
that part which is removed from the total while the stone is held in midair . "
那 部分 哪个 是 已移除 从 这 全部的 尽管 这 石头 是 握住 在 空中 . "

提升过程中消耗的能量将在石头落下时返还——但石头悬停在半空中时消耗掉的那部分能量除外。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd]
" Then it might be difficult for you to determine just what was removed
" 然后 它 可能 是 难的 为了 你 到 决定 只是 什么 曾是 已移除
[frʌm; frəm][ðə; ði][set] ? "
from the set ? "
从 这 放 ? "

"那么，你可能很难确定究竟从布景中移除了哪些东西？"

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] ['hæri] ['fɑːstər] .
" It might be , " said Woodart , looking hard at Harry Foster .
" 它 可能 是 , " 说 - , 寻找 难的 在 哈里 促进 .

"有可能，"伍达特说着，目光紧紧地盯着哈里·福斯特。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ['mɪstər] . - .
" That is all , Mr . Woodart .
" 那 是 全部 , 先生 . - .

"就这些了，伍德亚特先生。"

" [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] , [dʒəʊnz] [sed] :
" To the jury , Jones said :
" 到 这 陪审团 , 琼斯 说 :

琼斯对陪审团说：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['testɪmoʊni][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]

"	I	think	you	will	find	that	the	testimony	just	given	will	prove	that	duplication	is
"	我	思考	你	将要	寻找	那	这	见证	只是	给定	将要	证明	那	复制	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“我认为你会发现，刚才的证词将证明复制是可能的。”

[maɪ][nekst] ['wɪtnəs] [wɪl] [ʃoʊ] [dʒʌst] [huː] [wʌz; wəz][duːpli'keitid] .

My	next	witness	will	show	just	who	was	duplicated	.
我的	下一个	证人	将要	展示	只是	WHO	曾是	重复	.

我的下一位证人将证明究竟是谁被复制了。

[aɪ] [naʊ] [kɔːl] [luː'tenənt] ['mɪlər] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] . "

I	now	call	Lieutenant	Miller	to	the	stand	.	"
我	现在	称呼	中尉	磨坊主	到	这	站立	.	"

现在我传唤米勒中尉出庭作证。

" [luː'tenənt] ['mɪlər] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv] ['hæri] ['fɑːstər] , [wʌt] [dɪd]

"	Lieutenant	Miller	,	when	you	came	to	the	apartment	of	Harry	Foster	,	what	did
"	中尉	磨坊主	,	什么时候	你	来了	到	这	公寓	的	哈里	促进	,	什么	做过

[juː; jʊ][faɪnd] ? "

you	find	?	"
你	寻找	?	"

“米勒中尉，你到哈里·福斯特的公寓后，发现了什么？”

" [aɪ] [faʊnd] ['hæri] ['fɑːstər] , [ded] [ʌv; əv] ['gʌnʃɑːt] ['wuːndz] . "

"	I	found	Harry	Foster	,	dead	of	gunshot	wounds	.	"
"	我	成立	哈里	促进	,	死的	的	枪声	伤口	.	"

“我发现哈里·福斯特已经死了，死因是枪伤。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? "

"	And	what	else	?	"
"	和	什么	别的	?	"

还有什么?

" [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] . "

"	A	revolver	.	"
"	一个	左轮手枪	.	"

“一把左轮手枪。”

" [ænd; ənd] ? "

"	And	?	"
"	和	?	"

“和？ ”

" [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , " [sed] ['mɪlər] .

"	The	revolver	was	in	a	far	corner	of	the	room	,	"	said	Miller	.
"	这	左轮手枪	曾是	在	一个	远的	角落	的	这	房间	,	"	说	磨坊主	.

“那把左轮手枪在房间的角落里，”米勒说。

" [ðə; ði] [ded] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm'self][fɔːr; fər] ['nuːmərəs] ['riːz(ə)nz] ,

"	The	dead	man	could	not	have	used	it	upon	himself	for	numerous	reasons	,
"	这	死的	男人	可以	不是	有	用过的	它	之上	他自己	为了	很多的	原因	,

“死者不可能出于诸多原因对自己使用它，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['wepən] [wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv]

even	though	the	only	fingerprints	on	the	weapon	were	unmistakably	those	of
甚至	尽管	这	仅有的	指纹	在	这	武器	是	毫无疑问	那些	的

['hæri] ['fɑːstər] .

Harry	Foster	.
哈里	促进	.

尽管武器上唯一的指纹毫无疑问是哈里·福斯特的。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wepən] ; [ðə; ði] ['wuːndz]

One	reason	is	the	distance	between	the	body	and	the	weapon	;	the	wounds
一	原因	是	这	距离	之间	这	身体	和	这	武器	;	这	伤口

[prə'duːst] ['ɪnstənt] [deθ] .

produced	instant	death	.
生产	立即的	死亡	.

其中一个原因是身体与武器之间的距离；伤口导致患者当场死亡。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [raɪt] [hænd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] — [klentʃt]

Another	reason	is	that	the	dead	man's	right	hand	was	in	his	coat	pocket	—	clenched
其他	原因	是	那	这	死的	男人的	正确的	手	曾是	在	他的	外套	口袋	—	紧握

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] . "

around	a	duplicate	of	the	revolver	.	"
大约	一个	复制	的	这	左轮手枪	.	"

另一个原因是死者的右手插在外套口袋里——紧紧握着一把仿制的左轮手枪。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

"	You	can	establish	the	authenticity	of	this	?	"
"	你	能	建立	这	真实性	的	这	?	"

“你能确定它的真实性吗？”

" [bəuθ] ['wɛpənz] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪriəl] ['nʌmbər] .

"	Both	weapons	had	the	same	serial	number	.
"	两个都	武器	有	这	相同的	序列号	数字	.

两件武器的序列号相同。

[bəuθ] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['skɑːrz] [frʌm; frəm] [juːz] .

Both	bore	the	same	scars	from	use	.
两个都	钻孔	这	相同的	疤痕	从	使用	.

两者都留下了相同的使用痕迹。

[bəuθ] ['wɛpənz] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] ['lændmɑːks] [ə'pɑːn] [test] ['bulits] .

Both	weapons	produced	the	same	landmarks	upon	test	bullets	.
两个都	武器	生产	这	相同的	地标	之上	测试	子弹	.

两种武器在测试子弹射击后都产生了相同的弹痕。

[jet] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['oʊnli] [wʌn] ['wepən] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] ; [ðə; ði] [wʌn] [tɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər]

Yet	at	that	time	only	one	weapon	had	been	fired	;	the	one	tossed	in	the	corner
然而	在	那	时间	仅有的	一	武器	有	到过	被解雇	;	这	一	抛掷	在	这	角落

. "

.	"
.	"

然而当时只发射了一件武器，就是被扔在角落里的那件。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ] ['entər] [æz; əz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [ðiːz] ['wɛpənz] , ['djuːplikits] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	Your	Honor	,	I	enter	as	Exhibit	A	these	weapons	,	duplicates	of	one	another	.
"	你的	荣誉	,	我	进入	作为	展览	一个	这些	武器	,	重复项	的	一	其他	.

“法官大人，我将这些武器作为证据 A 提交，它们彼此完全相同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['defɪnət] [pruːf] [ðæt] [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] . "

They	are	definite	proof	that	duplication	of	objects	did	take	place	.	"
他们	是	定	证明	那	复制	的	对象	做过	拿	地方	.	"

它们确凿地证明了物体复制确实发生过。

" ['evɪdəns] [ək'septɪd] . "

"	Evidence	accepted	.	"
"	证据	公认	.	"

“证据已被接受。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪriəl] ['nʌmbər] [ɑːn] [ðiːz] ['gʌnz] [ɪz] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
" **It** **will** **be** **noted** **that** **the** **serial** **number** **on** **these** **guns** **is** **registered** **in** **the** **name**
" 它 将要 是 著名的 那 这 序列号 数字 在 这些 枪支 是 挂号的 在 这 姓名
[ʌv; əv] ['hæri] ['fɑːstər] .
of **Harry** **Foster** **.**
的 哈里 促进 .

值得注意的是，这些枪支的序列号登记在哈里·福斯特的名下。

[aɪ] [wɪl] [sə'dʒest] [noʊ] [ɪn'daɪtmənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː]
I **will** **suggest** **no** **indictment** **at** **this** **time** **for** **the** **criminal** **act** **of** **having** **two**
我 将要 建议 不 起诉书 在 这 时间 为了 这 刑事 行为 的 拥有 二
['wɛpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriəl] ['nʌmbər] [bʌt; bət][aɪ][duː] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
weapons **with** **the** **same** **serial** **number** **but** **I** **do** **suggest** **that** **it** **be**
武器 和 这 相同的 序列号 数字 但 我 做 建议 那 它 是
[rɪ'membər] .
remembered **.**
记得 .

目前我不会建议对持有两件序列号相同的武器这一犯罪行为提起诉讼，但我建议记住这件事。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪlər] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **He** **turned** **to** **Miller** **and** **said** **,** " **That** **is** **all** **.**
" 他 转向 到 磨坊主 和 说 , " 那 是 全部 .

他转向米勒说："就这些了。"

" ['kræn͡ʃ] [ə'roʊz][tuː; tə] [krɔːs] - ['kwestʃən] .
" **Cranshaw** **arose** **to** **cross** **-** **question** **.**
" 克兰肖 出现 到 叉 - 问题 .

克兰肖起身进行交叉质询。

" ['mɪstər] . ['mɪlər] , " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Mr** **.** **Miller** **,** " **he** **asked** **,**
" 先生 . 磨坊主 , " 他 问 ,

"米勒先生，"他问道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gʌnz] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]
" **is** **there** **any** **way** **of** **telling** **which** **of** **those** **guns** **is** **the** **original** **and** **which** **is**
" 是 那里 任何 方式 的 讲述 哪个 的 那些 枪支 是 这 原来的 和 哪个 是
[ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] .
the **duplicate** **.**
这 复制 .

"有没有办法分辨哪把枪是原件，哪把是复制品？"

[aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][bəuθ] ['djuːplikits] . "
I **assume** **that** **they** **are** **not** **both** **duplicates** **.** **"**
我 认为 那 他们 是 不是 两个都 重复项 . "

我假设它们并非重复项。

" ['oʊnli][ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [wʌz; wəz]['faɪərd]['æftər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] . "
" **Only** **the** **marking** **on** **the** **weapon** **that** **was** **fired** **after** **the** **killing** **.** **"**
" 仅有的 这 标记 在 这 武器 那 曾是 被解雇 后 这 杀 . "

"只有凶器上的标记，那是杀人后发射的武器上的标记。"

" [bʌt; bət] , [luː'tenənt] ['mɪlər] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [kən'kluːsɪv] .
" **But** **,** **Lieutenant** **Miller** **,** **this** **is** **not** **conclusive** **.**
" 但 , 中尉 磨坊主 , 这 是 不是 确凿 .

"但是，米勒中尉，这还不能得出结论。"

[wɪtʃ] ['wepən] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ded] [mæn] — [ðə; ði]['rɪdʒən(ə)l][ɔːr][ðə; ði]['duːplɪkeɪt] ?

Which	**weapon**	**was**	**used**	**to**	**kill**	**the**	**dead**	**man**	**—**	**the**	**original**	**or**	**the**	**duplicate**	**?**
哪个	武器	曾是	用过的	到	杀	这	死的	男人	—	这	原来的	或者	这	复制	?

"

"

"

杀死死者的凶器是原件还是复制品?

" [aɪ]['ɑːbdʒekt] .

"	**I**	**object**	**.**
"	我	目的	.

我反对。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'reləvənt] , [ˌɪmə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] !

That	**is**	**irrelevant**	**,**	**immaterial**	**,**	**and**	**incompetent**	**!**
那	是	无关紧要	,	无关紧要	,	和	不称职的	!

那毫无关联，无关紧要，而且不称职!

" ['krænˌʃɔ] [smaɪld] ['diːpli] .

"	**Cranshaw**	**smiled**	**deeply**	**.**
"	克兰肖	微笑	深	.

克兰肖露出了深深的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [θriː] , ['kaʊns(ə)l] .

"	**It**	**is**	**all**	**three**	**,**	**Counsel**	**.**
"	它	是	全部	三	,	法律顾问	.

"这三者皆是，律师。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪlər] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]

I	**want**	**to**	**know**	**at**	**this**	**time**	**who**	**was**	**the**	**killer**	**and**	**who**	**was**	**the**
我	想	到	知道	在	这	时间	WHO	曾是	这	杀手	和	WHO	曾是	这

['duːplɪkeɪt] ?

duplicate	**?**
复制	?

我现在想知道谁是凶手，谁是替身?

" ['mɪlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Miller**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	磨坊主	摇晃	他的	头	.

米勒摇了摇头。

" ['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] . "

"	**Only**	**he**	**can**	**answer**	**that**	**.**	**"**
"	仅有的	他	能	回答	那	.	"

"只有他才能回答这个问题。"

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [smaɪld] ['krænˌʃɔ] .

"	**That**	**is**	**all**	**,**	**"**	**smiled**	**Cranshaw**	**.**
"	那	是	全部	,	"	微笑	克兰肖	.

"就这些了，"克兰肖笑着说。

[dʒəʊnz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] .

Jones	**called**	**the**	**defendant**	**to**	**the**	**stand**	**.**
琼斯	称为	这	被告	到	这	站立	.

琼斯传唤被告出庭作证。

" ['mɪstər] . ['fɑːstər] , [dɪd][juː; jʊ][ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv] [jɔːr'self] ? "

"	**Mr**	**.**	**Foster**	**,**	**did**	**you**	**or**	**did**	**you**	**not**	**make**	**a**	**duplicate**	**of**	**yourself**	**?**	**"**
"	先生	.	促进	,	做过	你	或者	做过	你	不是	制作	一个	复制	的	你自己	?	"

"福斯特先生，你到底有没有复制自己? "

" [əb'dʒekʃ(ə)n] .
" **Objection** .
" 异议 .

"异议。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ! "
The question is an obvious attempt to incriminate the witness ! "
这 问题 是 一个 明显的 试图 到 定罪 这 证人 ! "

这个问题显然是为了陷害证人!

" [sə'steɪnd] ! "
" **Sustained ! "**
" 持续 ! "

"持续！"

" [aɪ] ['mɪrli] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] . "
" **I merely wish to establish the identity of the witness . "**
" 我 仅仅 希望 到 建立 这 身份 的 这 证人 . "

"我只是想确认证人的身份。"

" [ðen] [du:][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] .
" **Then do it without asking him leading questions .**
" 然后 做 它 没有 问 他 领导 问题 .

"那就不要问他诱导性问题。"

" [dʒəʊnz] [feɪst] ['krænˌʃɔ] ['æŋgrəli] .
" **Jones faced Cranshaw angrily .**
" 琼斯 面对 克兰肖 愤怒地 .

琼斯怒视着克兰肖。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
" **How can I ?**
" 如何 能 我 ?

我该怎么做?

" [hi:; hi] ['stɔrmd] ['æŋgrəli] .
" **he stormed angrily .**
" 他 暴风雨 愤怒地 .

他怒气冲冲地走了。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['meʒərmənts] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəˌprɪnts] , [hɪz; ɪz] . . . ['evriθɪŋ] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l]
" **His name , his measurements , his fingerprints , his . . . everything is identical**
" 他的 姓名 , 他的 测量 , 他的 指纹 , 他的 . . . 一切 是 完全相同的
[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] . "
to that of the slain . "
到 那 的 这 被杀 . "

"他的名字、他的身材尺寸、他的指纹，他的……一切都与死者一模一样。"

" [ˌɪnkən'vi:niəntli] [koʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] , " [smaɪld] ['krænˌʃɔ] .
" **Inconveniently coincidental , " smiled Cranshaw .**
" 不方便地 巧合 , " 微笑 克兰肖 .

"真是巧合啊，"克兰肖笑着说。

" ['mɪstər] . ['fɑ:stər] , " [sed] [dʒəʊnz]['kwaɪətli] , " [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] 18th ,
" **Mr . Foster , " said Jones quietly , " upon the night of May 18th ,**
" 先生 . 促进 , " 说 琼斯 悄悄 , " 之上 这 夜晚 的 可能 18th ,

"福斯特先生，"琼斯平静地说，"在5月18日晚上，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['du:plɪkeɪt]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ?
was there a duplicate human being made ?
曾是 那里 一个 复制 人类 存在 制成 ?

是否制造过复制人?

" ['fɑːstər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ][suː'pɪrɪər] ['fæʃ(ə)n] .
" **Foster** **nodded** **in** **a** **superior** **fashion** **.**
" 促进 点头 在 一个 优越的 时尚 .

福斯特傲慢地点了点头。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['duːplɪkeɪt][ɔːr][ðə; ði] — "
" **And** **are** **you** **the** **duplicate** **or** **the** **—** **"**
" 和 是 你 这 复制 或者 这 — "

“你是复制品还是——”

" [əb'dʒekʃ(ə)n] ! "
" **Objection** **!** **"**
" 异议 ! "

反对！

" [sə'steɪnd] ! "
" **Sustained** **!** **"**
" 持续 ! "

“持续！”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ['mɪstər] . ['fɑːstər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊnz]['æŋgrəli] .
" **That** **is** **all** **,** **Mr** **.** **Foster** **,** **"** **replied** **Jones** **angrily** **.**
" 那 是 全部 , 先生 . 促进 , " 回复 琼斯 愤怒地 .

“就这些了，福斯特先生，”琼斯生气地回答道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ænd; ənd][smaɪld] .
He **turned** **to** **the** **jury** **and** **smiled** **.**
他 转向 到 这 陪审团 和 微笑 .

他转向陪审团，微笑着。

" [maɪ] [pɔɪnts] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [klɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **My** **points** **are** **simple** **but** **clear** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我的 积分 是 简单的 但 清除 , " 他 说 .

“我的观点很简单，但很明确，”他说。

" [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ˌɪntər'lɑːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
" **Circumstantial** **evidence** **it** **may** **be** **,** **but** **a** **more** **profound** **interlock** **of** **such**
" 间接的 证据 它 可能 是 , 但 一个 更多的 深刻的 互锁 的 这样的
['evɪdəns] [ɪz]['seldəm] [faʊnd] .
evidence **is** **seldom** **found** **.**
证据 是 很少 成立 .

“这或许是间接证据，但此类证据之间更深刻的关联却很少见。”

[wʌn] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] [meɪd] .
One **:** **There** **was** **a** **duplicate** **made** **.**
一 : 那里 曾是 一个 复制 制成 .

第一：制作了一个副本。

[tuː] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['wepən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['hæri] ['fɑːstər] , [ɪn] ['hæri]
Two **,** **a** **man** **was** **killed** **by** **a** **weapon** **belonging** **to** **Harry** **Foster** **,** **in** **Harry**
二 , 一个 男人 曾是 被杀 经过 一个 武器 属于 到 哈里 促进 , 在 哈里
['fɑːstɚz] [ə'pɑːrtmənt] ,
Foster's **apartment** **,**
福斯特 公寓 ,

第二起案件中，一名男子在哈里·福斯特的公寓里被属于哈里·福斯特的武器杀害。

[ænd; ənd][ɔːl] ['evɪdəns] [feɪlz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
and **all** **evidence** **fails** **to** **show** **the** **occupancy** **of** **any** **other** **human** **being** **.**
和 全部 证据 失败 到 展示 这 占用 的 任何 其他 人类 存在 .

所有证据均未显示有其他人类居住。

[θriː] ,
Three **,**
三 ,

三，

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [əd'mits] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [bʌt; bət] [meɪks] [ə'tempt] [tuː; tə]
the **defendant** **admits** **that** **there** **was** **duplication** **made** **but** **makes** **attempt** **to**
这 被告 承认 那 那里 曾是 复制 制成 但 制作 试图 到
[kən'fjuːz] [ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr] ['duːplɪkeɪt] !
confuse **the** **Court** **by** **denying** **to** **answer** **whether** **he** **is** **original** **or** **duplicate** **!**
迷惑 这 法庭 经过 否认 到 回答 无论 他 是 原来的 或者 复制 !

被告承认存在复制行为，但试图通过拒绝回答自己是原件还是复制件来迷惑法庭！

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [meɪd] — [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
This **is** **an** **admission** **that** **he** **was** **the** **duplicate** **made** **—** **or** **that** **he** **was**
这 是 一个 入学 那 他 曾是 这 复制 制成 — 或者 那 他 曾是
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
the **original** **.**
这 原来的 .

这等于承认他是复制品——或者他就是原版。

[noʊ][dɪ'naɪəl][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
No **denial** **is** **made** **of** **this** **.**
不 拒绝 是 制成 的 这 .

这一点毋庸置疑。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ]['eni]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] ['hæri] ['fɑːstər] —
Since **it** **is** **impossible** **by** **any** **ordinary** **means** **to** **distinguish** **one** **Harry** **Foster** **—**
自从 它 是 不可能的 经过 任何 普通的 方法 到 区分 一 哈里 促进 —
[dɪ'fendənt] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['hæri] ['fɑːstər] — ['vɪktɪm] — [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz]
defendant **—** **from** **the** **other** **Harry** **Foster** **—** **victim** **—** **a** **sentence** **of** **death** **is**
被告 — 从 这 其他 哈里 促进 — 受害者 — 一个 句子 的 死亡 是
['ɪndɪkeɪtɪd][fɔːr; fər] ['hæri] ['fɑːstər] ,
indicated **for** **Harry** **Foster** **,**
表明的 为了 哈里 促进 ,

由于无法通过任何常规手段区分被告哈里·福斯特和受害者哈里·福斯特，因此应判处哈里·福斯特死刑。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [sɪns] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [kən'viːniəntli] [meɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɪŋkʃn] .
the **defendant** **,** **since** **the** **killing** **conveniently** **made** **the** **only** **distinction** **.**
这 被告 , 自从 这 杀 方便 制成 这 仅有的 区别 .

被告，因为杀人事件恰好是唯一的区别。

" ['krænˌʃɔ] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stretʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] .
" **Cranshaw** **arose** **with** **a** **stretch** **and** **a** **smile** **.**
" 克兰肖 出现 和 一个 拉紧 和 一个 微笑 .

克兰肖伸了个懒腰，笑着站了起来。

" [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] [sɪn'sɪrli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [klɪr] [maɪ]['klaɪənt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst]
" **First** **,** **"** **he** **said** **sincerely** **,** **"** **I** **want** **to** **clear** **my** **client** **of** **other** **charges** **against**
" 第一的 , " 他 说 真挚地 , " 我 想 到 清除 我的 客户 的 其他 收费 反对
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“首先，”他真诚地说，“我想为我的委托人洗清其他指控。”

[jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ][æd'mɪt][æz; əz] ['evɪdəns]
Your **Honor** **,** **and** **Counsel** **for** **the** **Prosecution** **,** **will** **you** **admit** **as** **evidence**
你的 荣誉 , 和 法律顾问 为了 这 起诉 , 将要 你 承认 作为 证据
[ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ] ['relətɪvz] ,
the **statements** **made** **by** **relatives** **,**
这 声明 制成 经过 亲属 ,

法官阁下和控方律师，请问亲属所作的陈述是否可以作为证据采纳？

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑ:mpɪtənt] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	other	competent	authorities	to	the	effect	that	the	dead	man	was	the
和	其他	胜任的	当局	到	这	影响	那	这	死的	男人	曾是	这

['hæri] ['fɑ:stər] [hu:] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər][kraɪmz][ʌv; əv] ['veriəs] ['neɪtʃər] ? "

Harry	Foster	who	was	wanted	for	crimes	of	various	nature	?	"
哈里	促进	WHO	曾是	通缉	为了	犯罪	的	各种各样的	自然	?	"

以及其他主管机关是否确认死者是因各种罪行而被通缉的哈里·福斯特?

" [aɪ]['ɑ:bdʒekt] ! " [ɪk'sploʊdɪd][dʒəʊnz] .

"	I	object	!	"	exploded	Jones	.
"	我	目的	!	"	爆炸了	琼斯	.

“我反对！”琼斯怒吼道。

" [ɪf] ['eni][ˌdu:plɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðen] [ðə; ði]['du:plɪkeɪt][ɪz] ['i:kwəli] ['gɪlti] ! "

"	If	any	duplication	was	made	,	then	the	duplicate	is	equally	guilty	!	"
"	如果	任何	复制	曾是	制成	,	然后	这	复制	是	同样地	有罪的	!	"

“如果存在重复提交的情况，那么提交者也同样有罪！”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['kræn͡ʃ] .

"	All	right	,	"	said	Cranshaw	.
"	全部	正确的	,	"	说	克兰肖	.

“好的，”克兰肖说道。

" [let] [ˌaɪ 'ti:] [pæs] .

"	Let	it	pass	.
"	让	它	经过	.

就让它过去吧。

" [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði]['dʒʊri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pə:sikju:tid] [er] .

"	He	faced	the	jury	with	a	persecuted	air	.
"	他	面对	这	陪审团	和	一个	受迫害	空气	.

他一副受迫害者的姿态面对陪审团。

" ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] ['dɪfɪkəlt] , " [hi:; hi] [læft] .

"	Anything	to	make	life	difficult	,	"	he	laughed	.
"	任何事物	到	制作	生活	难的	,	"	他	笑了	.

“任何能让生活变得艰难的事情我都愿意做，”他笑着说。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [meɪ] [aɪ]['entər][æz; əz] ['evɪdəns] [ðə; ði][su:t] [ðæt] [ðə; ði][sleɪn][mæn][wʌz; wəz]

"	Now	,	"	he	said	,	"	may	I	enter	as	evidence	the	suit	that	the	slain	man	was
"	现在	,	"	他	说	,	"	可能	我	进入	作为	证据	这	套装	那	这	被杀	男人	曾是

['werɪŋ] ?

wearing	?
穿着	?

“现在，”他说，“我能否将死者生前所穿的西装作为证据提交？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ɔ:r][wʌz; wəz] — [aɪ'dentɪk(ə)l][tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] [maɪ]['klaɪənt][ɪz] ['werɪŋ] [naʊ] .

It	is	—	or	was	—	identical	to	that	which	my	client	is	wearing	now	.
它	是	—	或者	曾是	—	完全相同的	到	那	哪个	我的	客户	是	穿着	现在	.

它和我客户现在穿的那件一模一样。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

At	the	present	time	,	"	he	said	with	a	smile	,
在	这	展示	时间	,	"	他	说	和	一个	微笑	,

“目前，”他笑着说。

" [ðə; ði]['klaɪənts][su:t][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [wɔ:rn] ,

"	the	client's	suit	is	a	little	more	worn	,
"	这	客户的	套装	是	一个	小的	更多的	磨损	,

“客户的西装有点旧了，

[ðoʊ] [ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .

though	in	better	condition	due	to	the	holes	in	this	one	.
尽管	在	更好的	状况	到期的	到	这	孔	在	这	一	.

虽然这件因为有破洞反而保存得更好。

[naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] ['wɪtnəs] [aɪ][kɔːl]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] . "

Now	,	for	my	first	witness	I	call	Dr	.	Lewis	.	"
现在	,	为了	我的	第一的	证人	我	称呼	博士	.	刘易斯	.	"

现在，我请路易斯博士作为我的第一位证人。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] ? "

"	Dr	.	Lewis	,	have	you	ever	considered	the	being	of	a	duplicate	?	"
"	博士	.	刘易斯	,	有	你	曾经	经过考虑的	这	存在	的	一个	复制	?	"

“路易斯博士，您有没有想过自己可能是个复制品？”

" [nɑːt][ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] , " [smaɪld][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Not	until	recently	,	"	smiled	the	doctor	.
"	不是	直到	最近	,	"	微笑	这	医生	.

“直到最近才这样，”医生笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɑːmpɪtənt] [saɪ'kaɪətrɪst] .

"	You	are	a	competent	psychiatrist	.
"	你	是	一个	胜任的	精神科医生	.

“你是一位称职的精神科医生。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] - ['kwoʊʃ(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

Can	you	tell	us	the	responsibility	-	quotient	of	a	man	kept	in	a	state
能	你	告诉	我们	这	责任	-	商	的	一个	男人	保留	在	一个	状态

[ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ? "

of	suspended	animation	until	he	was	thirty	-	three	years	old	?	"
的	暂停	动画片	直到	他	曾是	三十	-	三	年	老的	?	"

你能告诉我们一个被冷冻保存到33岁的人的责任商数吗?

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][æt; ət][ɔːl] . "

"	He	would	have	little	or	no	sense	of	responsibility	at	all	.	"
"	他	会	有	小的	或者	不	感觉	的	责任	在	全部	.	"

“他几乎没有任何责任感。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

"	Would	you	say	then	that	a	duplicate	of	any	human	being	was	responsible
"	会	你	说	然后	那	一个	复制	的	任何	人类	存在	曾是	负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ? "

for	the	acts	of	the	original	?	"
为了	这	行为	的	这	原来的	?	"

那么，您是否认为任何人的复制品都要为原人的行为负责呢?

" [aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə]['pɑːndər][ðə; ði]['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] .

"	I	would	hate	to	ponder	the	question	,	"	replied	the	psychiatrist	.
"	我	会	恨	到	思考	这	问题	,	"	回复	这	精神科医生	.

“我真不想去思考这个问题，”精神科医生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	It	would	depend	entirely	upon	the	degree	of	duplication	.
"	它	会	依赖	完全	之上	这	程度	的	复制	.

“这完全取决于重复的程度。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər]
Yet **it** **seems** **to** **run** **against** **the** **grain** **to** **make** **a** **duplicate** **responsible** **for**
然而 它 似乎 到 跑步 反对 这 粮食 到 制作 一个 复制 负责任的 为了
[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wen] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [hæd; həd] [noʊ] [truː]
the **acts** **of** **the** **original** **when** **up** **to** **this** **time** **the** **duplicate** **had** **no** **true**
这 行为 的 这 原来的 什么时候 向上 到 这 时间 这 复制 有 不 真的
[aɪ'dentəti] . "
identity **.** **"**
身份 . "

然而，让一个复制品为本体的行为负责，这似乎有悖常理，因为在此之前，这个复制品并没有真正的身份。

" [juː; jʊ] [ə'suːm] [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dentəti] ? "
" **You** **assume** **the** **duplicate** **would** **have** **an** **identity** **?** **"**
" 你 认为 这 复制 会 有 一个 身份 ? "

你认为复制品会有身份标识吗?

" [ɪf] [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] , [hiː; hi] [hæz; həz] . "
" **If** **the** **duplicate** **is** **capable** **of** **original** **thought** **,** **he** **has** **.** **"**
" 如果 这 复制 是 有能力的 的 原来的 想法 , 他 有 . "

“如果复制品能够进行原创性思考，那么他确实有。”

" [jet] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] , [wʌt] [kəm'praiziz] [aɪ'dentəti] ? "
" **Yet** **,** **Dr** **.** **Lewis** **,** **what** **comprises** **identity** **?** **"**
" 然而 , 博士 . 刘易斯 , 什么 包括 身份 ? "

“但是，路易斯博士，究竟是什么构成了身份认同呢？”

" [ðə; ði] ['iːgoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræðər] [diːp] ['sʌbdʒekt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['θɔːtfəli] .
" **The** **ego** **is** **a** **rather** **deep** **subject** **,** **"** **replied** **the** **doctor** **thoughtfully** **.**
" 这 自我 是 一个 相当 深的 主题 , " 回复 这 医生 深思熟虑 .

“自我是一个相当深奥的话题，”医生若有所思地回答道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? - [ɪz] [wʌn] ['pɒndəd] [fɔːr; fər] ['meni]
" **The** **question** **'** **What** **is** **this** **that** **am** **I** **?** **'** **is** **one** **pondered** **for** **many**
" 这 问题 - 什么 是 这 那 是 我 ? - 是 一 沉思 为了 许多
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
thousands **of** **years** **.**
数千 的 年 .

“我究竟是什么？’这个问题已经被人们思考了数千年。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [wʌt]
It **is** **still** **without** **answer** **—** **though** **it** **is** **generally** **accepted** **that** **a** **man** **is** **what**
它 是 仍然 没有 回答 — 尽管 它 是 一般来说 公认 那 一个 男人 是 什么
[hiː; hi] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] . "
he **is** **because** **of** **his** **lifetime** **of** **experiences** **.** **"**
他 是 因为 的 他的 寿命 的 经历 . "

这个问题至今仍没有答案——尽管人们普遍认为，一个人之所以成为现在的他，是因为他一生的经历造就了他。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spænd] [ə'pɑːn] [ðæt] , ['dɑːktər] ?
" **Will** **you** **expand** **upon** **that** **,** **doctor** **?**
" 将要 你 扩张 之上 那 , 医生 ?

“医生，您能详细解释一下吗？”

" [ðə; ði] ['dɑːktər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **doctor** **nodded** **.**
" 这 医生 点头 .

医生点了点头。

" [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [truː] [aɪ'dentəti] [ɔːr] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
" **A** **new** **-** **born** **babe** **has** **little** **true** **identity** **or** **individuality** **.**
" 一个 新的 - 出生 宝贝 有 小的 真的 身份 或者 个性 .

“新生儿几乎没有真正的身份或个性。”

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ɪk'spɪriəns] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['kɑːŋgruənt][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [nuː] - [bɔːrn]

That	is	because	his	only	experience	is	almost	congruent	with	all	other	new	-	born
那	是	因为	他的	仅有的	经验	是	几乎	全等	和	全部	其他	新的	-	出生

['beɪbz] .

babes	.
宝贝们	.

这是因为他唯一的经历几乎与其他所有新生儿的经历都一致。

[æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

As	he	lives	,
作为	他	生活	,

在他活着的时候，

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [wɪl] ['dɪfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [hə'redəti] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

his	experiences	will	differ	because	of	environment	and	heredity	from	others
他的	经历	将要	不同	因为	的	环境	和	遗传	从	其他的

— [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [twɪnz] [ðɪs] [ɪz] [truː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd]

—	in	the	case	of	twins	this	is	true	despite	the	idea	that	the	environment	and
—	在	这	案件	的	双胞胎	这	是	真的	尽管	这	主意	那	这	环境	和

[hə'redəti] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] .

heredity	is	identical	.
遗传	是	完全相同的	.

由于环境和遗传因素，他的经历会与其他人有所不同——即使是双胞胎，尽管人们认为环境和遗传因素是相同的，但事实也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

It	is	not	.
它	是	不是	.

它不是。

[ðə; ðɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [twɪn] [ə; eɪ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [twɪn] [biː] , [ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] .

The	environment	of	Twin	A	includes	the	life	of	Twin	B	,	and	vice	versa	.
这	环境	的	双	一个	包括	这	生活	的	双	B	,	和	副	反之亦然	.

双子座 A 的环境包括双子座 B 的生活，反之亦然。

['ðerfɔːr] [iːtʃ] [twɪn] [mʌst; məst] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'dentəti] .

Therefore	each	twin	must	evolve	a	different	identity	.
所以	每个	双	必须	发展	一个	不同的	身份	.

因此，每对双胞胎都必须发展出不同的身份。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [grəuz] [ænd; ənd][in'dʒɔiz] [ɪk'spɪriəns] ,

As	a	man	grows	and	enjoys	experience	,
作为	一个	男人	生长	和	享受	经验	,

随着一个人的成长和阅历的增长，

[iːtʃ] ['fæktər]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['meɪdʒər][ɔːr]['maɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

each	factor	changes	his	personality	in	some	way	major	or	minor	,	and	he
每个	因素	变化	他的	性格	在	一些	方式	主要的	或者	次要的	,	和	他

[iː'məːdʒz] [ə; eɪ] [truː] [aɪ'dentəti] ,

emerges	a	true	identity	,
出现	一个	真的	身份	,

每个因素都会在某种程度上改变他的性格，或大或小，最终他会形成真正的自我。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][sʌm; səm]['maɪnər] [weɪ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

which	,	however	,	is	different	in	some	minor	way	from	day	to	day	as	his
哪个	,	然而	,	是	不同的	在	一些	次要的	方式	从	天	到	天	作为	他的

[iks'piəriənsiz] [ə'kjuːmjəleɪt] . "

experiences	accumulate	.	"
经历	积累	.	"

然而，随着经验的积累，他每天的情况都会在一些细微之处有所不同。

" [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][ʌv; əv][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] ['pɝːsənz][hæv; həv] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði]
" Then at the instant of duplication , the two persons have approximately the
" 然后 在 这 立即的 的 复制 , 这 二 人 有 大约 这
[seɪm] [aɪ'dentəti] ? "
same identity ? "
相同的 身份 ? "

"那么在复制发生的那一刻，两个人的身份就大致相同了吗？"

" [jes] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][fækt] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['prɑːses] [ʌv; əv]
" Yes save for the single fact that one has just been in the process of
" 是的 节省 为了 这 单身的 事实 那 一 有 只是 到过 在 这 过程 的
[fɔːr'meɪʃ(ə)n] [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] .
formation whilst the other was in the process of being recorded .
形成 而 这 其他 曾是 在 这 过程 的 存在 记录 .

"是的，唯一的区别在于，一个版本刚刚开始制作，而另一个版本正在录制中。"

[aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['prɑːsesɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l] . "
I assume that the two processes are not identical . "
我 认为 那 这 二 流程 是 不是 完全相同的 . "

我认为这两个过程并不相同。

" [ðen] , " [sed] ['kræn͡ʃ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri] ,
" Then , " said Cranshaw , facing the jury ,
" 然后 , " 说 克兰肖 , 面向 这 陪审团 ,

"然后，"克兰肖面对陪审团说道，

" [meɪ] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [noʊ][aɪ'dentəti][wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
" may I point out that no identity was really removed from the face of this
" 可能 我 观点 出去 那 不 身份 曾是 真的 已移除 从 这 脸 的 这
[ɜːrθ] [baɪ] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['kɪlɪŋ] .
earth by this so - called killing .
地球 经过 这 所以 - 称为 杀 .

我想指出，这场所谓的杀戮并没有真正从地球上抹去任何人的身份。

[bʌt; bət][wʌn][bɜːrθ] [sər'tɪfɪkət] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] ['hæri] ['fɑːstər] .
But one birth certificate was issued for Harry Foster .
但 一 出生 证书 曾是 发布 为了 哈里 促进 .

但哈里·福斯特却获得了一份出生证明。

[bʌt; bət][wʌn] ['hæri] ['fɑːstər] [lɪvd] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hæri] ['fɑːstər] [ðæt] ['meni]
But one Harry Foster lived and grew and became the Harry Foster that many
但 一 哈里 促进 居住地 和 生长 和 成为 这 哈里 促进 那 许多
['piːp(ə)l] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [stɑːr] .
people knew as a motion picture star .
人们 知道 作为 一个 运动 图片 星星 .

但有一个名叫哈里·福斯特的人活了下来，成长为许多人熟知的电影明星哈里·福斯特。

[ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] ['hæri] ['fɑːstər][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
A duplicate Harry Foster was made , and then eliminated .
一个 复制 哈里 促进 曾是 制成 , 和 然后 已淘汰 .

复制了一个哈里·福斯特，然后将其除名。

['hæri] ['fɑːstər][wʌz; wəz] [kɪld] — [ænd; ənd] [jet] ['hæri] ['fɑːstər] [rɪ'meɪnz] !
Harry Foster was killed — and yet Harry Foster remains !
哈里 促进 曾是 被杀 — 和 然而 哈里 促进 遗迹 !

哈里·福斯特被杀了——然而哈里·福斯特却依然存在！

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [steɪts] [ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] ,
If the law states a life for a life ,
如果 这 法律 各州 一个 生活 为了 一个 生活 ,

如果法律规定以命偿命，

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hæri] ['fɑːstər] !

we	have	it	in	the	person	of	the	living	Harry	Foster	!
我们	有	它	在	这	人	的	这	活的	哈里	促进	!

我们有这样的人，那就是活着的哈里·福斯特！

[hiː; hi] — [kɪld] [hɪm'self] .

He	—	killed	himself	.
他	—	被杀	他自己	.

他——自杀了。

" ['kræn‚ʃɔ] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	Cranshaw	smiled	indulgently	.
"	克兰肖	微笑	纵容地	.

克兰肖露出了宽容的微笑。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['suːɪsaɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	are	laws	concerning	suicide	,	"	he	said	.
"	那里	是	法律	有关	自杀	,	"	他	说	.

“关于自杀是有法律规定的，”他说。

" [ðiːz] [lɔːz] [meɪk] ['suːɪsaɪd][ə; eɪ] ['feləni] .

"	These	laws	make	suicide	a	felony	.
"	这些	法律	制作	自杀	一个	重罪	.

“这些法律将自杀定为重罪。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [dʒoʊks] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər]

Because	of	this	there	have	been	many	jokes	made	about	the	penalty	for
因为	的	这	那里	有	到过	许多	笑话	制成	关于	这	惩罚	为了

['suːɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

正因如此，人们经常拿自杀的惩罚开玩笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lɔːz] .

but	there	is	good	reason	for	such	laws	.
但	那里	是	好的	原因	为了	这样的	法律	.

但这类法律的存在是有充分理由的。

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,

You	see	,	Gentlemen	of	the	Jury	,
你	看	,	先生们	的	这	陪审团	,

各位陪审员先生，你们看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['bɜːrglər] [i'məːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ]

it	is	not	necessary	to	wait	until	the	burglar	emerges	from	the	bank	with
它	是	不是	必要的	到	等待	直到	这	窃贼	出现	从	这	银行	和

[hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkəts] ['bʌldʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

his	coat	pockets	bulging	to	arrest	him	.
他的	外套	口袋	凸起	到	逮捕	他	.

没必要等到窃贼从银行出来，口袋鼓鼓囊囊的时候才去逮捕他。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['drɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði]

You	may	apprehend	him	while	he	is	drilling	his	way	into	the	bank	for	the
你	可能	逮捕	他	尽管	他	是	钻孔	他的	方式	进入	这	银行	为了	这

[kraɪm][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['kɑːmpaʊnd][ə; eɪ] ['feləni] .

crime	of	Attempting	To	Compound	A	Felony	.
犯罪	的	尝试	到	化合物	一个	重罪	.

当他试图钻入银行时，你可能会逮捕他，因为他犯有企图重罪的罪行。

[æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['suːɪsaɪd][ɪz] , [ðen] ,

An	attempt	at	suicide	is	,	then	,
一个	试图	在	自杀	是	,	然后	,

那么，自杀未遂就是：

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['kɑ:mpaʊnd][ə; eɪ] ['feləni] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi]['su:ɪsaɪd] [meɪ] [bi:; bi]

an	attempt	to	compound	a	felony	and	the	would	-	be	suicide	may	be
一个	试图	到	化合物	一个	重罪	和	这	会	-	是	自杀	可能	是

[æprɪ'hend] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'tekʃn] .

apprehended	for	his	own	protection	.
被捕	为了	他的	自己的	保护	.

试图加重重罪且有自杀倾向者，可能会因自身安全而被逮捕。

[sɪns] [ðə; ði] ['penəltiz] [fɔ:r; fər] [ə'temptɪd] ['su:ɪsaɪd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ]

Since	the	penalties	for	attempted	suicide	usually	consist	of	compelling
自从	这	处罚	为了	尝试过	自杀	通常	由	的	引人注目的

[ðə; ði] ['mɪskriənt] [tu:; tə][ˌʌndər'goʊ] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['tri:tmənt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['ment(ə)l]

the	miscreant	to	undergo	psychiatric	treatment	to	remove	the	obvious	mental
这	恶棍	到	经历	精神病学	治疗	到	消除	这	明显的	精神的

[ʌn'rest] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][self] - [dɪ'strʌkʃn] ,

unrest	that	gave	him	the	will	to	self	-	destruction	,
动荡	那	给予	他	这	将要	到	自己	-	破坏	,

由于对企图自杀者的惩罚通常是强制其接受精神治疗，以消除导致其自杀倾向的明显精神不安，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [maɪ]['klaɪənt][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]

I	suggest	that	my	client	be	given	the	same	treatment	for	the	crime	of
我	建议	那	我的	客户	是	给定	这	相同的	治疗	为了	这	犯罪	的

['su:ɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

我建议对我的委托人因自杀罪给予同样的待遇。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] .

"	He	sat	down	.
"	他	卫星	向下	.

他坐了下来。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ðæt] ['dʒʊri] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	Now	,	"	he	said	with	a	smile	,	"	that	should	hang	that	jury	higher	than	a
"	现在	,	"	他	说	和	一个	微笑	,	"	那	应该	悬挂	那	陪审团	更高	比	一个

[kaɪt] .

kite	.
风筝	.

“现在，”他笑着说，“这应该能让陪审团成员们高高挂起，比风筝还高。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər] [sək'sesf(ə)l] ['su:ɪsaɪd] ?

What	is	the	penalty	for	successful	suicide	?
什么	是	这	惩罚	为了	成功的	自杀	?

自杀成功会受到什么惩罚?

[nɑ:t][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] — "

Not	execution	—	"
不是	执行	—	"

不是执行——

" [ʃʌt] [ʌp] , " [snæpt] ['fɑ:stər] .

"	Shut	up	,	"	snapped	Foster	.
"	关闭	向上	,	"	啪啪	促进	.

“闭嘴！”福斯特厉声说道。

[ðə; ði]['dʒʊri] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər] ['meni] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ə'roʊz] .

The	jury	returned	after	many	hours	,	and	the	foreman	arose	.
这	陪审团	返回	后	许多	小时	,	和	这	领班	出现	.

几个小时后，陪审团返回，陪审团主席站了起来。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [wiː; wi][hæv; həv] [di'libərətid] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

"	Your	Honor	,	we	have	deliberated	this	case	and	find	that	our	decision
"	你的	荣誉	,	我们	有	深思熟虑	这	案件	和	寻找	那	我们的	决定

[rɪ'kwaɪrz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

requires	explanation	.
需要	解释	.

法官阁下，我们已对此案进行审议，并认为我们的决定需要解释。

['suːɪsaɪd][wiː; wi]['riːz(ə)n] , [ɪz][self] - ['mɜːrdər] .

Suicide	we	reason	,	is	self	-	murder	.
自杀	我们	原因	,	是	自己	-	谋杀	.

我们认为，自杀就是自杀。

[sɪns] ['suːɪsaɪd] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

Since	suicide	requires	a	certain	amount	of	planning	and	contemplation	,
自从	自杀	需要	一个	肯定	数量	的	规划	和	沉思	,

由于自杀需要一定程度的计划和深思熟虑，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['gɪlti] [ɑːn][ɔːl]['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'griː] !

we	find	the	defendant	guilty	on	all	charges	including	Murder	in	the	First	Degree	!
我们	寻找	这	被告	有罪的	在	全部	收费	包括	谋杀	在	这	第一的	程度	!

我们认定被告所有罪名成立，包括一级谋杀罪！

" [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːrdz] ,

"	The	roar	of	the	spectators	covered	up	the	judge's	words	,
"	这	吼	的	这	观众	涵盖	向上	这	法官的	字	,

观众的欢呼声盖过了法官的话。

[bʌt; bət] ['hæri] ['fɑːstər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [prə'naʊns] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][wɜːrdz] .

but	Harry	Foster	heard	him	pronounce	the	fatal	words	.
但	哈里	促进	听到	他	发音	这	致命的	字	.

但哈里·福斯特听到了他说出那句致命的话。

[tɪm] - [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn]['dʒeni] ['fɑːstɚz] [ə'pɑːrtmənt] ,

Tim	Woodart	turned	the	key	in	Jenny	Foster's	apartment	,
蒂姆	-	转向	这	钥匙	在	珍妮	福斯特	公寓	,

蒂姆·伍德亚特转动了珍妮·福斯特公寓的钥匙，

[ʃʌvd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][let][hɜːr; hər]['entər] .

shoved	the	door	open	and	stood	aside	to	let	her	enter	.
推搡	这	门	打开	和	站立	旁边	到	让	她	进入	.

他猛地推开门，侧身让她进去。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['tɪmz] ['ʃoʊldər] .

Once	in	the	dim	living	room	,	she	turned	and	buried	her	head	in	Tim's	shoulder	.
一次	在	这	暗淡	活的	房间	,	她	转向	和	埋葬	她	头	在	蒂姆的	肩膀	.

一进昏暗的客厅，她就转过身，把头埋在蒂姆的肩膀上。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][kloʊz][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

He	held	her	close	and	stroked	her	head	with	one	hand	.
他	握住	她	关闭	和	抚摸	她	头	和	一	手	.

他紧紧地抱着她，用一只手抚摸着她的头。

['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstərd] ['mɪdnaɪt] .

Over	her	head	he	saw	the	clock	on	the	wall	,	it	registered	midnight	.
超过	她	头	他	锯	这	钟	在	这	墙	,	它	挂号的	午夜	.

他越过她的头顶，看到墙上的钟，显示着午夜。

" ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Easy	,	"	he	said	softly	.
"	简单的	,	"	他	说	轻轻	.

“别担心，”他轻声说道。

" [its] [ɔːl] — ['oʊvər] .
" It's all — over .
" 它是 全部 — 超过 .

一切都结束了。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tuː] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [spiːk] .
" She nodded , too filled with emotion and relief to speak .
" 她 点头 , 也 已填 和 情感 和 宽慰 到 说话 .

她点了点头，激动和如释重负，说不出话来。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [swiːp] - [hænd] [krept] [pæst][ðə; ði]['ɪnstənt][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [vɔɪs]
Then as the sweep - hand crept past the instant of midnight , a sardonic voice
然后 作为 这 扫 - 手 悄悄地爬过去的 这 立即的 的 午夜 , 一个 讽刺的 嗓音
[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] .
came from the easy - chair .
来了 从 这 简单的 - 椅子 .

然后，当扫帚悄悄越过午夜的那一刻时，从安乐椅里传来一个讽刺的声音。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [siːn] .
" A very pretty scene .
" 一个 非常 漂亮的 场景 .

非常美丽的景色。

" ['dʒeni] [wɜːrl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] .
" Jenny whirled , her face white .
" 珍妮 旋转 , 她 脸 白色的 .

珍妮猛地转过身，脸色惨白。

" ['hæri] !
" Harry !
" 哈里 !

“哈利！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" she said with a quavering voice .
" 她 说 和 一个 颤抖 嗓音 .

她声音颤抖地说。

[æz; əz][tɪm] [feɪst] ['fɑːstər][hiː; hi] [æskt] ['dʒeni][tuː; tə][kɔːl] [luː'tenənt] ['mɪlər] .
As Tim faced Foster he asked Jenny to call Lieutenant Miller .
作为 蒂姆 面对 促进 他 问 珍妮 到 称呼 中尉 磨坊主 .

蒂姆面对福斯特时，让珍妮打电话给米勒中尉。

['fɑːstər] [læft] [ə'gen] .
Foster laughed again .
促进 笑了 再次 .

福斯特又笑了。

" [kɔːl][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [dʒɪəd] .
" Call him , " he jeered .
" 称呼 他 , " 他 嘲笑 .

“给他打电话，”他嘲讽道。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
" And remember that the Law of the Land makes it impossible for me
" 和 记住 那 这 法律 的 这 土地 制作 它 不可能的 为了 我
[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['dʌb(ə)l] ['dʒepərdi] ! "
to be placed in double jeopardy ! "
到 是 放置 在 双倍的 危险边缘 ! "

“请记住，国家法律规定我不可能同时面临两项指控！”

" [wɒts] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [əˈgen] , " [sed] [tɪm] .
" What's been done before can be done again , " said Tim .
" 是什么 到过 完毕 前 能 是 完毕 再次 , " 说 蒂姆 .

“以前做过的事，现在可以再做一次，”蒂姆说。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [læft] [ˈfɑːstər] .
" Uh - huh , " laughed Foster .
" 呃 - 嗯 , " 笑了 促进 .

“嗯哼，”福斯特笑着说。

" [bʌt; bət][nɑːt] [ˈpʌnɪʃmənt] .
" But not punishment .
" 但 不是 惩罚 .

但不是惩罚。

[ðə; ði] [lɔː] , [jər] [noʊ] .
The Law , yer know .
这 法律 , 你的 知道 .

法律，你懂的。

" [juː; jʊ] [siː] , " [dʒɪəd] [ˈfɑːstər] , " [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
" You see , " jeered Foster , " knowing that I am going on and on and on ,
" 你 看 , " 嘲笑 促进 , " 会心 那 我 是 去 在 和 在 和 在 ,

“你看，”福斯特嘲讽道，“明知道我一直在喋喋不休，

[aɪ] [ˈmɪrli] [hæd; həd] [ˈkrænˌʃɔ] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈduːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
I merely had Cranshaw make another duplicate of me .
我 仅仅 有 克兰肖 制作 其他 复制 的 我 .

我只是让克兰肖复制了我而已。

[naʊ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] !
Now no one can touch me !
现在 不 一 能 触碰 我 !

现在谁也碰不到我了！

" [ˈdʒeni] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [tɪm] [pʊt][æn; ən][ɑːrm][əˈbaʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd]
" Jenny turned from the telephone and Tim put an arm about her and
" 珍妮 转向 从 这 电话 和 蒂姆 放 一个 手臂 关于 她 和
[led][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] .
led her from the apartment .
引领 她 从 这 公寓 .

珍妮放下电话，蒂姆搂着她的肩膀，领着她走出了公寓。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] —
He left the door open —
他 左边 这 门 打开 —

他离开时门没关——

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [tɪm] , [ˌaʊtˈsaɪd] .
" There he is , " said Tim , outside .
" 那里 他 是 , " 说 蒂姆 , 外部 .

“他在那儿，”蒂姆在外面说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][maɪnd] .
" And you know what he has in mind .
" 和 你 知道 什么 他 有 在 头脑 .

“你知道他心里在想什么。”

" [ˈhæri] [ˈfɑːstər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][rɪˈvɑːlvər] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] .
" Harry Foster nodded , took out his revolver , and charged in .
" 哈里 促进 点头 , 采取 出去 他的 左轮手枪 , 和 带电 在 .

哈里·福斯特点了点头，掏出左轮手枪，冲了进去。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rækɪt] [ʌv; əv] ['gʌnfaɪər] , ['kwɪkli]

The	**quiet**	**apartment**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**sudden**	**racket**	**of**	**gunfire**	**,**	**quickly**
这	安静的	公寓	曾是	已填	和	这	突然	球拍	的	炮火	,	迅速地

[ðer; ðər] ; ['kwɪkli] [stɑːpt] .

there	**;**	**quickly**	**stopped**	**.**
那里	;	迅速地	停止	.

安静的公寓突然被一阵枪声打破，枪声来得快，去得也快。

" [let] ['mɪlər] [kliːn] [ʌp] , " [sed] [tɪm] ['hɑːrʃli] .

"	**Let**	**Miller**	**clean**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Tim**	**harshly**	**.**
"	让	磨坊主	干净的	向上	,	"	说	蒂姆	严厉地	.

“让米勒收拾残局吧，”蒂姆厉声说道。

" [bʌt; bət] — ? "

"	**But**	**—**	**?**	**"**
"	但	—	?	"

“但-？ ”

" [ðeə(r)] ['iːkwəli] [fæst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['iːkwəli] [fɔː'wɔːnd] .

"	**They're**	**equally**	**fast**	**and**	**they're**	**equally**	**forewarned**	**.**
"	它们是	同样地	快速地	和	它们是	同样地	事先警告	.

“他们的速度一样快，而且都得到了同样的预警。”

[tʌf] [gai] — [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Tough	**guy**	**—**	**it**	**took**	**four**	**of**	**him**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**.**
艰难的	盖伊	—	它	采取	四	的	他	到	得到	摆脱	的	他	.

他是个硬汉——四个人才把他制服。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神